

Origen de la diversidad pronominal en América. ¿Influencia peninsular o factores diastráticos y diafásicos?

Origin of the pronominal diversity in America.
Peninsular influences or diastratic and diaphasic factors?

Paula Albitre Lamata

CARTAS ANALIZADAS

El conjunto de estas cartas ha sido extraído del corpus 33:34 analizado por Fernández Alcaide (2009).

A. HOMBRES

1. ARTESANOS

1.1 ARTESANOS: FAMILIAR

132. De Andrés Chacón, que posee tierras y ganado, a Francisco Chacón, su hermano, en Hinojosos, en la Mancha de Aragón. (minero, tierra)

señor

/ muchos dyas a q no e reçebydo carta desa tyerra y no/¹ vra en esta flota q byno despaña pense q byeran al/² gunas cartas y pareçeme q no an benydo porq yo/³ e pesquysado por cartas de alla y no ay memoria de/⁴ cosa nynguna no se q sea la cabsa no deben de qrer/⁵ alla escrebyr sy no es quando enbyo dyneros en berdad/⁶ q lo yerran syno escrebyr a menudo y acordarme a my/⁷ sy yo me descuydo y esto me pareçe a my q serya lo me/⁸ jor tanbyen no abran alla reçebydo dyas a cartas myas/⁹ porq antaño escrevy y envye bn tejo de oro al lyçençya/¹⁰ do montalbo q resyde en tyerra fyrme y fue bentu[ra?]/¹¹ de bmd y de los demas q lo abyen de aber q llego tarde y era/¹² ya yda la flota p[ar]a españa q no qdaba syno vn nabyo y el/¹³ lyçençyado no lo quyso enbyar por no ser mas de vn na/¹⁴ byo de lo qual me peso harto porq no lo enbyo y ansy se qdo/¹⁵ y despues enbyo a tyerra fyrme a conprar bnos negros/¹⁶ p[ar]a bnas mynas q tengo y faltaron dyneros y metyo/¹⁷ el tejo de oro en la compra de los negros y aora al presente/¹⁸ no se sy enbyare algo porq estoy fuera de my casa trenyn/¹⁹ ta leguas de truxillo en mys pueblos y el mensagero q ba a es/²⁰ paña no creo a de tocar en truxillo y a esta casa no se sy se/²¹ podra enbyar algo sy no fuere al presente y ay nabyos p[ar]a/²² quando yo baya a truxillo yo procurare de enbyar algu/²³ na cosa anq sea mucho porq al presente no lo tengo pero/²⁴ con el ayuda de dyos sy estas mynas q ando labrando/²⁵ ban adelante yo lo enmendare dandome dyos byda y/²⁶ salud p[ar]a ello q espero en dyos q destas mynas q ando la/²⁷ brando ternemos plata p[ar]a alla y p[ar]a aca q tengo vnas/²⁸ mynas de plata y creese q seran buenas y syendolo yo en/²⁹ mendare

lo perdydo y lo q me questan tubyera alla se reme/³⁰ dyaran byen con ello tengo ya en ellas dozena y medya de ne/³¹ gros y de hiramyentas y cosas tengo gastado oy en negros y lo/³² demas mas de syete myl ps y con el ayuda de dyos nos daran/³³ plata q hasta ora todo a sydo gartar <sic> de lo q al presente tenya/³⁴ neçesydad era de lo q alla sobra q es de vn moço desos mys/³⁵ sobrynos p[ar]a q andubyese en bn caballo a besytar mys/³⁶ hazyendas y estas mynas q es cosa q an menester quyen/³⁷ le duela porq los negros lo q pueden hurtar no lo perdonā/³⁸ y los españoles q tengo en ellas cada vno tyra p[ar]a sy y como/³⁹ dygo tengo mucha neçesydad de quyen ande sobre ello/⁴⁰ [27] porque yo estoy y byejo y cansado q yo no puedo acodyr a to/¹ do y como estas mynas estan lenxos de truxillo y yo tra/² bajo en yr alla y estan en la syerra q es tyerra frya ya yo no me/³ hallo byen en tyerra frya y p[ar]a escusar esto holgara de tener/⁴ aca bn moço desos y nuca an açertado a benyr q el se apro/⁵ bechara y a my me quytara de trabajo syendo el el que conbe/⁶ nya y sy ay alguno q quyera benyr q este desocupado yo/⁷ escribo a vn amygo myo o a dos a sebylla p[ar]a q lo encamynē/⁸ quando bengan traygan las cartas yo creo q les daran abydo/⁹ p[ar]a q pase porq aquy mescrybo q es ju^o antonyo corço/¹⁰ q es bn onbre muy ryco trata aca y syn q le cueste nada/¹¹ lo hara pasar yo lo pagare aca lo q costare q ansy se lo escrybo/¹² yo a ju^o antonyo corço y bengan y salgan desa mysyrya q/¹³ estan ay metydos q byenen aca dos myl pelados y buscan/¹⁴ maneras p[ar]a pasar y al fyn pasan q a quarenta años q an/¹⁵ do yo fuera desa tyerra y q no aya abydo vno q aya benydo aca/¹⁶ dese pueblo sy no a sydo al^o de lara hyio de rodrygo de lara el/¹⁷ bermejo q se hyzo clerygo y tyene ya de comer y sy lo quysy/¹⁸ era ganar antes q fuese clerygo lo tubyera meior yo es/¹⁹ cryto otras beçes q sy ay algunos mochachos q sean afyçyo/²⁰ nados aprender q los pusyesen p[ar]a q fuesen letrados o/²¹ p[ar]a clerygos porq sy todo a de ser arar y cabar en esto se estan/²² y estaran toda la byda ellos y sos padres y todos quantos de/²³ llos bynyeren pongan algunos q yo ayudare a sustentar/²⁴ my parte y dygo q en començando a ber probecho de las/²⁵ mynas yo enbyare dyneros p[ar]a ello todos los años q yo by/²⁶ byere e estado esperando lo de la sentençya de la hydalguya y/²⁷ no beo cosa debe de ser burla todo o no se q me diga a cabo de/²⁸ dyez años no aya abydo sentençya yo lo tengo por burla/²⁹ en lo de aca etoy bueno y ana lopez lo esta anq byejos y cansa/³⁰ dos y esta tierra esta muy pobre por cabo y no belen todas las/³¹ hazyendas y a tres tomynes q sy no fuera por bna crya q ten/³² go de mulas no tybyera **tus** q parar q con esto me e sustenta/³³ do porq tengo mucha costa q de solamente salaryos del cle/³⁴ rygo q tengo en la dotryna de mys yndyos y de cryados es/³⁵ pañoles y de yndyos tengo myl ps^o de solos salaryos syn/³⁶ costa de comyda myre **bmd** q sera menester p[ar]a susten/³⁷ tar costa pues yo tengo otros dos myl de costa p[ar]a sustentar my/³⁸ casa y aora entra la costa de las mynas pero con la ayuda de/³⁹ dyos ellos lo daran p[ar]a lo bno y p[ar]a lo otro tengo como e dho vna/⁴⁰ crya de mulas y çynco o seys asnos q ay bno dellos q me an/⁴¹ dado myl ps^o por el y no lo dare por myl e quynyentos q es/⁴² muy bueno y grande q las mas mulas q echa me balen çyen/⁴³ ps^o y algunas mas los demas ganados menudos q tengo co/⁴⁴ mo son obejas y cabras no balen nada q vale bna obeja dos to/⁴⁵ mynes bnos con otras y a tres quando mucho bn carnero medyo/⁴⁶ ps^o ay gran barata de carne en esta tyerra todos los dyas se comen/⁴⁷ en las mynas los negros y los crystyanos vn capado de cabryo/⁴⁸ o bn carnero y aquy y en truxyllo se comeran cada dya otro/⁴⁹ de manera q tengo todos los dyas de carne dos reses de costa/⁵⁰ y an en berdad q los negros q no andan contentos pues q/⁵¹ hara de lo demas dygo de la demas costa e dycho esto p[ar]a q entyen/⁵² dan alla q anq mas tenga aca bn onbre todo lo a menester/⁵³ y plega a dyos q le baste byen se q alla los q van de aca q dyzen/⁵⁴ q soy rico çierto tengo mas q yo merezco a dyos pero como/⁵⁵ [28] tengo dho todo se gasta y al cabo del año sale lo comydo/¹ por lo serdydo y anbas

bez es no alcança y como mys² yndyos no me daran nada dygo q les llebo poco y tengo³ gasto con ellos de haçer dote y de otras cosas y estan destru⁴ ydos de las guerras pasadas q estan en el camyno real⁵ y an sydo maltratados y destruydos y ansy an qdado⁶ pocos / q eran mas de dos myll yndyos y abra aora hasta⁷ dozientos yo los tengo como sy fuesen mys hyios q me an a⁸ yudado a tener de comer y como dygo yo los relyebo de⁹ tributos y de todo lo demas q puedo tengoles dado docyento¹⁰ y beynte ps^o de renta los sesenta al quytar y los sesenta per¹¹ petuos y sy dyos me da byda los tengo de dexar lybres de tribu² tos quando yo me muera q el q los llebare no les maltra¹³ te por los tributos pareçeme q dyran alla q eso q doy a los¹⁴ yndyos q fuera mejor dello a mys paryentes çiertos susdi¹⁵ tos q me an serbydo treynta y tantos anos a y es debda de¹⁶ byda y sy no se lo dyese yrme ya al ynfyerno y a mys pary¹⁷ en estoy oblyga a hazer lo q pudyere por ellos pero sy no lo hyzye¹⁸ se no me yrya al ynfyerno por ello yo estoy aquy mucho tyen¹⁹ po del año por ser como es byçyo p[ar]a estar tengo aquy ganados²⁰ de obejas cabras puercos y e tenydo bacas y aora las e bendydo porq²¹ hazyan daño a los yndyos tengo de antaño la leche las natas y re²² qsones esta este balle dygo otros yndyos y me hazyenda junto²³ a la mar donde los yndyos matan mucho pescado de myl²⁴ generos tyenen sus redes con q pescan y como me quyeren by²⁵ en en tomando el buen pescado luego byenen con el p[ar]a my²⁶ tengo trygo mayz de trebuto y vn molyno en q muelen²⁷ el trygo y çyerto esta aquy buena pasadya los capones q me²⁸ dan de trebuto los vnos los cabrytos y carneros muy gordos q²⁹ todo es de la cosecha y del trebuto q bendyto sea dyos q lo da con lo³⁰ q aquy sobra pudyeran comer alla esos mochachos tengo p[ar]a ca³¹ da dya dos arrelde de pescado de trebuto y dos gallynas y en la ta³² sa pasada me eran oblygados a dar quantrocçyentas hanegas de try³³ go a quynyentas hanegas de mayz y aora en esta tasa q se a he³⁴ hecho aora me quytaran la mytad y fue porq lo pedy yo al³⁵ besytador q sy yo me muero q qden descargados q a my me³⁶ sobra del trygo y del mayz q aora me dan tengo aquy junto al³⁷ molyno quatrocyentas o quynyentas hygeras q dan hygos³⁸ q se pasan çynquenta quyntales y ay naranjos granados³⁹ y vnos parrales q dan vuas p[ar]a comer la falta q tyenen estos yn⁴⁰ yndyos q este ryo deste balle es como xyguela q de ynbyerno⁴¹ lleba mucha agua y de berano no aya agua q tyenen falta algunos⁴² años pero como son pescadores a trueq de pescado de los comarca⁴³ nos traen todo lo q an menester en truxillo tengo vna eredad⁴⁴ donde cosgo trygo p[ar]a mantener my casa y tengo vn molyno en me⁴⁵ dyo de la eredad donde se muele el trygo q se coge y otro de bezynos⁴⁶ q cogen por ally alrededor y tengo vna dozena de yndyos casados y⁴⁷ y dos negros el vno guarda vn hato de cabras y machos y obejas y⁴⁸ carneros p[ar]a mantener la casa pero como ay mucho ganado⁴⁹ del pueblo anda flaco y no ay tanta abundançya de leche como⁵⁰ ay aquy y de lo demas tengo en truxyllo dos negras q syrben de ama⁵¹ sar p[ar]a le gente y de cozynar y tengo vna mulata q syrbe ana lo⁵² pez y labra y cose y syrbe en la mesa con otras yndyas y mochachas⁵³ ay otras çynco o seys yndyas q son labanderas y ayudan amasar⁵⁴ a las negras de manera q ay en casa beynte o beynte y çinco perso⁵⁵ nas q comen y dellas lleban saryo q son las yndyas y mocha⁵⁶ [29] chos y negros q syrben en casa e dycho esto como dygo p[ar]a q vea¹ sy tengo q mantener y q sustentar dyra **bmd** como nu² ca me **abeys** escripto esto dygo q como syenpre escrebya de³ truxyllo escrebya de truxyllo a la señora my ermana⁴ myre lopez y a los señores hyios beso las manos muchas bezes⁵ nro señor de a **bmd** el contento y descanso q desea deste balle de⁶ cazma prymero de enero de myl e quynyentos y setēta años⁷

/ s[er]uydor de **bmd**

andres chacon [30]

1. De Cosme Rodríguez, albañil, a su mujer, Catalina Guillén, en Sevilla, en la collación de san Llorente. (barbero, calcetero - esposa)

señora mia

/ esta es para hazeros saber como yo estoy bueno de salud/¹ bendito nuestro sr^o lo qual deseo saver de **bos** y de **bues/² tros** hijos / sr^a mia dos cartas tengo reçibidas de/³ **vra md** y a entramas e respondido y agora de/⁴ nuebo torno a responder y es que yo me avia aviado/⁵ para yrme y los frayles de santo domingo trataron con/⁶ el s^{or} visorrey q no me dexase yr hasta que se aca/⁷ base vna cosa q tenían enpeçada y no me pude de/⁸ fender dellos y a esta causa me hizieron quedar / por/⁹ tanto fue acordado quenviase por **bos** y por **buestros/¹⁰ hijos** y mios por manera q yo di mi poder a vn onbre on/¹¹ rado y el poder va para otro su fator de sevilla el qual/¹² **bereys** alla y envio dineros quinientos p^{os} de oro comun q/¹³ vale cada peso ocho reales de plata para que os den lo q/¹⁴ **vuieredes** de menester para **buestro** viaje y para q conpre/¹⁵ ys vna negra y **vengays** como muger de vien y [**enple/¹⁶ eys**] sr^a mia por **vra** bida q me **hagays** tanto pla/¹⁷ zer q si mi s^{ra} **buestra** tia catalina hernandez fuere viba/¹⁸ y no se quisiere benir por aca q se le qden las casas en q vi/¹⁹ ba y q haga dellas como cosa propia suya y si quisiere/²⁰ venirse con **bos** ella y vn nuestro hijo v entramos como a bos mejor os pareçiere q lo hagays y si [mi sr^o dyos nues]/²² [3] tro sr^o ubiere llevadola desta presente vida bended las/¹ casas y enplea los dineros en vinos q sean de guadelcanal v de/² caçalla muy buenos y en otras cosas q os aconsejara el q tie/³ ne el poder y machetes q sean largos y fornidos aunque/⁴ sean mil /. sr^a mia ya **saveys** el tiempo que andube amon/⁵ tado y a mala bentura que no nos qdo estaca en pared/⁶ y tanto tiempo en la carçel q ningun pariente mio ni bues/⁷ tro nunca mentraron siquiera a ber y tanvien mi madre/⁸ q aya gloria qual andava con **bos** de todo **terneys** espe/⁹ çial memoria y si acaso **teneys** algun testamento de mis/¹⁰ padres traroslo consigo no porq lo e menester sus hereda/¹¹ mi^{os} q dios nuestro sr^o me a dado mas q todo mi linaje/¹² tenia por tanto sr^a no **pongays** esqusa en **buestra** venida/¹³ por los ojos quen la cara **teneys** que reçibire tanta con/¹⁴ solaçion con **bos** con mis hijos q no tengo lengua para os/¹⁵ lo dezir del plazer q mi anima sentira q avnque yo quie/¹⁶ ra yr ponen los frayles tantas cosas por delante y beo por otra/¹⁷ parte mi hazienda q no se sufre mal vendella q vendito/¹⁸ dios harto tenemos para lo q tenemos de vibir y si nuestra/¹⁹ criada esta en casa y se quisiere benir con el sr^o su marido por/²⁰ çierto q yo me huelge como si fuese mi h^r propio y si no/²¹ quisiere venir qdese con mi sr^a en compania y no le lleven/²² nada por la casa tambien **fuystes** muy corta en no avisar/²³ me sy mi conpa^e juan moreno si los dineros si los dio los que le/²⁴ dexa y mas los treynta ducados q di para pasar aca a bues/²⁵ tro tio llorente gillen el me los nego aca q me dixo/²⁶ q nunca tal le avia dado con su pan se lo coma que/²⁷ [4] dios se lo demandara / no tengo mas que dezir syno q/¹ a **buestro** tio fran^{co} gillen si es vibo q le veso mil vezes las ma/² nos y a **buestra** tia ysavel gillen y a mi sr^a catalina her/³ nandez y a nuestros hijos y triada y su marido a todos me/⁴ los encomendad mira sr^a mia q **buestra** benida sea lue/⁵ go con toda brebedad y con tanto dios nues sr^o os guar/⁶ de y os trayga con vien delante mis ojos como yo sr^a de mi a/⁷ nima deseo amen fecho en la villa de tequantepeque/⁸ ques del marques del valle donde yo resido y hago la obra/⁹ de sr^o santo domingo a quinze dias del mes de otubre des/¹⁰ te año de mil y qui^{os} y çinquenta y seys anos // /¹¹

el q desea mas beros q no escreviro

buestro marido

cosme rodriguez [5]

20. De Diego de San Llorente, sastre, a su mujer, Luisa Sánchez, en Sevilla, en casa del clérigo. (BARBERO, CALCETERO – ESPOSA)

hr^a mia de mis ojos

/ mucho quisiera si dios nro señor fuera servido estar en¹ parte donde no fuera nesçesario escreviros sino que² por mementos con mis ojos yoσviera y no bibiera³ tan desconsolado por v ausencia plega a dios nro s^{or}/⁴ quel sea servido encaminallo de manera que se⁵ cunpla el deseo mio y vro qes vernoσ juntos [en] su san/⁶ to serviçio para q pues [en] la moçedad aveyσ por/⁷ mi padescido tanto trabajo tengamos buena/⁸ vejez q yo confio [en] su misericordia sera ansi / de mi/⁹ s^a os hago saber estar bueno de salud lo qual de/¹⁰ seo saber de vos y de mi hijo luys y de mi hr^o [en] la/¹¹ flota pasada escrevi con qu[...]do y con anton/¹² sanchez el viejo y con otro mui conoçido de el/¹³ señor estevan gomez no e bisto [en] repuesta dellas/¹⁴ ninguna no se si la cabsa aya sido estar enojada/¹⁵ conmigo y si es por esto tendreys mucha razon por a/¹⁶ verlo hecho yo tan mal hazer me eys mui/¹⁷ gran plazer de todo lo q alla pasa mescrivays/¹⁸ y deys la carta a este señor q dara esta el qual/¹⁹ se llama al^o r^os y el os dara s^a cuenta de mi porque/²⁰ me conoçe mui bien y emos estado [en] una casa ambos/²¹ porq el a descrevir al señor dotor ju^o daça qes v^{oz}/²² en esta çibdad de los anjeles y con cartas suyas/²³ seran las q me [en]biaredes mui çiertas y reçibi/²⁴ das [en] la primera flota q alla buelva os [en]biare recab/²⁵ do de dyneros con q me hagays plazer de veniros / /²⁶ [7] a esta tierra de lo qual os ruego me hagayσ plazer de no/¹ reçibir pesadunbre pues lo hago porq tengayσ al/² gun descanso y regalo y la cabsa porq yo no voy p[ar]^a/³ venir con vos señora es la mucha dificultad y/⁴ costa q haze y tiene un onbre q con su muger a de/⁵ venir a esta tierra y pues cada viaje vienen/⁶ a esta tierra muchas señoras muy onradas podre/⁷ ys venir vos s^a y vro hijo mui a vro plazer pues q/⁸ como tengo dho os enbiare yo dineros con que/⁹ y si otra cosa os pareziere escrevidme porq ansi/¹⁰ lo hare pero bien sabeys de mi condiçion q p^a yr/¹¹ me con poca posibilidad alla no lo qria porq/¹² alla no qria aver menester a nadie ni dar yn/¹³ portunidad como hasta aqui porq como dizen/¹⁴ traσ los años viene el seso / ansi q aca noσ podre/¹⁵ moσ pasar mui a nro plazer y con mucho/¹⁶ contento vro / y estando vos s^a conmigo yo sere/¹⁷ rico presto /. a mi hr^o luys de sanlloreyn^{te}/¹⁸ le ruego mescriva y me avise como le va y/¹⁹ mi hijo luys tambien mescriva por si porque/²⁰ quiero ver quan onbre de bien se a hecho y que/²¹ aprenda a ser buen contador p[ar]^a quando venga/²² por aca de lo qual bien se que señora tendreyσ mu/²³ cho cuydado pues no tenemoσ otro /. a mi señor/²⁴ anton sanchez beso las manos mill vezes y/²⁵ q dios le pague la md que su md me a hecho/²⁶ en tener el cuydado y cargo que de vos s^a a tenido/²⁷ y tiene q dandome dios salud yo se lo servire/²⁸ y quando vea carta v yoσ [en]bio lo arriba dho le/²⁹ [en]biare a su md algunas cosas de las desta tie/³⁰ rra / a mi señor gaspar sanchez y a mi s^a leonor/³¹ sanchez les de miσ [en]comiendas y al s^{or}/³² [8] miguel de cordova y a la s^a ysabel de cordova y al s^{or}/¹ fran^{co} r^es y a la s^a leonor sanchez al s^{or} p[er]^o f^oσ y a la s^a c^a san/² chez y a mi s^{or} conpadre andres de cordova y la s^a mari bae/³ na y al señor ruy lopez y la s^a fran^{ca} sanchez y a mi s^a/⁴ v madre y a maria de la cruz y a todos los demas be/⁵ so las manos y les de mis encomiendas y porque/⁶ en sabiendo de vos y de v salud / quespero repuesta/⁷ brebe no escrivo mas largo / nro señor dios os guar/⁸ de y os me dexee ver como yo deseo de los anjeles/⁹ doze dias de abril de 1569 a^s /. /¹⁰

el q vro bien desea y como a si propio os quiere vro
diº de sanlloreynte [9]

32. De Alonso Ortiz, curtidor, a Leonor González, su mujer, en Zafra (Badajoz).

señora mia

/ la presentes para por ella os rogar que **hagas** por/¹ mi **bos** y **buestros** ermanos los solteros o qualquiera/² de los dos y a merchor gonçalez se lo ruego mas/³ que a nayde porques aparejado para ganar/⁴ de comer aca en mexico conmigo —/⁵

señora reçe bire muy gran merçe que bistas es/⁶ tas cartas que os determines luego de abiar bues/⁷ tro biaxe y de que se benga merçor gonçaler/⁸ a sebilla y ay hallara çiento y çinquenta p^se/⁹ de oro comun de a ocho r^eσ cada vno en poder/¹⁰ del bentiquatro garçia de leon en sebilla y tie/¹¹ ne compania con otro mercader de aca de mexico/¹² que se dize alº ramos y este os mandara dar luego/¹³ parte de ellos para enpeçar abiaros y lo demas/¹⁴ dara quando lo ayas menester para matalotaxe/¹⁵ para beniros porqueste dinero os lo enbia vn amigo/¹⁶ mio solo para que bengas y esto es para solo el co/¹⁷ me[r] y para lo que mas neçesida tengas para el/¹⁸ biaje para los fretes ay enbio yo mi poder a **bos**/¹⁹ para que lo sostituyas a quin **bos quisierdes** pa/²⁰ ra que lo bayan a negoçar y tambien para/²¹ que me podas obligar por los fretes aunque se/²² an hasta dozientos ducados de castilla que/²³ yo los pagare luego como sea benida la frota/²⁴ en mexico & de aca de mexio o desta nueva espa/²⁵ na ba vn onbre por su mujer en esta frota ques/²⁶ grande amigo de mi companero y tiene su mu/²⁷ jer en mogel aca en castilla y este lleba ^{en}car/²⁸ gado de llegar a berse con **bos** y si acaso fuere/²⁹ podes dalle a este poder para que os lo nego/³⁰ çie en sebilla porquestando yo aca entiendo/³¹ que basta negociar en sebilla y si fuere neçe/³² sida de yr a la corte / el lo negoçara que a de/³³ yr a negoçar para el y su mujer dizese este/³⁴ onbre juan de castro ribera/³⁵ [1] ay ba con estas cartas mias vna de mi companero/¹ lo quel os ruega por ella entende ques para probe/² cho de **vuestros** hijos y anquel dize por ella que/³ si no determinas de benir que no se os de el dine/⁴ ro si no determinas de benir no por eso dexes/⁵ de proquar el dinero porque al bentiqua/⁶ tro a quien ba el dinero se le esqribe que si acaso/⁷ no **quisierdes** benir que tambien os lo de y a **bos**/⁸ se os esqribe que no os lo den porque lo determi/⁹ nes y que bengas porque si no **benis** perderan/¹⁰ mucho **buestros** hijos y mios y tambien porque/¹¹ se acabe mas ayna mi soleda y pena porques muy/¹² grande de lo que **determinades** de hazer me/¹³ lo esqrebi en el nabio de abiso porque sepa yo si/¹⁴ **benis** o no y en el sobrescrito le pone a las carta/¹⁵ vn peso de porte quellas bennan a mi poder con/¹⁶ esto porque si **benis** quiza estare yo en el puerto/¹⁷ esperandos con caballos y todo recado y si aca/¹⁸ so no estubiere con el coreo menbia dos letras/¹⁹ dendel puerto que yo sere entre noche y dia/²⁰ alla con **bos** aunque ay dende mexico al puer/²¹ to sesenta leguas y anque vbiera çinto me pa/²² reçe que no abia menester comer para anda/²³ llas y que fuera bolando y tambien porque si no/²⁴ **benis** entende que no nos podemos ber tan ayna/²⁵ porque sera cargo de conçençia [...] y deman/²⁶ darmelo a dios y si yo dexo el negoçio que ten/²⁷ go entremanos para ganar de comer para/²⁸ que yo dexo a mis hijos / si no **binierdes** / enbia/²⁹ me a fran^{co} y encomiendenlo a este benteyqua/³⁰ tro el lo hara benir y si **binierdes** / saca recados/³¹ en çafra de como soys mi mujer y lo demas que/³² fuere menester y si no **binierdes** enbiame vna li/³³ çençia **buestra** con fran^{co} para que pueda estar/³⁴ en mexico quatro anos a elbira rodriguez le dezi/³⁵ que vna carta suya reçe bi que me dio sayago/³⁶ y que ante quella

la esqribiese le abia yo llablado/³⁷ por ella a çepeda y que me dio buena respuesta que no/³⁸ se lo que hara que yo le bolbere a hablar/³⁹ [2] de mi ermano no digo mas que queda bueno el y su/¹ hijo porquel esqribe y si su mujer quisieren/² caminar a mi las cartas por benir mas çiertas/³ que yo se las dare porquel no reside en mexico/⁴ de lo vno y de lo otro me abisa y me esqrebi largo/⁵ el castigo de mis hijos os encomiendo y a todos/⁶ y a cada vno de por si y espiçialmente a mi hija/⁷ ana que le ruego mucho que mire por su madre y a la/⁸ madre que mire por la hija [...] a **buestro** padre y ma/⁹ dre le **podes** dezir que por amor de dios que me per/¹⁰ donen y le da mis encomiendas y questas cartas/¹¹ que ban para **bos** las pueden tener por suyas por/¹² que yo no lesqribo y que yo lenpeno mi cara / an/¹³ que bien avsentente que no yran dos frotas / sin/¹⁴ que no lleben recado para que se page/¹⁵ todo lo que yo debo y aunque sobre & —/¹⁶

senora de lo vno y de lo otro que por mis car/¹⁷ tas yo digo haze aca lo que os pareçiere/¹⁸ ques mexor y encomendaldo toso sienpre/¹⁹ a dios y a su bendita madre quellos hagan/²⁰ de **bos** y de mi lo quellos quisieren y por bien/²¹ tubieren porque yo ansi lo e hecho y por mis/²² cartas **podes** ber como lo an hecho y por las/²³ nuevas que por aca os daran de mi en esta no/²⁴ digo mas / nuestro senor os de lo que deseeas porque/²⁵ entiendo que si el os lo da que nos podiamos ber/²⁶ presto fecha en mexico en el bario de san pa/²⁷ blo en la teneria de ronda onde quedo bueno/²⁸ de salu sea dios loado amen fecha a ocho de/²⁹ março de mil y quinientos y setenta y qua/³⁰ tro anos & —/³¹

buestro soy y a **buestro** serbiçio quedo

alº ortiz [3]

33. De Alonso Ortiz, curtidor, a Leonor González, su mujer, en Zafra (Badajoz).

senora mia

/ esta sera para daros cuenta de lo que por aca/¹ pasa y de como me ba hasta el dia de la fecha/² desta / abra vn ano poquo mas o menos que yo/³ me hallo bueno y que trabaxo ya mi ofiçio y/⁴ con poca ayuda de yndios porque no los ha/⁵ llaba de mi ofiçio que los teniam otros corti/⁶ dores yo no se los abia de quitar y en este a/⁷ no abre ganado horas quinientos pe^s y si di/⁸ xere seysçintos no miento en ello que se/⁹ ran como quinientos ducados de castilla/¹⁰ poco mas o menos y agora yo no me descalço/¹¹ para trabaxar porque tengo ocho yn/¹² dios que a la contina trabaxan y un ne/¹³ gro de mi companero que me ayuda muy bien/¹⁴ y yo no hago mas de soliqitar a deçima/¹⁵ y bender y conprar y esto basta por tra/¹⁶ baxo y no es poco aunque para mi me pareçe/¹⁷ poco y al fin no quero trabaxar mas de/¹⁸ la soliqitu porque no me de alguna enfer/¹⁹ meda con que se me acabe la bida porque/²⁰ es grande mi deseo de os bolber a ber y de/²¹ todo esto os **podes** ynformar del mensaxero/²² que lleba estas cartas ques juan maya vº de/²³ frejenal que a sido vº mio un ano y este mato/²⁴ en mi casa mil chibatos y la paga dello me dio/²⁵ qual sea su salu y agora quedo yo en la teneria/²⁶ quel a ganado lo que lleba que llebara como/²⁷ diez mil pe^s y es vn onbre mal quisto y que con/²⁸ nengun bezino estaba bien si acaso lo **bier/²⁹ des** miralde las manos y mira que halla mucho/³⁰ y procura de sentaros y dexalo yr porque no sa/³¹ be acabar de hablar/³² [5] este mismo lleba consigo vn hijo suyo que lo/¹ traxo de aca si acaso lo **pudierdes** ber es/² de mejor racon quel padre y lo queste os di/³ xere no sera

mas de lo que pasa / aca de mi/⁴ y con este pense yo enbiar çien queros y se lo/⁵ roge y me dixo quera mucho enbaraço y no se/⁶ me dio nada porque mi conpanero acordo/⁷ denbiar por **bos** y de os enbiar çiento y çin/⁸ queta ps^o para solo comer y que aca os deter/⁹ mines en ello y este dinero lo hallares [en/¹⁰ sebilla en poder de vn jurado [bentiquatro garcia de leō] ques con/¹¹ panero de vn mercader de aca de mexico/¹² que se dize al^o ramos el nonbre [alli ariba lo dize] del jura/¹³ do no lo digo aqui porque no lo se / en otra car/¹⁴ ta lo dire que abre sabido como se llama/¹⁵ y para esto / yo os enbiare mi poder a **bos** para/¹⁶ que lo [poda] sustituyr en quin **bos quisierdes**/¹⁷ para que os lo bayan a negoçiar y tambien/¹⁸ yra el poder a merchor gonçaler y alonso/¹⁹ gonçales **buestros** ermanos para que lo nego/²⁰ çien ellos y que se bengan con **bos** que yo me a/²¹ trebo de los hazer aca onbres / si ellos quier/²² este dinero lo enbia mi conpanero y es / suyo/²³ y ba por suyo para que / sos / senores a quen/²⁴ yo debo no pretendan enbaraçarlo/²⁵ y al señor al^o sanchez y al señor fran^{co} perez/²⁶ le [podes] dezir que / en estotra frota lenbio/²⁷ çien queros que balran çin mil marabedis/²⁸ y dende ariba porque seran escoxidis/²⁹ vno a vno entre dos mil que tengo de cor/³⁰ tir este ano si dios quisiere y que de ay/³¹ se haran pagados de lo que yo le debo y se/³² pagaran a los demas a quien yo debo y es/³³ toy obrigado y le dezi que ruegen a dios por/³⁴ mi salu porque yo ansi ruego por la suya/³⁵ para que lo reçiban y sean pagados/³⁶ [6] y si acaso no **determinardes** de benir enbiame/¹ a fran^{co} que a este jurado que ba el dinero le yran/² cartas de acal para que lo haga enbarcar/³ y si **acordardes** de no benir enbiame vna/⁴ liçençia **buestra** hecha por vn letrado que/⁵ trayga todas quantas fuerças pudiere pa/⁶ ra que **bos** me la [da] para que pueda estar/⁷ en esta çivda de mexiço por quatro anos/⁸ porquestoy ganando de comer para **bos** y/⁹ para mis hijos y a merchor gonçaler y a/¹⁰ al^o gonçalez le dezi que quando de aca no/¹¹ se lenbiara nada sino aquellos lo ganaran/¹² a coser para os mantener sabiendo quen/¹³ ello me daban a mi contento lo abian de/¹⁴ poner luego por obra y hazello y que si lo hazen/¹⁵ me daran a mi gran contento y sera/¹⁶ gran carga que me / echaran para que yo/¹⁷ se la pague & y a **bos** / senora mia que menbias/¹⁸ a pedir en **buestras** cartas que qunpra/¹⁹ con **bos** la palabra que os di por las cartas que os/²⁰ enbie de santo domingo en que dije quen/²¹ todo el ano de setenta y çinco me **aguar**/²² **dasedes** y agora os digo quen quanto al a/²³ mor **buestro** y de mis hijos que yo la qun/²⁴ prera antes pero que yo estoy puesto y en/²⁵ tabrado para ganar de comer para **bos**/²⁶ y para mis hijos y sera yr contra **bos** y/²⁷ contra mis hijos conprilla sino pasar/²⁸ mi tormento y ganaros que [comas] por eso/²⁹ [podes] aca determinaros y con brebeda de/³⁰ benir / en esta mesma frota y que no sea nay/³¹ de parte para defenderos el biaje fecha/³² en mexico en el barrio de san pablo en la/³³ teneria de ronda y a ocho de março/³⁴

al^o ortiz [7]

34. De Alonso Ortiz, curtidor, a Leonor González, su mujer, en Zafra (Badajoz).

señora mia

/ unas cartas reçebi que me dio juan lopez sa /¹ yago y otras reçebi de un marinero y estas que/² reçebi deste marinero me dixo que se las tomo/³ a vn onbre que muro en la mar que dixo quera/⁴ de la para con las vnas y con las otras me hol /⁵ ge mucho en saber de **buestra** salu y de todos/⁶ mis hixos & y mas me dieron muy gran con /⁷ tento en que bino con las cartas que/⁸ me dio sayago y vna carta del señor mi/⁹ conpadre leonis de la para porque avnque/¹⁰ me dize por su

carta que me a escrito otras yo/¹¹ no las e bisto ni an benido a mi poder yo le esqri /¹² bire / en
 estra frota / al qual **podes** dezir de/¹³ mi parte que yo lo e hecho mal en no le aber esxri /¹⁴ to que
 yo le esxrebiere en esta frota y que me/¹⁵ perdone porque hasta / agora yo no e podido/¹⁶ que todo
 se me a ydo en rogar a dios y a su ben /¹⁷ dita madre que me diese salu y que me / echa /¹⁸ se /
 en parte donde yo pudiese aprobechar /¹⁹ me del tiempo y de la salul y ansi [la hcho] lo vno
 por/²⁰ lo que yo se lo e rogado y lo otro por las lagri /²¹ mas quel a bisto que de mis ojos an
 salido/²² y lo otro y mas preñpal por lo que **bos** / se /²³ nora mia se lo **abres** rogado que bien se
 que yo/²⁴ no estoy olvidado en **buestra** memora dencomen /²⁵ darme a dios y a su bendita madre
 & —/²⁶

¶ y ansi lo an hecho ellos conmigo y tambien en /²⁷ tiendo que lo an hecho y haran mucho me /²⁸
 jor con **bos** y con mis hijos porque avnque/²⁹ aca os pareça que pasay trabaxos y trebu/³¹
 laçiones / sabe que dios no haze cosa mala/³¹ [9] y que lo hoja en el arbol no se muebe sin la
 bolun /¹ ta de dios y que tambien e pasado yo hartos tra /² baxos hasta que dios me / encamino
 aqui onde/³ estoy y quedo y que todos los que yo e pasado no/⁴ los / siento ni los tengo en nada
 porque los bues /⁵ tros y de mis hijos / son los que me dan muy gran/⁶ pena y tormento y aun
 tambien me la dan/⁷ las de **buestro** padre y madre y aun los de bues/⁸ tros ermanos y avn agora lo
 siento mas que de an/⁹ te porque como dios me encamino que fuese yo/¹⁰ cortidor y en esta tiera
 no ay mejor ofi/¹¹ çio y mas las buenas ganas que yo traya y ten/¹² go de aprobecharme de la
 salul que dios me/¹³ da y de no perder el tiempo e trabajado/¹⁴ y trabaxo con gran quydado y
 proquro/¹⁵ de no gastar nada mal gastado yo gano muy/¹⁶ larcgo de comer no ay en esto mas de
 vna fal/¹⁷ ta y esta es no teneros yo a **bos** y a mis hixjos/¹⁸ conmigo porque si os tubiera y dios
 me die/¹⁹ ra salul no me contentara con ahorrar/²⁰ cadaño mil ducados de castilla y para/²¹ que
 aca consideres esto yo e tenido arenda/²² da vna casa y teneria dende primero de a/²³ bil de
 setenta y tres hasta prostero de mar/²⁴ ço de setenta y quatro y esta me costaba/²⁵ nobenta pe^s de
 tepuzque que son de a ocho/²⁶ r^e cada vno y los page quatro meses an/²⁷ te que qunprese en ella
 y agora para/²⁸ dende primero de abil de setenta y qua/²⁹ tro anos tengo arendada otra casa por/³⁰
 çin pe^s de minas que son de a treze r^e y quar/³¹ tillo cada peso y los tengo de pagar ade/³²
 lantados y mas tengo seys o ocho yndios/³³ que trabajan conmigo y cada vno me tiene/³⁴ [10] alla
 qual trenta pe^s qual bente y a quinze y a diez/¹ y estos no les hablo en ellos / sino que le pago
 ca/² da semana lo que trabaxan y esto os digo/³ porque consideres aca que pues yo çufro es/⁴ to
 que gano muy largo & —/⁵

ansi que bisto esto vn companero que dios me en/⁶ camino para que yo no perdiese mas tiempo
 y/⁷ bisto el la gran pena que yo tengo por mi mujer/⁸ y por mis hijos y bistome el mi mucho
 afir/⁹ jirme por ellos y que quando yo hize la compania con/¹⁰ el yo no le saque otra condizion
 sino que si me qui/¹¹ siese yo yr a castilla / ante de los tres anos que/¹² fuese acabada la compania
 y el porque no lo de/¹³ xe porque be / e que gano largo de comer acordo/¹⁴ denbiar con vn
 mercader amigo suyo a sebilla/¹⁵ çiento y çinquenta pe^s para que **bos** los **gastes** y/¹⁶ que alli os
 los den y que os **bengas** **bos** y **buestros**/¹⁷ hijos y estos / son para solo comer y para ma/¹⁸
 talotaje y para nelgoçiallo y estos / son su/¹⁹ yos del y dizeme que con que yo haga la conpa/²⁰
 nia con el quel los quiere dar de su casa y estos/²¹ son suyos y ban por suyos para quesos /
 senores/²² no pretendan que yo los enbio y los bengan/²³ a enbaraçar ni os estorben la benida
 porque/²⁴ me **dares** a mi gran contento y si lo **determi**/²⁵ **nardes** de benir esxremime en el nabio
 de a/²⁶ biso que a de benir ante de la frota en que abes/²⁷ de benir y esos senores a quien yo debo

le po /²⁸ des dezir que / en estotra frota yran çien que /²⁹ ros que bardran la contia para que todos / se /³⁰ an pagados con estas cartas yra vn poder/³¹ mio para que lo sostituyas a quien lo negoçie/³² y para que me podas obrigar en sebilla por los/³³ fretes anque sean por dozientos ducados/³⁴ de castilla que yo los pagare / en llegando/³⁵ fecha en mexico a ocho de marco/³⁶

alº ortiz [11]

35. De Alonso Ortiz, curtidor, a Leonor González, su mujer, en Zafra (Badajoz). (BARBERO CALCETERO – ESPOSA)

¶ deseada señora mia / la graçia y consola/¹² çion del espiritu santo sea con ella y con/¹³ sus hijos y con todos los que bien nos hazen/¹⁴ y el ayuda de su bendita madre amen gran/¹⁵ consuelo e recibido con sus cartas no/¹⁶ solamente en ver que aya sido muger p[ar]a/¹⁷ poder llevar la carga a solas . como por ver/¹⁸ que dende alla [me de consuelo] y me anima a mi aca p[ar]a/¹⁹ poder llevar mi soledad de verme sin ella/²⁰ y porque a sido una de las cosas que mas/²¹ pena me a dado en esta vida / por tanto/²² señora mia os pido mucho por md y sera/²³ para mi muy grande que lo que por esotras/²⁴ mis cartas os encomiendo / por esta/²⁵ os lo vuelvo a rogar muy de veras que/²⁶ por ninguna cosa ni contradición q aca aya/²⁷ [29] no sea parte para os defender que/¹ no vengays y que no me hagays men/² tiroso porque tengo di[cho] a todos mis vs/³ que aveys de venir en esta / flota onde/⁴ os fuere el dinero que son çiento y cinqu^{ta}/⁵ pesos y los hallara en poder del v^{te}/⁶ y quatro garçia de leon en sevilla & /⁷

¶ a su padre y a melchor gonçalez y/⁸ alonso gonçalez o a qualquiera dellos/⁹ que le ruego yo mucho que me hagan este/¹⁰ plazer que yo le doy mi palabra que el/¹¹ que se despuiere a ello que le sera muy/¹² bien pagado si se quisiere bolver q/¹³ yo le de con que se buelva y si no que yo/¹⁴ le ponga una tienda onde le ponga/¹⁵ en poder luego mas de mill pesos y que/¹⁶ se gana de comer a su ofº / y lo mesmo/¹⁷ diga a gaspar rodriguez avnque & /¹⁸

¶ a gaspar rodriguez le dezi que su her^{no}/¹⁹ baltasar rºs es ya muerto y que murio/²⁰ aqui en mexico [en]l monesterio de san agustin/²¹ y que murio bispera de sant pedro pasado/²² el dia de sant juan — —/²³ deste año de setenta y quatro y que lo/²⁴ que tenia que seria como dos mill pesos/²⁵ y que el monesterio se lo tomo y que no tº/²⁶ remedio de aver del cosa ninguna/²⁷ [30] y que el murio de su muerte natural/¹ e que el cayo malo en su posada/² y que el propio desque se vido que/³ estava al cabo mando que lo llevasen/⁴ al monesterio y desque lo llevaron estuvo/⁵ como quatro dias [en]l monesterio y luego/⁶ su murio y los frayles lo [en]tarraron/⁷ muy honradamente digo esto porque/⁸ no se sy en este navio de aviso escre/⁹ vire a gaspar rodriguez si en este/¹⁰ no escrivire en otro que a de sºlir/¹¹ de aqui a un mes yo le [en]biare mas re/¹⁴ laçion — /¹⁵

¶ al señor mi conpadre pero sanchez le diga/¹⁶ que pero sanchez su hijo estuvo en mi casa/¹⁷ todo el mes de septiembre deste año de/¹⁸ setenta y quatro que vino de la provincia/¹⁹ del soconusco a esta çiudad y que metio en/²⁰ mi casa mill y quinientos pesos y aqui los/²¹ enpleo todo lo demas dello y lo llevo/²² cargando en sus mulas y que al cabo que/²³ andava por yrse conpro aqui un negro/²⁴ por trezientos y cinquenta pesos y le dio/²⁵ luego çiento y cinquenta pesos y por doziºs/²⁶ pesos quede yo por su fiador que los [en]biara/²⁷ de aqui a seys meses porque el no

viene a mexico/²⁸ [31] syno de año a año y que el esta reparado/¹ e muy bien quisto por onde trata y que aqui/² dexo quatro cartas para que yo se las/³ avie / yo entiendo que yran con estas/⁴ mias mediante dios y que por tanto/⁵ el bien hecho no se perdio y que no estoy/⁶ olvidado que bien se que le devo quatro/⁷ çientos reales treze reales mas o m^{os}/⁸ y que yo tendre quydado / de los mandar/⁹ mejorados — —/¹⁰

¶ si por ventura viere a juan maya el/¹¹ de frexenal le de mis encomiendas y le diga/¹² que la carniçeria de su chamilco donde el hizo/¹³ los queroσ que llevo que la tenemos yo la/¹⁴ mitad della y martinez y el yerno de/¹⁵ la biuda la otra mitad y que martinez/¹⁶ tiene los que caen en guatitan y que yo/¹⁷ y martinez enjugamos los mejores y que/¹⁸ los vendimos a un mercader al pelo a dos/¹⁹ pesos cada quero y los tenemos conprados/²⁰ a honze realeσ cada quero yo tuve entendido/²¹ que [en]biara destoσ unos pocos de cueros/²² pero no faltaran otros tan buenos por/²³ que es una carneçeria donde caen de tres/²⁴ mill nobillos para arriba y esta tres/²⁵ leguas de mexico y nos las traen en/²⁶ una canoa por el agua a la puerta que/²⁷ [32] quando nos levantamos muchas vezes/¹ estan esperando a la puerta de mi casa/² y teneria / — —/³

¶ de mi hermano digo que esta bueno/⁴ y su hijo tambien que el [en]bio a su mug^{er}/⁵ çinquenta pesos con juan maya y que/⁶ el anda con unas mulas que conpro/⁷ y que pocas vezes viene a mexico y que/⁸ sy de todos quantos aca ay de la tierra/⁹ yo tengo de dezir en mis cartas que no avia/¹⁰ menester [en]tender [en] otra cosa mas/¹¹ de en eso que muchas vezes para escrevir/¹² a la señora mi muger no me vaga syno de/¹³ noche como dire yo de todos juntos quando/¹⁴ se ofrece digo que aquel se me ofrece/¹⁵ acaso / — —/¹⁶

¶ a su hermana ysabel gonçalez le de por/¹⁷ mi un grande abraço y a mi hija ana dos/¹⁸ y a su tia maria sanchez le de mis encomien/¹⁹ das y a todos . sus hermanos y parientes/²⁰ suyos no digo los mios porque a esos no aya/²¹ para que y a todos los v^{os} y vezinas y a/²² todos los que aca viere que yo tengo razon/²³ de acordarme dellos y con tanto çeso y no/²⁴ de rogar a la madre de dios que me de a my/²⁵ muger y hijos y que ruega a su precioso hijo/²⁶ [33] que me los buelva pues que el me los/¹ dio que me los de quando sea su voluntad/² fecha en mexico [en] la nueva españa/³ jueves catorze de otubre de mill y qui^{os}/⁴ y setenta y quatro as^o onde quedo bueno/⁵ a dios graçias / su amado alonso ortiz/⁶ [34]

36. De Alonso Ortiz, curtidor, a Leonor González, su mujer, en Zafra (Badajoz). (BARBERO, CALCETERO – ESPOSA)

¶ deseada señora mia / en esta flota/¹⁰ que vino a este puerto reçibi una suya/¹¹ la qual flota [en]tro [en]l puerto [en] fin de/¹² septienbre de setenta y quatro as^o y luego/¹³ como [en]tro dende a quatro dias reçibi/¹⁴ una carta suya de letra del señor conpadre/¹⁵ leonior de la parra cuya f[ech]a hera a treynta/¹⁶ de abril del dho año y con ella me holgue/⁷ mucho y luego dende a ocho dias reçibi/¹⁸ otra y con esta venia una del señor/¹⁹ gaspar rodriguez mi verdadero amigo/²⁰ y [en] las obras mas que hermano / y reçibi/²¹ otra del mismo para mi hermano yo se la/²² dare y reçibi otra para fran^{co} sanchez/²³ y otra para diego sanchez yo terne cuy/²⁴ dado de de dallas sy en esta flota vinieren/²⁵ mas hasta agora yo no las e visto)/²⁶ [34] pero con estas que he reçibido estoy/¹ consolado en saber de la salud suya y de/² mis hijos y de su padre y madre y de todos/³ / sus

hermanoσ y del ñor mi conpadre leonis/⁴ de la parra y de todos los demas amigos/⁵ que en mi ausencia an hecho e hazen/⁶ por ella y por mis hijos — —/⁷

¶ en la flota que agora esta en sevilla/⁸ enbie çiento y çinquenta pesos de oro comun/⁹ de a ocho reales cada uno y estos los an de/¹⁰ hallar en poder del veynte y quatro garçia/¹¹ de leon en sevilla si no los a cobrado cobrelos/¹² estos les [en]bio para que se disponga y se/¹³ venga [en] la misma flota porque es mi/¹⁴ voluntad que lo haga y que no sea bastante/¹⁵ nayde para se lo estorvar y [en]llo reçibire/¹⁶ yo muy gran contento y que me trayga todos/¹⁷ mis hijos oyendo dios servido que sean bivos/¹⁸

¶ tambien enbie a rogar a su padre que/¹⁹ se venga con ella y con la muger de fran^{co}/²⁰ hernandez que tambien el [en]bio por ella/²¹ para que se hagan anbas en conpañã y/²² el mesmo françisco hernandes . me rogo que/²³ le escriviese para que viniese con ellas/²⁴ y que el le dava trezientos queros puestos/²⁵ [en] los navios para que se buelva [en] la mesma/²⁶ flota sy acaso no viniere su padre con ella/²⁷ [35] venga melchior gonçalez que yo le/¹ doy mi palabra que no sea el viaje/² malo y que le sera bien pagado y si no/³ venga alonso gonçalez / — —/⁴

¶ y porque estoy confiado ñora mia/⁵ de **vra** parte y tambien de la de sus her/⁶ manos y padre que haran lo que por mis/⁷ cartas le ruego estoy çierto que verna/⁸ [en] la flota meσma que yo [en]bio por ella yo/⁹ la quedo aguardando y me voy aperçibiendo/¹⁰ de lo neçesario para yr al puerto por ellos/¹¹

¶ tambien me dize ñora mia que me tiene/¹² ella y mis hijos y todos mis amigos pren/¹³ dada la palabra que di en otra carta/¹⁴ que yo [en]bie de santo domingo que me a/¹⁵ guardase en todo el año de setenta y/¹⁶ çinco / a esto digo que sy **vos** / señoira mia/¹⁷ os **disponeys** a venir [en] la flota que/¹⁸ esta [en] sevilla que se cunplira y/¹⁹ que aca nos veremos en nueva españa/²⁰ y si no que no pienso cunplirla de aqui al/²¹ año de ochenta porque me paresçe q/²² me lo demandara dios y que yva contra **vos**/²³ y contra mis hijos en dexar lo que tengo/²⁴ entre las manos para ganar de comer p[ar]a/²⁵ **vos** y para ellos por cunplir la palabra/²⁶ que en ese caso di que dila como hombre/²⁷ que pense que [en] llegando me avia de valer/²⁸ [36] de lo que mi hermano xpoval/¹ hortiz avia dexado yo tuve mejor/² seso que me vali de mi ofiçio que no/³ valerme de lo que estava mal puesto/⁴ y se avia de sacar por gran pleyto y a/⁵ riesgo de mi persona / — —/⁶

¶ ansi ñora mia si os **determinardes**/⁷ de venir alla [en]bie mi poder por dos/⁸ vias uno con juan de maya y otro con un/⁹ juan de castro que va por su mug^er y a de/¹⁰ venir en esta mesma flota / si acaso/¹¹ este aportare por alla es hombre de bien/¹² y que hara por amor de mi qualquiera/¹³ cosa que le [en]cargardes porque el lo llevo/¹⁴ encargado de aca del ñor rodrigo mu/¹⁵ ñoz raçionero mi conpañero y si acaso os/¹⁶ **determinardes** de venir **podeys** poner en/¹⁷ almoneda las tierras y casa a quien mas/¹⁸ diere por ello y por el tanto no se las **qui**/¹⁹ **teys** al ñor mi conpadre alonso s^ez & /²⁰

¶ tambien fue mi poder p[ar]a que me **podays**/²¹ obligar por los fretes por hasta dozientos/²² pesos o dozientos ducados de castilla y p[ar]a/²³ esto le fueron cartas al veynte y quatro para/²⁴ que de credito que sera ansi como lo digo — /²⁵

¶ por tanto ñora mia yo quedo [en] buena tierra/²⁶ y con gran deseo de os ver aca y tengo/²⁷ [37] gran confiança que venis en esta/¹ flota y a todos mis vezinos y amigos me/² tienen dada su

palabra que an de salir³ a reçibiros con mucha alegría por⁴ que yo estoy muy bien quisto con todos y todos⁵ se huelgan mucho con **yra** venida por⁶ tanto digo señora mia que os cumple⁷ mucho que **[vengays]** esa palabra que la⁸ **cumplays** vos por mi y qu **vengays** [en] la⁹ flota que esta en sevilla y que por¹⁰ todas las contradiciones que alla se os¹¹ puedan poner no sea parte nayde¹² p[ar]a os lo estorvar / —¹³

¶ y mediante dios **podeys** tener por¹⁴ çierto que la flota que agora vino aca¹⁵ que no yra σyn llevar queros o dinero¹⁶ con que a esos . señores se le pague lo que¹⁷ se le deviere y se le de todo contento¹⁸ al señor leonis de la parra y al señor al¹⁹ sanchez y al señor françisco perez y a la²⁰ señora mi comadre ana gonçalez le dara²¹ mis besamanos y que le ruego yo que²² todos den graçias a dios por las merçedes²³ que nos haze cada dia / —²⁴

¶ al señor françisco perez le dira como su²⁵ hermano pedro rodriguez apor²⁶ a mexico yo lo tuve en mi casa [dos meses] y lo tu²⁷ viera çiento σy no fuera por sus neçedades²⁸ que no ay quien las sufra demas que²⁹ [38] por dos o tres vezes se puso a los viejos¹ y me echava en afrenta con mis vezinos² y aqui queda en mexico y dize que se a³ de yr [en] la flota a españa / fecha en⁴ mexico [en] la nueva españa a quinze⁵ de otubre de mill y quis^o y setenta y⁶ quatro as^o onde quedo a **vuestro** serviçio⁷ señora mia alonso hortiz / —⁸ [39]

112. De Gonzalo Guillén a su hermano, Juan Martín, en Sevilla, en casa de su tía Isabel Guillén, aunque es vecino de Aznalcázar. (TIERRAS-MADRE)

deseado ermano

/ maravillado estoi del mohio descuido q **aveis** tenido¹ de no escribir / al señor nuestro padre ni a mi coza nigu² na de **vuestra** vida ni de lo q alla pasa pues q³ **teneis** eda para ello i tambien creo q no **vos** faltara⁴ abilida o **deveis** de crer pareser a mi em ser corto⁵ em no escrevir i descargamdome com el senor nues⁶ tro padre no e escrito no me pomga culpa como a⁷ ca si la podremos poner a el gram pllazer **are**⁸ **is** a nuestro padre i a mi i a nuestros ermanos de⁹ em viendo la prezente poner por obra de venir¹⁰ **vos** a esta tierra / adomde resedimos porq venido¹¹ aca em compania nuestra nos olgaremos i **vos**¹² **qitaras** de trabaxos i al senor nuestro padre de¹³ gram quidado alla le / embio **vm** poder para q¹⁴ el señor nuestro tio diego martinez le de eso poco¹⁵ q alla tiene mio para su nesesida i para q lo¹⁶ gaste / em lo q el qiziere / el señor nuestro padre¹⁷ qiziera / embiar dineros para q **gastaredes** / em¹⁸ nel camino i no tiene remedio de embiallos¹⁹ porq no ai coza segura para q los de alla²⁰ paresome q **busqeis** remdio de venir com algu²¹ n cavallero q pase a estos reinos o com algum²² mercader por criado / o por qualquiera via q pu²³ **dierdes** q puesto em nel nombres de dios o en²⁴ panama se **vos** provera todo lo q **vuierdes**²⁵ menester porq el senor nuestro padre²⁶ terna proveido los maestros desta otra²⁷ mar q **vos** traigan porq el dara memoria²⁸ de **vuestro** nombre i para q **vos** traigan sim²⁹ q **temgais** nesesida de gastar nada alla³⁰ escribe el señor nuestro padre al señor maestro³¹ [17] tio ju^o martim para q se venga / a esta tierra si acord[a?]¹ re de venir com el **vos** **verneis** i azeme tamto q no **ag[a?]**² **is** otra coza sino lo q aqi **vos** escribo sopena³ q **seris** dezobediemte al señor nuestro padre si otra⁴ cosa / **azeis** a mi senora nuestra / aburla le bezo las man[os?]⁵ i q ruege / a dios por mi i por mi embemda i asimesm[o?]⁶ a los senores mis tios y tias i a los senores nuestros pirm[os?]⁷ a todo les de mis bezamanos i q me mamdem en⁸ alguna coza em q les

pueda servir q io lo/⁹ are como soi / obligado no ai otra coza q al/¹⁰ presente se ofresca sino q qedo rogando a di[os?]/¹¹ nuestro señor le de buem viaxe para esta tier[ra?]/¹² i lo vea io de mis oxios como io deseo desta siu[dad?]/¹³ de los reis oi lunes a xviii dias del md de xulio/¹⁴ anio de 1559 anios do qdo—/¹⁵

a servisio de **vm**

su ermano gonsalo gillem [18]

256. De Gonzalo Guillén, que posee tierras, a su madre, Leonor Guillén, en Aznalcázar. (TIERRAS-MADRE)

señora madre

/ sus cartas resebi i me olge de saber de su salu i de los/¹ trabaxos q por alla pasan me peza como es razon/² i a lo q vm me escribe sobre q seria mexior q/³ tuuiese aca a ju^o mi ixo dios / sabe si me a pezado dn[o?]/⁴ avello traido conmigo q como pasaron los demas/⁵ pasara el asi q agora e acordado de q se/⁶ venga a esta tierra com su padre · i ermanos e po[r?]/⁷ q venido aca no terna nesesda de se/⁸ rvir a / nadie pues q dios a sido servido de/⁹ dalle a su padre com q los / sustente a el/¹⁰ e a sus ermanos / gran md resibire em q todos le/¹¹ farovescam para q se venga vista la prezen/¹² te su ermano gonsalo gillem le escribe vna/¹³ carta rogandole de su parte q no aga otra/¹⁴ coza sino venirse como diho tengo i tam/¹⁵ biem le embia a **vmd** **vm** poder xumtatement[e?]/¹⁶ com ju^o martim su ermano para q se cobre/¹⁷ eso / poco q tiene mi ermano diego martin/¹⁸ para aida de su viaxe i em nel cobrar se ai/¹⁹ m como de padre a ixos / señora — sabra q mi/²⁰ volomta es de permaneser emnesta tierra por/²¹ q me parese q lo ago pllazer y asimesmo — /²² a mis ermanos i ermanas io lo prometo de/²³ no azer otra coza sino lo q diho tengo/²⁴ si dios nuestro <sic> señor no ordena otra coza/²⁵ alla escreivo a mi ermano ju^o martim q se ven/²⁶ ga a esta tiera porq me q sera aprovehiado/²⁷ i no viuir em mesa domde pasan tantos traba/²⁸ xos / miserias (segun el me escreive i si lo/²⁹ aze no lo erara de tomar mi comsexo i venir/²⁹ [15] a tiera donde no ai ambre i em poco tiempo los/¹ ombres q se qieren apllicar estan ricos i asi/² q digo lo porq si tiene nesesda com me escri[uir?]/³ io le favoreser e en todo lo q tuuiere señora/⁴ dios / sabe quamta me peza de no allar remedio es/⁵ anio para embialle alguna moneda para su su[s?]/⁶ temtamiento como soi oblligado i lo e prometid[o?]/⁷ q asi dios me de el sielo como tengo verguensa de / /⁸ escribir sim embiar coza nigūna i es la cauza q/⁹ no ai ombre em quem lo emfie ni tanpoco se qi[e?]/¹⁰ m encargar dello como el rei toma la/¹¹ moneda q soliam dar coronas em espania dan/¹² doles aca ps de oro de quatosientos i simquen/¹³ ta maravedis cada vno i agora no los qirem da[r?]/¹⁴ aumq los dem sietmo por sietmo de ganamsia/¹⁵ dios sabe mi buena volomta q por falta/¹⁶ de dineros no dexiara de embiarlos a mi erma/¹⁷ no diego martines escrivo largo i le escrivo/¹⁸ q nuestro en mi carta a **vm** i a todos mis ermano/¹⁹ s no tengo mas q mi moxiere maria de basiniana be/²⁰ za las manos de **vm** i asimesmo los demas mis ixos/²¹ qdamos todos buenos de salu al presente por/²² agora no tengo mas q le azer saber/²³ a **vmd** sino qdar rogando a dios nuestro/²⁴ señor guarde i aumete la vida

de **vm** i le de²⁵ buena vexies i al fum le de su gllor/²⁶ ia desta siuda de los reies oi miercoles/²⁶ a 19 días del mes de xulio anio de 1559 anios/²⁷ do qdo — — /²⁸

a servisio de **vm**

su obediente i xo

gomsalo gillem [16]

257. De Gonzalo Guillén, que posee tierras, a su madre Leonor Guillén, en Aznalcázar. (TIERRAS-MADRE)

señora madre

jesus de los reyes primero de agosto de 1559 años

¶ en otra carta que le e escrito no hize relaion de lo que al pre/¹ sente le enbio anque hize relacion en la carta que escribi/² a mi hermana ysabel guillen y a mi hermana juna de almonte/³ en que hize relacion que enbiaria çint p^o en oro agora ha/⁴ el padre fray alonso mendez como dixen en las dichas cartas y/⁵ lleua vn tejuelo de oro de diez y seys uilates y dos granos/⁶ que pesa çinto quarenta nueve ps y çinto y nuebe ps^o y/⁷ çinco tomynes para que **vm** los aya en su poder y bendito/⁸ el dicho oro de a mi hermana ysabel guillen veynte ducados/⁹ y con mi hermana juana al monte otros beynte ducados / /¹⁰ porque yo les escriuo q se los enbio y que **vm** se los dara/¹¹ luego que se benda el oro tambien escriuo que me en/¹² vien a mi hijo juan minz no haga otra cosa sino que en los/¹³ primeros nabios que binieen me lo enbien o con el/⁴ padre fray alonso mendez porque el me a prometido/¹⁵ de traermelo y que su cara lençia en la corte para/⁶ eloo y si obiere menester algunos dineros **vm** se/¹⁷ los de asi para la liçençia para la liçençia y para su biaje / . /¹⁸

tambien escribo a mi hermano juan martinez xuares/¹⁹ q se benga si se quisiere benir **vm** le faboresca/²⁰ lo que fuere su voluntad gonçalo guillen mi/²¹ hijo enbia vn poder a **vm** y a su hermano juan/²² juan min para que cobren de diego minz mi/²³ hermano la herençia de su tia juana buena digo/²⁴ que no le lleven nada sino que por bertud del poder/²⁵ le den carta de pago de manera que quede libre dello/²⁶ [11] porque yo se lo deuo y se lo e pagado aca a mi/¹ hijo gonçalo guillen y con mi hijo juan min me enbien/² seys hozes de podar porque tengo gran neçesidad dellas/³ y sean fechas de mano de mi compadre juan ruiiz/⁴ o del mejor ofçial que vbiere / y me traya en/⁵ vna redomita pequena simiente de cohombriillo amargo/⁶ que en los baños ay gran cantidad dellos y si no me obieren/⁷ enbiado las simillas que escrito por mis cartas y/⁸ memoria trayalas mi hijo / y m me haga md/⁹ de que pase la vida honradamente como siempre a bibido/¹⁰ y no endure para sus hijos porque en dandome dios vida/¹¹ yo tendre cuydado de probeelle para pasalla honra/¹² damente como tengo dcho) y ruegue a/¹³ dios por mi que yo lo probechare comi dicho tengo) /¹⁴ y **vm** me la haga en cumplillo como lo escriuo/¹⁵ porque en ello me hara muy gran plazer/¹⁶ siempre tenga **vm** cuydado de escreuirme por/⁷ q sepa de su vida porque para mi sera gran consuelo/¹⁸ mi muger maria de baçinaña besa las manos de/¹⁹ **vm** y ansimismo mis hijos sus nietos y nieta/²⁰ quedamos al presente buenos de salud

rogando a^{/21} dios dexa a **vm** acabar en su santo serbicio /. /²² suplico a **vm** que se le enbien de mi parte ana ximenex/²³ muger de mi primo alonso xamas diez ducados/²⁴

su obediente hijo

gonçalo guillen [12]

258. De Gonzalo Guillén, que posee tierras, a su madre, Leonor Guillén, en Aznalcazar. (TIERRAS-MADRE)

señora madre / jesus de los rey^os 12 de março de 1560

/ en la flota pasada escrivi a vm por dos vias la vna con cartas de/¹ gonçalo medina que viba en sevilla en cal de monteros / y otras con vn/² frayle de la honden de señor santo domingo que se dize fray al^o/³ mendez el qual lleuo vn tejuelo de oro de quilates de [cinto] quarente y nuebe/⁴ p^os que resumido a buen oro monta çiento y nuebe ps^o para que se los di/⁵ ese a mi hermano xpobal berdugo e a mi hermana ysabel guillen/⁶ para que se los diese a vm y hiziese dellos lo que por mis cartas/⁷ escribo . hagame tanto plazer que se cumpla ansi como yo lo escribo / /⁸ en sus cartas que de vm reçibi me escribe que mejor estaria mi hijo con/⁹ su padre que no aviendo alla diferencias por el plueguiera a dios que quando/¹⁰ yo pase en esta tierra el biniera conmigo y pues que mi volunta fue dexalle/¹¹ por conplazerle y porque en ello me pareçia hazer plazer a vm y a todos/¹² mis hermanos) y agora pareçe que me escribe que mejor estara con su padre/¹³ hagame tanto plazer que me lo enbien como lo escrito en esotras cartas/¹⁴ porque ya soy biejo y cansado y tengo neçesida que mis hijos me a/¹⁵ yuden dias pasados que avra çinco o seys meses vbo en este reyo/¹⁶ gran enfermedad de romadizo y dolor de costado que murio muncha/¹⁷ gente ansi de españoles como de negros y yndios fue como pestilençia/¹⁸ q no vbo ninguna casa por maravilla que no vbiese difunto y fue/¹⁹ tan grande como dicho tengo que mando el arcobispo quel santissimo sacram^{to}/²⁰ no lleuase canpanilla por las calles porque no lo oysen los muchos enfermos/²¹ q avia hizieronse munchas plegarias suplicando a dios nro señor/²² por la salud / de lo de mi casa todos caymos malos que no quedo ninguno / /²³ yo allegue en termino que ya pense que hera llegada la din de mis/²⁴ dias fue dios servido de darme vida para que crie estos muchacos) /²⁵ y no dexamos de pagar el diezmo como los demas falleçio milchor hijo/²⁶ de mi muger y de su marido que sea en gloria / /²⁷

¶ señora maravillado estoy que en esta flota que a venido no e re/²⁸ çibido carta ninguna ni creo me la escriben porque de todos los na/²⁹ bios que bienen de tierra firme solo vno falta por venir/³⁰ y tambien esperaba las semillas que tan deseados las tengo) /³¹ [13] porque me avian escrito mis hermanos que en los primeros nabios m[e?]/¹ las enbiarian ansi como hizieren y como lo an fecho lo hare y[o?]/² con ellos) alla escribo a mi hermano jhoan martinez que se bengas a est[a?]/³ tierra porq me escriben que tiene muncha neçesida si se quisiere ben[ir?]/⁴ yo lo hare con el como dicho tengo por mis cartas y como hermano) por/⁵ que de alla nunca me escriben sino probezas y trabajos tengna po[r?]/⁶ çierto que por aca no faltan que tambien se gana trabajand[o?]/⁷ como en castilla y la obligaçion que tengo yo a faboreçerles/⁸ tambien la tienen ellos conmigo para hazer lo que les enbio a/⁹ rogar bien tengo entendido que por no perder dos dias de trabaja[r?]/¹⁰ en sus haziendas no / haran lo que les ruego) siendo cosa que/¹¹

tanto me ynportaba promitiendoles el galardón por ello que lo/¹² cumpliera mejor que lo escrivo porque bien sabe **vm** mi condiçi[on?]/¹³ y que por mis amigos suelo poner la vida y la hazienda mejor lo/¹⁴ hiziera por mis hermanos y cumpliera mi palabra / /¹⁵

¶ señora aca tenemos nuebas de como ay pazes agora terne tpo/¹⁶ para esquitar lo que sea perdido de no averle enbiado socorro / /¹⁷ como yo lo deseo que asi me de dios el çielo que no siento en esta/¹⁸ vida mayor gloria que quando algo le enbio y pues que agora ca/¹⁹ da dia avra nabios q bengan hagame tanto plazer/²⁰ de seimpre escrivirme a menudo no ay otra cosa que al/²¹ presente se ofresca sino que yo y mi muger y hijos queda/²² mos muy buenos rogando a dios la dexa acabar en su/²³ santo serviçio por amor de dios lo ruego que se acuerde de/²⁴ mi en sus oraçiones y ansimismo mi hermana juana de/²⁵ almonte y esta aya por suya porque al presente no tengo/²⁶ que escribirle / /²⁷

su obidiente hijo de **vm**

gonçalo guillen [14]

259. De Gonzalo Guillén, que posee tierras, a su madre, Leonor Guillén, en Aznalcázar. (TIERRAS – MADRE)

s^a madre

/ maravillado estoy de no auerme escrito) tres años/¹ a q no e r^e carta nenguna de **vm**) ni de mis erm^os/² tengo deseo de sauer de sus bidas y si an re^do) /³ los çiento y nueue ps de uen oro . q embie con fray/⁴ al^o mendez frayle de la orden de s nro sto domin/⁵ go) . y mis cartas q lleuaria) y tambien escreui/⁶ por otra bia en vn enultorio con cartas de/⁷ di^o de santiago) mercader) q embiaua a su herm^o/⁸ g^o de median q bibe en casa colcheros . en seull[a?]/⁹ tambien escreui con vn melcader q se dize eula[lío?]/¹⁰ de herrera y como dho tengo de todo . este tiempo/¹¹ nunca e bisto carta nenguna y por no tener/¹² q responder a nenguna como dho tengo no/¹³ escrito mas q a **vm**) para hazelle sauer/¹⁴ como al presente estoy bueno yo y mi muje[r?]/¹⁵ y hijoss y con gran deseo) de sauer nueuas de **vm**/¹⁶ y de todos mis hermanoss y porq en esotras es/¹⁷ creui largo) . en esta no me ss alargare/¹⁸ mas con esta ua vna carta qs de p^o minez/¹⁹ e ijo de miculas garçia desela a mi cerm^o) /²⁰ di^o minez porq q esa qrra q se la lean) /²¹ y se le djeran la respuesta embienla/²² con las mias de manera q bengan a nue/²³ so poder porq como escrito muchas/²⁴ [19] vezes no me pueden hazer mayor plazer q es escreuir/¹ me my a menudo y embiarmela q bengan a mi/² poder no se sy alla sauen como) es muerta la hija de/³ la roldaña de sanlucar q la mato su marido y/⁴ tambien sea dho) q su marido es muerto y yendos[e?]/⁵ huyendo desta çivdad para las charcas dizen q [se?]/⁶ ahogo en vn rio no se si fuer fama he ha di[zén?]/⁷ qdo vn hijo suyo mucho tpo en casa de vn al^o/⁸ cast^o qyen fue causa de su muerte della porq/⁹ en casa deste la mato) escriuilo porq tenia mu/¹⁰ cha conosençia con ello y me dezia q conosia a mi/¹¹ hr^{na} ysauel guillen . cada dia esto asperando/¹² a mi hijo jū min no se) sy me lo embiara mas/¹³ a mi mujer e tenido muy mala q crey q se me muriera/¹⁴ y qdo tan sombrada desta emfermedad q tiene/¹⁵ gran deseo de yr a morir a españa y la causa prinçip^{al} es por dejar a su hija ysauel guillen entre sus/¹⁷ tias y no en tierras estranas donde no tiene parien/¹⁸ tes atagora ella a sido la causa de no auerme ydo a/¹⁹ españa y agora dize q acauada la compania don[de?]/²⁰ eredad q

hase q si dios nos da uida [en] emos de yr²¹ a morir alla a los snores mis ermanos y ermanas q ten²² gan esta por suya ./ no ay otra cossa q al pre²³ sente q se ofresca) syno q todos qdamos buenos²⁴ rogando a dios q la uea yo de mis ojos antes q yo²⁵ muera fha a 15 de abril de 1561 as^o & en es²⁶ ta çivdad de los reyes & /²⁷

su muy bbidien hijo

g^o guillen [20]

338. De Bartolomé de Morales, barbero, a su padre, Antón Pérez, barbero, en Sevilla. (BARBERO . PADRE)

señor padre

/ en el navio de aviso escrevi a **vm** avisando a **vm** como me/¹ quedava en esta tierra i no se si an llegado alla las cartas/² entendiendo quen esta tierra me ira mejor quen españa con/³ la aiuda de dios prinçipalmente si viene catalina davi/⁴ la quen esta tierra los hombres solteros no pueden aorar un/⁵ real que parece que la tierra lo lleva de suelo por eso/⁶ suplico a **vm** que la aga venir en todo caso y venga sue her/⁷ mano xp^oval con ella y en la nao q viniere hernando bo/⁸ tello la fletara **vm** que verna con el mas segura que en o/⁹ tro cabo porq entiende los negoçios de la mar muy bien/¹⁰ co los dineros de fr^{co} hernandes davila van çien pesos de/¹¹ tepusque mios para que venga catalina davila **vm** los/¹² cobrara de villarruvia su cuñado de fr^{co} hernandes/¹³ y con ellos la vistira **vm** lo mejor q ser pueda dexan/¹⁴ do dineros para el matalotagen que los fletes aca los/¹⁵ pagare io i hernando botello como digo dara orden e/¹⁶ n esto buena fr^{co} hernandes davila i su muger villa/¹⁷ ruvia tienen gan deseo de aprovecharme pero qui/¹⁹ eren que sea en conpañia de catalina davila por eso/¹⁹ me ara muicho al caso que venga **vm** la aga venir/²⁰ en todo caso sin falta ninguna hurtuño de bil/²¹ bao me sacara el dinero de las medeçinas/²² y lo dara a **vm** al señor fr^{co} rodrigues para que se lo de/²³ a **vm vm** pagara a la buticaria i lo que sobrare da/²⁴ ra a catalina davila con lo demas señor alla va el/²⁵ señor fr^{co} rodrigues io quedo en su tienda **vm** le ara/²⁶ todo el regalo posible porq lo he io reçebido io en/²⁷ su casa tanto como en casa de **vm** no salga de su casa en/²⁸ quanto estuviere en sevilla por amor de mi señor/²⁹ de q fr^{co} rodrigues venga tengo de poner tienda/³⁰ si dios fuere servido quetaria bien acreditado con la/³¹ [7] con la iuda de dios reçibire mui gran m que **vm** me enbi/¹ e una caxa dorada guarnecida con dos pares de tijeras i un/² espejo i un pentinol i un escarpidor de marfil i dos/³ de palo que sean buenos i dos muelas i dos molejones/⁴ colorados i seis bacines de cuello buenos i lo que **vm**/⁵ pusiere de su casa de dinereros **vm** me enbie la/⁶ memoria que io los enbiare en la flota sin falta/⁷ a la señora mi madre beso las manos i a mis hermanas/⁸ i a todos los demas i con esto ceco i no de rogar a dios/⁹ me los dexa ver como io deseo de mexico a 10 dias/¹⁰ del mes de marco de 1573 años/¹¹

su obidiente hijo de **vm des**

bartolome de morales [8]

**339. De Bartolomé de Morales, barbero, a su padre, Antón Pérez, barbero, en Sevilla.¹
(BARBERO – PADRE)**

señor y padre mio

/ tres cartas . de **vm** e resebido con las cuales . me e holgado/¹ mucho . en saber de la salud . de **vm** y de mi señora madre/² plega a dios . q sienpre las oyga yo de **vm** **sedes** buena^{s/3} porq sera para mi mucho contento porq sierto tenia yo/⁴ deseo grandisimo de ber letra de **vm** y la primera/⁵ carta q me dieron fue la q dizen q benian por bia del/⁶ fiscal . ya no lo es . sino alcalde . de corte . y cuando me/⁷ la dieron sabe dios . q tal estaba yo la noche antes/⁸ q en berdad . q pensaron q me muriera qstube con/⁹ un dolor de cabeza q pense perder el juyzio . y man/¹⁰ daronme echar una bentosa en el selebro y es/¹¹ to fue a las siete de la noche . y despues q me la quita/¹² ron . perdi todos . cuantos . sentidos . tenia y per/¹³ di la abla y me pare mas llierto q una tranca y des/¹⁴ de las siete asta mas de las nuebe no pude menear/¹⁵ la lengua . y no pudo benir cosa . a la mañana para/¹⁶ q yo me alibiara q fue ber cartas . de **vm** . sierto consolo/¹⁷ me mucho . y en berdad . q los ojos estiores . q derrama/¹⁸ ron algunas lagrimas . y aca en lo ynterior gotas . de/¹⁹ sangre . porq no meresia yo . tan buenos consejos/²⁰ ni q **vm** me los . mostrara porq hijo q tan mal . /²¹ lo hazia con su padre y madre . no abia de naser/²² en el mundo mas padres y señores mios tomeⁿlo co/²³ mo de muchacho . q era . q a fe q me hallado muy en/²⁴ ello q si por otra bia lo hiziera fuera muy bien/²⁵ enpleado q no me tubieran por hijo de anton/²⁶ peres . ni de beatrix . de morales . mas sabebe . dios/²⁷ cuanta era mi ynosensia . q no sabia lo q me hazia/²⁸ señor en lo de mi salud . y dare parte a **vm** . q sierto/²⁹ yo estado por beses muy mal dispuesto y era la/³⁰ causa el conbento de los frayles . de como madruga/³¹ ba a la una y las dos . y los serenos desta tierra son/³² muy malos . me asian gran daño . qn berdad q me quita/³³ ba los dias . de la vida y asi propuse de no serbirlos/³⁴ y despues q los deje me adelantaban el partido que/³⁵ me daban siento y beynte pesos . ya me daban/³⁶ siento y sincuenta bito que se me gastaba mi salud[d]/³⁷ [15] y mis dineros q a fe q desde q se fue el señor maeso/¹ q e gastado en botica y dotor y en todo lo demas mas/² de tresientos . pesos . y al cabo . de q queria dejar el con/³ bento la proster resura q abia de hazer . una noche/⁴ antes . yendo en mi caballo digo mio q ya soy ombre/⁵ el cabayo q me costo sincuenta pesos . y como digo yen/⁶ do por una calle a las siete de la noche estaba en medio/⁷ de una calle un palo yncado por las carretas . y cojio/⁸ me la pierna ysquierda entre el palo y el cabayo/⁹ q me la desconserto . q la choqsuela de la rodilla se/¹⁰ me paso a la corba y plugo a dios . q llamaror un/¹¹ yndio y me la bolbio a su lugar . y bendito dios yas/¹² toy bueno q pense andar con muleta y antes des/¹³ to un dia cabalgando en una mula de fra^{co} ernas da/¹⁴ bila me dio una cos . en la propia rodilla q fue menes/¹⁵ ter consertarla . yo bien creo q las oraciones de **vuesas/¹⁶ mercedes** . me tienen en pie q de otra manera . no se/¹⁷ q fuera de mi . segun de malo q soy : señor por/¹⁸ esto de la pierna no e ydo a bezar las ma[s]nos al alcal/¹⁹ de de corte pierda **vm** cuydado q yo yre y hare lo/²⁰ q **vm** me manda . señor alla esta el señor mi maeso/²¹ **vm** me la haga . de apozentarlo en su casa . poq es/²² muy ombre de bie y e resebido del . y de toda su casa/²³ mucho bien y de lo q fuere mercando q lo tenga/²⁴ en casa enserrado en la bodegilla o en los aposentos/²⁵ de arriba porq me parese q donde el posare este su/²⁶ hazienda . y en esto me hara mersed . en ello — /²⁷

¹ Autógrafa.

a mi señora madre . le beso munchas bezes las manos y/²⁸ q bien parese qrel . se bengar de my en no escre/²⁹ birme un capitulo para mi . ya tengo dicho que lo/³⁰ que hizia lo azia como muchacho y q no pare en ello/³¹ que lespantaria quanto me e trocado porq e cosidera/³² do q lo q alla hazia yba muy abieso q a fe q podia de/³³ zir aunq de otra manera lo q dezial hijo prodi/³⁴ go quando salio de casa de su padre con muncha/³⁵ prosperidad . y bolbio desarrapado y lleno de piojos/³⁶ ya digo q por mi fue de otra manera q alla anda/³⁷ ba desarrapado de bondades . y muy bien cargado de/³⁸ maldades y agora ya tengo un poco de mas/³⁹ [16] ser . y ansi le ruego q cuando escribiere menbie un capi/¹ tulo por si / señor padre . alla escribo a catalina dabila/² qn todas maneras . se benga con el señor mi maeso y con er/³ nando botello poq ya q sali dentre **vm** se deje dentrar/⁴ con alguna pasadia . y mire **vm** q no sea otra cos porq/⁵ en berdad . q si no biene . q podra ser . q me enbien por ca/⁶ sado . q sierto es gran afrenta . y si aca riñe un obre/⁷ con otro y el uno dellos . es casado y tiene su mujer alla en/⁸ castilla no ay mayor . afrenta qs dezille q lo haran lle/⁹ bar por casado . porq porq los lleban bien acherroga/¹⁰ dos . y sin blanca y un ojala lleben camisa en el cuerpo/¹¹ por eso no primita **vm** de q yo me vea en tal afrent[a?]/¹² y bien pudiera ello ser de q me llebaran preso mas en/¹³ llegando al rio de sebilla no se q me hiziera q la/¹⁴ persona q no tiene omrra no debiera de naser an/¹⁵ si no tengo mas qncargar en esto sino q **vm** lo nego/¹⁶ sio por amor de dios . y con esto seso y no de rogar a dio[s?]/¹⁷ me los deje ber antes . q yo me muera con muncha salud . /¹⁸ an fecha en mexico a treynta del mes de otubre/¹⁹ d 1573 años / a mi ermana beatrix y elbira . y ynes y an/²⁰ ton les de mis encomiendas . quando esa catalina/²¹ dabila yo les enbiare mil cosas ./. y al señor mi conpadre/²² y mi señora comadre da **vm** mis besama y q tenga es/²³ ta por suya y al señor pisarro y su mujer y a ter/²⁴ nero y su mujer y a juamartin el calsetero y su mu/²⁵ jer y a el de la calle del sol y a bernal y su mujer . y al se/²⁶ ñor fra^{co} gutieres . ∞ q yo serbire la mersed q se me hi/²⁷ zo y a suares . tambien y q le ruego yo q no deje a **vm**/²⁸ si pusible fuere porq en ello resibire mersed . avizolme/²⁹ **vm** como el dotor era muerto y bartolome martin sierto/³⁰ me peso mucho a las biudas . dara **vm** mis besamanos/³¹ y el pesame . a las monjas de sata ysabel dara mis be/³² samanos y a los frayles y q mescriban algunos ami/³³ gos . señor morales el q era cura de santa catalina ya murio/³⁴ que aqui estubo y fue capellan de la ynquisition tambien/³⁵ dizen por alla q pedro serbantes esta en el audiencia no e[s?]/³⁶ ta sino en la minas . de guapasuato . que son treynta y tant[as?]/³⁷ leguas de mejico agulo esta en esta tierra — /³⁸

su yjo d **vm**

bartolome de morales [17]

1.2 ARTESANOS: FORMAL

425. De Alonso de Sosa, que extrae minerales, a Juan de Sosa, en la Parroquia de Santo Domingo, en Toledo.

señor

/ encaminadas . por doña sebastiana de loaysa/¹ desas partes . a las de nueva españa en esta çivdad de/² çamora . prouinçia del pir

u reçebi çiertas cartas³ suyas . y de mi ermano graviel de sosa y del señor luys⁴ de sosa . mi primo . diome gran pena no uer letra de⁵ vmd por figurarseme ya vmd del todo me tiene ol⁶ vido . pues . a ya mas de seys . años . que no la e visto de⁷ vmd ni de mi señora doña fran^{ca} por amor de nues⁸ tro señor vmd se aquerde tiene vn siervo en⁹ estas partes . y tan remotas . y fuera de toda recreaçion¹⁰ que si la esperança de reçebir consuelo con cartas de vmd¹¹ falta . ningun animo bastara ni fuerças a sufrir los¹² trabajos desta tierra . y los de hasta aqui sin duda an si¹³ do grandes . y con esto . figura de las presentes ./ ya tengo escrito¹⁴ a vmd la cavsa de mi venida de nueva españa a esta¹⁵ tierra . que fue la perdiçion della . el no poderse los onbres¹⁶ sustentar con cargos . ni sin ellos . y auer tenido notiçia¹⁷ de unas minas . de oro ricas . que ay en esta tierra y tener¹⁸ al^o de sosa . que aya gloria vnos yndios . que si no muriera¹⁹ fuera yo el portador desta . porque avia ocasion de ser²⁰ muy aprouechado y con su muerte todo se deshizo avnque²¹ lo que yo tenia y tengo queran vnas minillas . me dan²² diez y doçe pesos . cada dia . que son mas de quinçe ducados . y²³ si los bastimentos . no valiesen . caros . breve²⁴ podria yr a seruir a vmd porque no es justo a²⁵ acabo de tanto tiempo vaya sino a de ser para poderlo²⁶ [3] hazer y no dar fastido pues . deve bastar el pasado . / /¹

a la ora questa escribo estoy con gran duda porque me² ynportunan . y no poco – vaya con cargo de capitan – y³ jente . a poblar vn pueblo – que se llama santiago . y⁴ la prouinçia masquisinango . muy çerca desta çivdad . don⁵ de ay oro visto . y cantidad de yndios . domesticos y que⁶ en llegando serviran – si voy terne de comer y muy bien⁷ y podria . andando el tiempo servir largo a vra md y a⁸ prouechar a mis hermanos . y si no voy lo mas breve⁹ que yo pueda yre a españa dandome nuestro señor salud¹⁰ a cumplir el mayor deseo que hasta oy onbre creo a tenido¹¹ avnque no sera con muchos dineros porque toda es¹² ta tierra esta por extremo perdida . y solo este rincon¹³ çillo . es algo por auer este oro jeneral en ella . y donde¹⁴ algunos se remedian ./ suplico a vmd porque¹⁵ se me figura . ese muchacho que diçen . es mi hijo . deve¹⁶ andar como yo en su edad . y vmd no podra hazerme¹⁷ mas md vmd con el primero que desa tierra a esta¹⁸ quisiere venir me le enbie porque si me determino¹⁹ yr esta jornada . le queden estos yndios . y io pueda yr a ser²⁰ vir a vmd como tengo dicho . y si no poco se aven²¹ tura se buelva conmigo y al que le truxere entienda²² le sera bien pagado su trabajo . y si por la via de nonbre²³ de dios . no quisiere venir venga por la de nueva²⁴ españa bolviendose a embarcar en nicaragua . v en²⁵ gumulco . y desenbarquen . en guayaquil y de ay por²⁶ tierra uengan . a vn pueblo . que se diçe quenca que²⁷ de ayi yo terne aviso y les enbiare todo aviamiento . /²⁸ v yo saldre por ellos . no enbio la muestra deste oro²⁹ porque no ay mensajero particular y es llevar es³⁰ tas . el fuego . para que se quemem . y nunca alla va³¹ yan . si vn ermano mio tuviese animo de³² venir pues como a destar ençoçado no es perder³³ tiempo y los costos gastos con sus yntereses . ya se los pagare³⁴ [4] seria hazerme grandisima md y ocasion para¹ que juntos . nos bolviesemos . como ese muchacho² venga . en su seruiçio ./ a mi señora doña fra^{ca}³ no escribo por no darme lugar el portador desta⁴ y porque aviendo su md esta por suya . no me pare⁵ çe es menester / doña sebastiana y mi ermano⁶ graviel de sosa me an escrito . vmd no les da mis⁷ cartas suplico a vmd pues no tienen ningun⁸ misterio por donde no se les . devan dar vmd les⁹ de este pequeño contento a mi ermana . doña ysabel¹⁰ no escriuo . porque no . le puedo enbiar por lo que dicho na¹¹ da – y para monjas . se se holgara mas con vna pun¹² ta de oro de las que ay aca avnque no fuera sino de çien¹³ pesos . que con çien mil cartas . nuestro señor guar¹⁴ de a vmd tantos años como yo deseo . y con tan¹⁵ ta feiçidad <sic> . como yo querria para mi anima . de¹⁶ çamora y de setiembre primero de 1560 años¹⁷

besa las manos de **v md**

444. De Bartolomé Flórez, mercader, a su primo, Juan de Figueroa, en Torrijos (Toledo).

muy mag^{co} señor

muy espantado mestoy la poca cuenta q **vra md** tiene/¹ en escrevirnos tiniendo en mexico dos parientes tan pa/² rientes y en verdad q no dexase de hazir por **vra/³ md** o por cosas suyas lo q yo pudiese y pues **vra md/⁴** tiene tantos hijos no se como no aventura aca vno o dos/⁵ q siendo hombres de bien y con buena pluma en esta tierra/⁶ ganarian de comer mas sienpre **vra md** fue corto y no/⁷ lo sea en esto y en escrevirme alguna carta y dalla/⁸ a mi padre para q venga a mi mano que podria ser/⁹ vale a **vra md** algun dia algo yo digo q si hijo/¹⁰ **de vra md** aca vinere de fazer con el como con mi hijo y/¹¹ a la obra me remito / señor otra carta escribo al/¹² señor lic^{do} a^o de figueroa mi primo para q si puede al/¹³ cançar venir por oydor o fiscal de su magestad a esta/¹⁴ çibdad de mexico lo aya por tanto **vra md** lo ançie/¹⁵ y miguel de tavira q al presente va alla dara muy larga/¹⁶ relacion de lo q esta tierra y lo q valen los onbres en/¹⁷ ella el lleva mi U d pesos de tipusque y los a ganado/¹⁸ como hombre de bien y es mas buen moço y pues el ynfor/¹⁹ mara a **vra md** de todo no quiero ser ynportuno mas/²⁰ de que **vra md** mescriva y me avise como les va a todos/²¹ y como esta la señora mi tia y primas y como les va y como/²² le va a **vra md** y a la señora mi prima elvira hernandez/²³ ya supe como mi prima ana de figueroa se murio y se fue/²⁴ al cielo / de todo me dara **vra md** mucha cuenta y tambien/²⁵ de pedro de figueroa y de los gabriel de figueroa y/²⁶ [5] de todos los demas parientes q me holgare mucho en/¹ verdad al señor bernaldo venigas escribo an q me di/² zen q no es del mundo no le escrevire sino dos ringlo/³ nes y a todos los q he contado y a los demas parientes/⁴ dara **vra md** mi besamanos muchas vezes de mi/⁵ y de lorenço flores le hago saber qstamos buenos y/⁶ q con el favor de dios nos yra bien ana de la xara/⁷ esta buena y tiene vna hija y vn hijo mas despues/⁸ q vino besa las manos de **vra md** y las desas señoras/⁹ y señores y tambien al s grabiel vanegas y q nos/¹⁰ escrivan / /¹¹

en lo qscrivo al s lic^{do} a^o de figueroa se ponga di/¹² lijença qs cargo de mucha onra y de mucho pro/¹³ vecho y pues myguel de tavira es vezino de/¹⁴ **vra md** y se podra ynformar como dho tengo no mas/¹⁵ desta çibdad de mexico quynze dias del mes de a/¹⁶ bril de 1562 años/¹⁷

besa las manos de **vra md** su primo

br^{me} florez [6]

484. Hernán Sánchez de la Barrera, que extrae minerales, a su cuñado, Antonio Díaz de Soto, en Ronda (Málaga).

muy mag^{co} s^r

¶ No podre significar el contento q huue quando reçiuimos mi herm^{no}/¹ el licenciado e yo el pliego de **vm** con el qual hize quenta tener a **vm** y a la señora/² mi hermana presentes con tanto plazer coanto <sic> razon me obliga a ella . y por la/³ q **vm** me escriue entendi lo que por ella se

me significa y es las adversidades que⁴ a **vm** se le an ofreçido) con tantas perdidas sin poderlas restaurar ni tener arrimo⁵ de nadie sino solo de dios del qual sienpre lo tenga amen — yo de mi parte en⁶ todas las flotas he enuiado a **vm** plata para ayuda de reparar parte para⁷ las muchas perdidas q **vm** a tenido — y quando [en]bio plata escriuo a **vm** supli⁸ candole se me hiziese tanta mrd que se me [en]biasen a mis dos sobrinos e hijos de md a⁹ joan de soto y fran^{co} de soto para fauoreçerles con lo que tengo pues es dellos — allende¹⁰ desto avnq no fuera por mas de por sauer **vm** por mis cartas mis yndisposiçiones¹¹ y ocupaçiones y pues doi mi hazienda a estraños y ellos me la administran como les¹² pareçe — me los auia **vm** de auer [en]biado quanto a q le tengo sup^{do} a **vm** y a mi señ^a¹³ hermana — y el liçen^{do} mi hermano por otra parte — y mi voluntad es tanta¹⁴ de hazer por ellos lo qual dios me es testigo pues tengo tanta obliga^{on} de hazerlo¹⁵ no [en]bargante que ellos sean mi sangre pero por las buenas obras q yo reçiui¹⁶ siempre de **vm** estando en esa tierra — asi que pues dios me a dado con que yo pueda¹⁷ hazer por todos vs ms querria que como digo q luego en esta flota que biniere¹⁸ de ay me los [en]biase **vm** sin ninguna dilaçion como lo escriui ant^{es} de agora¹⁹ [en] lo q **vm** dize que me los huuiera [en]biado y que por falta de no tener²⁰ recado con que poder despacharlos no los a ynuiado — para eso los ss^e gaspar²¹ de los reyes y mateo basques daran a **vm** quatroçientos pesos en vna barra²² de plata ensayada — y ba registrada . y lleua por sello las armas de los belasques²³ que son estas [dibujo] y mas lleua dos caras por sellos en anbas partes²⁴ [9] ansi que estos ss^e daran a **vm** mas particular razon de nosotros¹ con los quales podran mis sobrinos benir muy acomodados trayendo de su mag^t² licencia y confiado . que se a de hazer mejor que yo lo se suplicar no tratare mas dello) ³ y doy palabra a **vm** que por no tener en mis minas persona de quien me poder⁴ fiar se me pierde cada vn año mas de lo q dos hombres de bien pudieran gastar paseando) ⁵ y sustentar dos cauallos — asi que teniendo de quien me pudiese fiar podria baler⁶ me por año harto pues todo auia de ser para sus hijos de **vm** pues me he⁷ puesto en tantas mares y trauajos p[or] sus hijos no tengo mas q dezir a **vm**⁸ saluo que a mi s^r primo joan de belasco y a los ss^e mis sobrinos bessos las mas^o⁹ y les sup^{co} ayan esta por suya . y sin otro nro s^r &^a de la çiuudad de las charcas¹⁰ en 3 de junio de 1575 — ¹¹

muy mag^{co} s^r

bessa a **vm** las ms^o su herm^{no} q le ama

hernan sanchez de la barrera [10]

491. De Miguel de Arriva a Antón de Arriva, su hermano, en la Villa del Campo.

muy mag^{co} s^{or}

/ pluvera a dios que yo fuera el mensagero no e echo esta¹ antes de agora por muchas causas lo uno por no aver² sido el mensagero tan çierto como es el que la pre³ sente dara y las demas aqui dire algunas dellas⁴ yo avra diez as^o que vendi mi açienda con pensami^o⁵ de yrme a espana y fu tan benturoso que quã⁶ do se me avia de hazer la paga fue dios / servido⁷ que avajaron el preçio en tanto grado que se llama⁸ ron a engano yo bisto el poco remedio torneme⁹ a tomar mis açiendas con arta perdida dellas por¹⁰ que estaban casi perdidas que en mas de dos as^o no¹¹ me pude casi aprobechar dellas porque son u¹² nas açiendas tan delicadas que si cada

tres meses no¹³ las labran pierdense mucho no son tierras de pan/¹⁴ llevar ni vinas ni olibares sino una yerva como cu/¹⁵ maque tan altas como un onbre ni mas ni menos/¹⁶ q se llaman chacaras de coca y es una yerva que lo co/¹⁷ men los naturales desta tierra y no la tragan mas que/¹⁸ mascalla y es de grande estima entre ellos y esta en/¹⁹ poder de nosotros que ella no es gente que las susten/²⁰ tan sino muy poco ella es la mejor moneda que ay/²¹ en esta tiera porque poerlla <sic> se alla quanto estas/²² yndias tienen oro y plata y ropa y ganados y quan/²³ to tienen dan por ella no mas de para magcarla es ar/²⁴ bol que dura poco en muchas partes tube mas per/²⁵ dida quando bendi mi açienda que luego se puso estā/²⁶ que en que no plantase nadie que fue para mi ar/²⁷ ta perdida y como digo me la echaron a perder/²⁸ a los que se la avia bendido es como digo de mucho pre/²⁹ çio que bale un çesto della que ansi se llama que/³⁰ tiene diez y ocho & libras de coca ordinariamente/³¹ [9] tres ds° y m° y tres ds° esto a sido de un año a esta parte/¹ porque tres as° antes no balia mas de dos ds° y casi nos/² perdieramos todos agora bale como digo yo cosgo ca/³ da tres meses treçientos çestos y mas y algunas be/⁴ çes menos pero tien muy gran gasto que solo un mo/⁵ zo que me alquile peones le doy doçientos y çienque/⁶ ducados y ansi con todas las costas pero bi/⁷ en se covran quatroçientos ds° y algunas beçes mas/⁸ de seteçientos y seyçientos y ansi como acude es/⁹ tienpo de manera que desta manera se paga/¹⁰ por aca son de gran cogijo mas que alla el agosto/¹¹ porque es menester muy mucha gente y estos son de/¹² poco trabajo y menos cuidado y grandes ladrones/¹³ y mentirosos y esta es la causa que nos da gran/¹⁴ trabajo por esta raçon queria que biniese/¹⁵ por aca alguno de mis / sobrinos espeçialm/¹⁶ mi sobrino ju° del canpo porque si el bini/¹⁷ ese y otro alguno de los de demas / seria ocasion/¹⁸ para que nro s^{or} nos aportase a esa tierra adon/¹⁹ de yo tanto deseo tengo de yr a morir porque/²⁰ yo soy ya de mas de setenta as° y por tanto/²¹ suplico a **vras merçedes** me enbien a mi sobri/²² no ju° del campo y trayga consigo el parien/²³ te que mas gusto a el le diere y agoles saver co/²⁴ mo para mi yntento esta la tierra muy p[ar]a mi/²⁵ desgusto porque balen las cosas tan baratas q/²⁶ no bale una baca mas de tres ds° y balia qu[an?]/²⁷ do yo viene a esta tierra çien ds° y un carnero/²⁸ solia baler treynta ds° no bale mas de asta [...]/²⁹ u quatro rs° a todos mis parientes y amigos/³⁰ les dara mis besamas° espeçialmente a p° garçia/³¹ delgado y a ju° castano y al vachiller p° martin/³² cura desa villa de todo lo suçesdido en esa villa me av[i?]/³³ sen muy particularmente porque me olgare/³⁴ dello escriviome **vra m**/³⁵ [10] a deçir que avia dexado el padre maestro aca/¹ pllata espantome yo porque no era tan ma/² nierroto yo no se el aver dejado grano de pla/³ ta ni tal loydo ni avia para que ansi que/⁴ sus erederos no piensen en ello nro s^{or} nos de/⁵ je acabar en su santo serviçio y me oyga mis ora/⁶ çiones de que mis sobrinos bengan por aca para/⁷ que yo me alibe con ellos y me baia a murir/⁸ a esa tierra fecha oy sabado y del mes de enero/⁹ veinte dias 20 del año de 1576 as°— /¹⁰

lo que alla quedo me aran m que seste como/¹¹ estaba si el liçençiado jofre fuere bivo le/¹² daran mis encomiendas beso las manos a un/¹³ su ermano/¹⁴

miguel de ariva

de la çiudad de alcuzco do quedo muy bueno [11]

505. De Juan de Mata Barahona, que labra minas de plata en Perú, a Francisco de Mata Barahona, en Castrojeriz.

muy mag^{co} señor

¶ las cartas que benian por la via de ju^o de vega se detubieron tanto/¹ en lima que llegaron a tiempo q pudieron suplir la falta de las/² que esperaba en esta armada que no me a dado poca pena no te/³ ner respuesta pues de mi parte lo encargue a **vm** y lo que en/⁴ ellas se tratava lo requeria asegurame que no sera falta de/⁵ salud los muchos encobinientes que ay en medio y asi quiero mas/⁶ ymaginar que se abran quedado olvidadas en algun tambo q/⁷ pensar de **vm** descuido o falta de salud que no le faltando a **vm**/⁸ esta podra nro señor traer medios de mucho contento — el tener car/⁹ tas de **vm** lo es para mi de manera que no lo sabre encaresçer y ansi/¹⁰ entiendo que a sido salsa que dios ha querido imbiarme para que/¹¹ no me olvide de que el es el sumo bien y contento . la muerte de nu/¹² estra madre que sea en el cielo que es lo primero que vio en estas car/¹³ tas y no a sido parte la mucha tierra y agua que ay en medio pa/¹⁴ ra no sentir la mayor pena que jamas he rescibido y estoy muy/¹⁵ cierto que segun su vida y la buena muerte que **vm** me escribe la/¹⁶ tendra dios en su gloria tengo mucho contento de que se aya cumplido/¹⁷ su testamento tan bien y con tanta brevedad y sin que se aya dado/¹⁸ nota de necesidad . con hacer almoneda pues devia ser poco lo que/¹⁹ se podia vender y mucha la falta que haria y gustaria en ex/²⁰ [11] tremo que llegase a tiempo el señor domingo de çespedes que es un gran señor mio/¹ con un poco de plata que inbio para que escusase el aprovecharse de ese medio que el/² no aver inbiado asta agora mas a sido falta de ello que de volentad y no crea/³ **vm** las cosas que sobre esto le dicen que aunque tengo mucho mas de lo que/⁴ merezco es mucho menos de lo que dicen / lo que agora lleba este caballero gi/⁵ es de media de pumar y ba de asiento alli . son dos barras de plata ensayadas/⁶ y marcadas con la marca real de su mag^t y contra marcadas con una marca/⁷ que dice las letras della ju^o de mata barahona las quales son de los numeros/⁸ ley peso y valor siguiente / n^o: 50 : ley : IV380 . ps^a 65 mrs v lxviii/⁹ xliiii ps 6 t^o / n^o 49 ley 2V380 ps^a 25 mrs 70 s^a 3^a 8 lxVxxxvi ps^o 3 t^o/¹⁰ cuyos recados duplicados van por la via de alvaro de carrion debajo de cubier/¹¹ ta para su hermano y otras por la via de ju^o de vega y porque alli escribo/¹² muy largo de mi voluntad la qual entiendo se cumplira sin falta pues/¹³ me terne por mas obligado en ello que no a **vm** en aver rescibido tan po/¹⁴ ca plata y cierto que si no me ubieran sucedido algunas desgracias y entre ellas/¹⁵ una que fue la postrera en que me llebo un rio que se llama çecolmayo/¹⁶ que bien beloz pajaro fue para mi que esto quiere decir en lengua india/¹⁷ un ingenio y cantidad de plata que valia 8 mill ducados que me dexo per/¹⁸ dido doy infinitas gracias a dios , por ello pues con todo me dexo hacienda q/¹⁹ a tenella en essa tierra vibiera pocos con mas descanso escribo tambien a/²⁰ mi hermana la que **vm** vera çerca de su vida y asi le suplico se de/²¹ la mejor horden que pudiere ser para su descanso y en lo de esa ha/²² cienda sea de manera que dios nos llebare por alla no tengamos/²³ lastima de verla en otro poder que el de dios o de muchos parientes y remetien/²⁴ dome en todo a su buen entendimiento en esto no mas . — /²⁵

su benida de **vm** a este reyno es la cosa del mundo que mas deseo y ansi le/²⁶ suplico no sea inconbiniente la mucha mar pues todo se facilita con/²⁷ esperança de tener de comer y esto tenga **vm** por tan cierto que yo parti/²⁸ re con **vm** tan bien que nunca le pesara de averse fiado de mi) en se/²⁹ [12] villa acudira a **vm** alonso se carrion con 200 ducados embarcandose porque/¹ con esta condicion ba la letra y en nombre de dios dara alonso de sevilla/² todo lo que quisiere y lo

mismo en lima diego de encinas y desde alli a esta³ villa que son 300 leguas hallara credito a cada legua . suplico a **vm** que no pue⁴ da mas essa tierra donde ni tiene ni puede dar lo que meresçe que esta que⁵ para **vm** deve bastar solo el estar yo en ella para que aunque fuera mu⁶ cho mas lexos y con muchas mas dificultades las atropelle todas y se benga⁷ donde sera tan bien rescibido que jamas le pesara de aver venido a ella y por⁸ que entiendo que en esto escojera lo mejor y acojera mi voluntad como me⁹ resçe no mas de quedarle aguardando a la segunda flota — de las no¹⁰ vedades muertes y casamientos que an sucedido en nuestra tierra no tengo¹¹ admiracion pues es moneda que corre por todo el mundo . ame tocado¹² tan en lleno la muerte de nra madre que este en el cielo que no me de¹³ ja sintim¹⁰ para desgracias ni gusto para regocijos tenga dios en su gloria¹⁴ los muertos y de su mano los vibos . los caballeros que estan en este reyno de¹⁵ esse lugar estan todos buenos y les ba muy bien en expecial a albaro de¹⁶ carrion que esta muy rico y gonçalo santos ni mas ni menos y porque to¹⁷ dos escriben remitome a sus cartas . respondo tambien a las que biniero[n?]¹⁸ con las de **vm** ban con esta y abiendo dicho lo q despues que escribi largo¹⁹ se ofreçe no digo mas de besar las manos a todos esos caballeros nros parien²⁰ tes con los demas que **vm** mandare en expecial las del señor tesorero²¹ y con tanto guarde nro señor la muy mag^{ca} persona de **vm** como desea²² de potosi y de diciembre 15 1578 /²³

b. l. m. a **vm**.

su servidor

juan de mata barahona [13]

2. CLÉRIGOS

2.1 CLÉRIGOS FAMILIAR

128. De Juan Lázaro Naharro, clérigo, a su hermano Domingo Lázaro, natural y vecino de Priego (Cuenca).

señor hr^o

/ porque con vn frayle dominico amigo mio le escrivo largo q se llama fray ju^o de¹ venegas sere por esta breve / y asi digo que se ofresçio que otro amigo² mio q se dize suaso se yva para españa y roguete me hiziese md³ que le llevase çtuenta ducados . para darselos a **vm** para ayuda a se⁴ aviar y q si mas fuese menester se lo diese y encamynase porq para⁵ todo lo dem^{as} q a **vm** diere le hize yo aca vna çedula de pagarselos . /⁶ y enbiarlos a la persona q el por sus cartas . me mādare de todo lo⁷ qual tengo confiança lo hara porque es mucho mi señor y amygo y asi⁸ se me ofresçio a mi muy mucho muy gran md resçebire procure de se⁹ aviar y venir y trayga consigo a nro sobrino q no venga sin el¹⁰ si ser pudiere . porque ya yo estoy viejo y deseo mucho verlos aca¹¹ en esta tierra porq yo no puedo yr por agora a españa y esto sea¹² que se venga en los primeros navios que subieren para el n^e de dios¹³ o p[ar]a cartagena o p[ar]a esta tierra firme y al señor hr^{do} salido le dira¹⁴ que le beso las manos muchas vezes . y q se lo

tengo en muy grā md/¹⁵ la cortesia y bien q le a hecho y q yo se lo pagare algū dia a su md y/¹⁶ mirad si le **deveys** alg^a cosa pagadselo porque el señor suaso os/¹⁷ dara todo lo que **ovieredes** menester que ansi quedo amigo y lo hara/¹⁸ el señor dean me dixo como os dio diez ducados . de q lo a hecho muy/¹⁹ mal amygo en no os aviar y traer con el a estas partes pues se a/²⁰ servido de dozientos ducados y avn mas mios . çico o seys años y asi/²¹ yo se lo rēm aca y me dixo q no avia podido m^as vna sobrepelliz/²² tenia para vender del señor salido y se la tome yo para my . /²³ dezirle a q en los navios q aca quedarō le enbiare el din^or della/²⁴ y que le suplico yo sea parte para la aviar a **vm** y a nro sobri/²⁵ no que yo lo servire y si vinyere procure de meter todo lo que/²⁶ oviere menester de matalotaje para el y al mochacho y confiesen/²⁷ seamo buenos xpianos . antes q entren en la mar y acomo/²⁸ dense lo mejor q pudieren con el maestre del navio porq si/²⁹ algo hizieren por ellos yo se lo pagare porq al p^esente/³⁰ [7] yo estoy en esta çibdad del n^e de dios q soy cura y aqui me hallaran si/¹ vinyeren y yo estuviere con salud y si acaso no me mudo por/² amor de la salud porq aqui ando [en]fermo a ratos .// y porq como/³ tengo dho escribo m^as largo con el p^e fray su^o de vanegas frayle dmico/⁴ no dire m^as / nro señor le de aquel contento que deseo yo amen del/⁵ nōbre de dios y de julio 3 de 1569 as^o / /⁶

besa las ma^os de **vm**

su hr^o

joan laz^or naharro [8]

144. De Tomás de la Plaza, deán de Tlaxcala, a su hermana Leonor Plaza, en Alburquerque (Cáceres).

señora hermana

¶ porque scrivo largo siemp^e al s^{or} mi hermano fran^{co} ezguerra no me/¹ resta q screviros a **vos** sino lo mismo q a el q sirve de poco dezillo/² dos vezes / mas aunq esto sea por daros contento digo que/³ yo querria q me **ymbiasedes** aca a **bro** hijo el estudiante si/⁴ esta p[ar]a embiar como al s^{or} mi hermano scrivo y aunq no este tan/⁵ adelante como alli pudo me holgare que venga porq siendo el/⁶ q deve ymporta mucho su venida a esta tierra antes q yo/⁷ muera p[ar]a q le ponga mediante dios en tam buen puncto y es/⁸ tado que os de buena vejez y ayude a sus hermanas traelle ha/⁹ consigo el can^o ant^o de vera q es otro yo el qual va a corte y bol/¹⁰ vera en esta misma flota y como entre en su poder y compaña/¹¹ perded cuidado y hazed cuenta q viene y esta comigo / yo tengo/¹² salud loores a dios el qual os la de y tenga de su mano a todas/¹³ mis sobrinas abraçad en mi nōbre y les encomendad que/¹⁴ rueguen a dios por mi desta çibdad de los angeles/¹⁵ 9 de marçõ de 1574 — /¹⁶

vro hermano

dean de tlaxcala [15]

201. Fray Pedro de Aguirre, provincial, a su hermano Martín de Aguirre, en Bilbao.

— señor hermano —

¶ en la flota que al presente esta en san juan de lua resçivi unas de **vm** escritas de/¹ vilvao y despues resçivi otra . su fecha en madrid . con las quales resçivi mucho con/² tento en saver de su salud y de la de todos essos ss^o deudos plega a nro señor la/³ conserve como yo se lo desseo . yo la e tenido y tengo al presente vendito dios . /⁴ vien entiendo que **vm** y essos ss^o deudos tienen desseo de verme en essa tierra/⁵ y en verdad . que tengo yo arto mas desseo de estar ya en ello . aunq veo mal/⁶ aliño de presente . porque estos padres desta provi^a . de mechuacan adonde estos/⁷ as^o . e residido me an elegido por provi^al della y yo por la ovediencia no pude/⁸ dexar de lo aceptar . y aunque me sentia arto cansado y fatigado de tantos/⁹ trabajos passados . me e forçado . a andar por esta provi^a . visitando y como estas/¹⁰ trras de por otra son apartadas y asperas lo passo con arto trabajo plega a nro/¹¹ señor su mg^d divina se sirva dello y lo resçiva en quanto de nros peccados/¹² en lo que dize de los trabajos de nra prima mari perez de aguirre . e resçivido/¹³ la pena ques razon yo quisiera tener . con que la poder consolar . **vm** si a/¹⁴ casso no a vuelto a vilvao me haga md de le scrivir mis encomiendas y q/¹⁵ se esfuerçe con dios nro s^{or} y . que resçiva essos trabajos como venidos de/¹⁶ su divina mano / /¹⁷

¶ señor herm^o . yo como antes refiero a **vm** me allo en esta provi^a . con esta carga muy/¹⁸ trabajado y lo que mas siento es no tener en todas estas partes . un deudo en/¹⁹ q . me consolar . y querer ya yr a essas p[ar]tes despaña ya **vm** ve ques escussado/²⁰ desseo . en tanta manera q . no lo podria encaresçer q **vm** forçase su volun/²¹ tad de passar a estas p[ar]tes y venirme a ver . lo qual seria para mi de mucho/²² alivio y consuelo — sup^{co} a **vm** por servi^o . de dios me haga esta md y me de/²³ contento . que venido **vm** aca no le faltara en que se ocupar y entretener/²⁴ sirbiendo a dios e yo procurare de queste en parte . a su contento e/²⁵ donde onrada m^{te} gane de comer — e esto le sup^{co} y ruego . con todas/²⁶ las veras q puedo . que pues esta en essas partes fuera de su cassa y pasa/²⁷ su tiempo tanvien lo puede pasar aca — y aun quiça yendole mejor q por/²⁸ aca — y queriendo **vm** venir . es façil alcançar licençia e con ella/²⁹ [5] puede venir en la prim^a flota y siendo dios servido llegado a estas p[ar]tes a la/¹ veracruz y de ay a mexico y en la veracruz . diego de herr^a mer^r le dara/² lo q hubiere menester porque ya esta avisado y en mex^{co} ju^o p[er]s de o/³ talgui o ju^o de landa q son amigos . le ternan hasta q yo sea avisado en/⁴ sus cassas — y le regularan y llegado aca dios no nos a de faltar/⁵ y porq esta no es para mas çesso — a todos essos ss^e deudos y parti^{ar}/⁶ mente al s^{or} pero ruiz de aguirre ynbiara mis ves^os y nro s^{or} gu^{de}/⁷ a **vm** muchos as^o y nos veamos con contento y salud de xariped — /⁸ provi^a de mechoacan 25 de mayo — 1584 as^o — /⁹

herm^o y capellan de **vm** q sus manos vessa

fray pedro de aguirre — provin^{al} [6]

234. Del licenciado y clérigo Rodrigo de Vivas a su hermano Bartolomé de Vivas, en Cádiz. (aunque escribe Cáliz).

+

/ hermano . por la via de pero melendez . ques/¹ quien lleva la plata a su mag^d lescrivi el primer/² viaje que fue quando llevo las galicabras/³ y no me respondio y aora aseme ofreçido/⁴ tanvien escribirle por la mesma orden/⁵ ansi que ju^o de posadas . estante en la florida/⁶ llego aqui a mejico . y estando yo con al^o/⁷ de villegas se me ofreçio de que daria a **vm**/⁸ las cartas en su propia mano y con esta cõ/⁹ fianca lescrivo y lleva mil y quatro cien/¹⁰ tos reales para dar a **vm** . para lo que/¹¹ se ofreziere supplicole sea servido de no/¹² dilatar el viaje por amor de dios que/¹³ çierto deseo verle aca y a su mujer y niños/¹⁴ pues abra de aver flota para el/¹⁵ março que viene y no se dilate mas/¹⁶ [3] a **vra** muger **dareys** mis vesamanos . nro/¹ señor os med <sic> deje ver como yo deseo de/² mejico y de agosto a 14 de mill y qui^o y no/³ venta y un años / /⁴

su hermano de bm

ll^{do} rodrigo de vivar [4]

351. De Domingo Pérez de Castro, clérigo, a sus padres, Vasco Pérez y Juana de Castro, en la Isla de Palma (Canarias).

/ porque tengo escrito a **vm**des por muchas vias no sere/¹ en esta largo / como yo quiziera porque mis obligaciones/² todas veses no me dan lugar con esta son sinco las que/³ e mandado en repuesta de dos que resibi la fecha de e/⁴ llas quanbas devieron de venir juntas fue de febrero/⁵ andados / 7 / del año de / 92 / por via de la abaña/⁶ fueron las tres encamiñadas a Luis de sta crus de/⁷ bajo de pliego de benito cortes para esa palma en este/⁸ ultimo escrivo mui largo respondiendole a otras que/⁹ devo repuesta aunque yo no la devo mas por mi po/¹⁰ ca ventura coza que mande a españa jamas llega que/¹¹ parese que estonses estan los yngleses tan a pun/¹² to que jamas ningũño escapa como lleve coza mi/¹³ a y ansi pienso recojerme con esta pobreza que ten/¹⁴ go y no mandar coza alguna pues que me a costado/¹⁵ tanto trabajo que yo para mis ermañas la quiero/¹⁶ y no para inglezes al señor benito cortes escrivo co/¹⁷ digo y al señor my tio fai fransisco de castro — /¹⁸ mui lago se de orden como **vm**des se vengán derechos a la/¹⁹ veracruz pues ai navios cada dia de veziños i merca/²⁰ deres que yo confio en el señor que tengo de gozar/²¹ de su vejes algunos dias porque aca biven los viejos/²² mucho y luego llegado yo dare orden como mys dos er/²³ mañas aña perez de castro i margaryta se que/²⁴ den con mi tia ana de santa maria en el mones/²⁵ terio desta ciudad de mejico que sierto es una reli/²⁶ jioza de mucha importansia aora la an echo maes/²⁷ tra de novisias . para aver de ablar conmygo es me/²⁸ nester primero confesarse no faltaran para este/²⁹ ministerio de mis ermañas dos mil pezos que esos/³⁰ aparte los tengo en poder de juan de villaseca mi/³¹ particular amigo i señor que son lo que escapado/³² de inglezes para los de demas dandome el señor/³³ vida no nos faltara uña pobreza con que aca/³⁴ se biva mejor que no en esas islas i aunque/³⁵ [7] asta aora no me e determinado . no a sido por faltar/¹ me volunta que esa sienpre yo la e tenido mui con/² obras conforme las obligaciones que devo a padres/³ y ermañas como digo largamente en las mias sien/⁴ pre e tenido este pio i deseo por irme a mi patria i si lo/⁵ uviera echo uvyera errado mucho i ansi el mejor medio i/⁶ mas seguro es que **vm**des se vengán i se conpongan/⁷ con lo que por alla tuvieren para el matolaje asta/⁸ llegar a la veracruz que ally yo tendre todo apersibi/⁹ miento caza de juan de villaseca i otros amigos que yo a/¹⁰ lli tengo y tambien pagare el flete del navio en que/¹¹ vinieren como en las otras cartas mas largamen/¹² te ago relasiõ del orden que se deve tener en todo/¹³ la lisensia pues que el señor mi tio syenpre se a ofre/¹⁴ sido a negocialla yo creo que con su buena dilijensia/¹⁵ ynformando a esos senores del consejo de indias que/¹⁶ como tan

cristiaños no dejaran **sus mercedes** de dar la¹⁷ lisensia . y si el no fuere a españa avizen al señor be¹⁸ nito cortes que yo le avizo y escrivo mui largo sobre ello que¹⁹ por via de el capitan juan de soto en sevilla se nego²⁰ siara y queriendo el señor que todo sea como yo se lo²¹ pido i suplico no se cargen de coza alguña mas que su²² matalotaje como por las otras avizo i sus bestidos tan²³ onestos como quien vieñe a resibir el abito de una²⁴ relijion tan santa como es la de sta clara . ya saben²⁵ que yo no soi amigo de lo curas cada uno como puede²⁶ y no como quiere en uña navu llamado el maestre de²⁷ ella bartolome de porras mando consinados sinque[nta?]²⁸ pezos a jeronimo de jaurige que es companero del²⁹ señor benito cortes y en su auzensia a fransisco prieto³⁰ de belmonte estos mando i no mas solo para que de sevilla se³¹ los lleven a mis ermañas una poca de estamera parda pa³² ra que se bistan como digo con esta llaneza y no mas i no man³³ do mas con miedo que tengo de los inglezes como ya tengo³⁴ dicho si se pudiere negociar la lisensia i en ello no viere dila³⁵ sion sea yo avizado por via de la abaña que cada dia vie³⁶ nen . navios y con esto no mas de que nuestro señor³⁷ me deje ver a **vm des** aca como yo lo deseo en pas i en sal³⁸ vo al señor mi tio escrivo larga mente con todo³⁹ se le de esta la qual tenga por suya a todos nuestros⁴⁰ deudos de tenerife sienpre se manden mis reco⁴¹ mendaciones i en particular al señor mi pri⁴² mo fai luis i a toda su jente — ⁴³ [8] guarde nuestro señor a **vm des** los años de mi¹ deseo a quien suplico no me olviden en sus ora² siones y en particular mis ermañas³ es fecha en andados de otubre / 3 / deste año de / 92 / ⁴

desta siuda de de mejico i de su ijo i ermaño

domingo peres de castro [9]

2.2 CLRIGOS FORMAL

568. De Juan Lázaro Naharro, clérigo, a Hernando Sabido, clérigo en Sevilla.

muy mag^{co} y muy r^{do} s^{or}

/ avnque no conozco a **vra md** por vista no puedo dexar de hazer esto¹ para . darle las gras y gratificaçion que es razon aviendome² hecho tan grãdes mds que no puedo pensar con q yo las paga³ se y estas son mas dignas de satisfaçion que otras nyng^as pues me⁴ las hizo no conoçiendome a my ny a mys cosas . m^as como sea de los bue⁵ nos senbrar obras en los pobres ya que dellos . no pueda av[er] satis⁶ façion nro señor la da y asi **vra md** sera gualardonado de⁷ su mano pues esto y en todo lo dem^as tiene fama de buen xpno⁸ no porq el señor dean y otras p[er]son^as . me an ynformado dello⁹ y de su caridad plega a nro señor se lo pague /. ¹⁰

¶ s^{or} my hr^o domyngo laz^or me aviso como **vm** me avia hecho a my md¹¹ de acaridarlo en su casa y q le deve muy mucho porq en **vra¹² md** a hallado padre y madre . y que le enpresto treynta du¹³ cados **vm** çierto ella fue vna obra la que le hizo q se a de a¹⁴ gradeçer muy mucho porq pocos amygos lo suelen hazer . ¹⁵ esa obra y **vra md** la hizo a quien no conoçia por donde como¹⁶ dcho tengo mereçe grande agradeçimi^o y q se le tenga en¹⁷ muy mucho y asi de oy en adelante . le sup^{co} me tenga por su¹⁸ verdadero amigo y en lo q se ofresçiere me haga tan se¹⁹ ñaladas mds se sirva de my . y en lo de los treynta du²⁰ cados . q **vra md** enpresto a my hr^o con lo proçedido de vna so²¹ brepelliz q me dio el señor dean de **vra md** los enbiare yo²² en los

navios q aca qdan y vn poquito m^{as} y asimesmo [en]biare a/²³ my hr^o dgo lazaro todo lo q yo pudiere para q **vm** por su parte/²⁴ [3] tambien le avie de qualquiera suerte o manera q ser pudiere y no [en]bio/¹ recabdo de dineros agora porq van estos navios . en ruyn tpo y porq ay en es/² ta costa . muchos yngleses y franceses . y seria q correrian riesgo y/³ en estos otros navios . yran mejor porq van en buen tpo y asi sup^{co} a/⁴ **vm** me haga tan señaladas mds q de oy en adelante nos comunique/⁵ mos . con cartas y me avise adonde vive porq lo que yo enbiare lo en/⁶ dereçe a **vm** para q de ay **vm** lo avie a my tierra a mis hr^{as} por/⁷ q querria poner alla si pudiese algū din^or y no tengo en sevilla/⁸ p[er]son^a de quien yo me fie y esto sera [en]biando yo mys poderes/⁹ a **vm** y asi si alg^a cosa **vra md** quisiere enbiar por aca para/¹⁰ vender puede servirse de my . porq yo asisto por cura en es/¹¹ ta çibdad del n^e de dios y si no en pan^a porq soy m^{as} conoçido q la/¹² ruda . e ynformese **vra md** de los q de aca van de my persona/¹³ y ansimesmo le sup^{co} sienpre ampare a my hr^o porq no lo perdera **vm**/¹⁴ comygo // y si mi hr^o puede aver vna liç^a p[ar]ja q tambien pueda pasar a/¹⁵ piru r^e md se negoçie porq aca ponen ynpedim^{to} // /¹⁶

¶ s^{or} en la otra flota pasada fue de aqui vn amigo mio a negoçios a la/¹⁷ corte myos y suyos . q se dize ju^o baptista de nava el qual se a criado/¹⁸ en esa çibdad de sevilla en la contrataçion y con el contador mel/¹⁹ gosa . ay le escrivo vna ca[rta] sup^{co} a **vm** pesquise por el y/²⁰ se la den porq este si ay esta sera grā parte para aviar/²¹ a my hr^o porqs grāde amygo myo y porq tengo entendi/²² do en todo me hara mds nro señor la muy mag^{ca} y muy r^{da} p[er]so/²³ na de **vra md** guarde y prospere y en mayor est^{do} avm^{te} como/²⁴ por **vra md** es deseado del n^e de dios y de junio 29 de 1569/²⁵

muy mag^{co} y muy re^{do} s^{or}

besa las mas^o de **vra md** su servidor

joan laz^{or} naharro [4]

520. De Tomás de la Plaza, deán de Tlaxcala, a su cuñado, Francisco Izquierda, en Albuquerque (Cáceres).

muy mag^{co} señor

¶ en la flota passada screvi a **vmd** largo y le ymbie çiertos di/¹ neros q segun tengo aviso de melchior de villanueva los/² avia **vmd** ya resçebido quando nuflo nieto vino a sevilla/³ por los qui^{os} q ymbio spinosa y pues q responden los/⁴ de sevilla a quien les va poco en ello justo fuera que/⁵ **vmd** y mis sobrinas respondieran ./ bien creo q no avra/⁶ sido descuido ni pereza ni dolelles el gasto de un pliego/⁷ de papel sino q lo avran dexado p[ar]ja quando buelva la/⁸ flota paresçiendoles q basta y ansi es q poco va en ello / /⁹ agora ymbia a **vmd** spinosa çiento p^{os} en pago de una agu/¹⁰ jeta q **vmd** le puso en un freno entre çafra y el castillo/¹¹ de montanches y porq ha menester proveer su persona/¹² y servi^o de muchas cosas no ymbia mas / yo no ymbio dine/¹³ ros al p^esente porq no puedo como alla dira el s^{or} p^o r^{oz} ca/¹⁴ vallero a **vmd** q voluntad no me falta ni faltara/¹⁵ con las obras posibles ./ si el estudiante mi sobrino hijo/¹⁶ de **vmd** q no se me acuerda como se llama es virtuoso/¹⁷ y abil como tengo dho y tiene ya edad p[ar]ja ordenarse y/¹⁸ quiere ser saçerdote ymbiemelo . **vmd** agora q tiene/¹⁹ muy buena coyuntura y comodidad p[ar]ja ello q no ha/²⁰ mester <sic> sino solo vestillo p[ar]ja q venga como quien es/²¹ porq un

can^o desta yglia q se dize ant^o de vera que es/²² mi propria persona va a españa en esta flota a negoçios/²³ q se le an ofrescido en corte y no podra ir de las yndias/²⁴ otro q mejor ni con mas voluntad hiziera mis cosas q el/²⁵ del qual estoi tan confiado q creo me hara bentaja y q/²⁶ aunq yo fuera no le ygualara con el qual podra vmd/²⁷ ymbiar su hijo y perder cuidado pero si no esta abil y no/²⁸ [11] es virtuoso no lo ymbie vmd porq no se sufre ymbiarme quien a mi me de/¹ aca pena y enojos porq no lo sufrire ni tendra en mi mas q si no fuese/² mi deudo ni aun de mi patria / mas si es abil y virtuoso aunq le falte un/³ año o dos de edad p[ar]a ser saçerdote ymbiame lo vmd porq este tpo se/⁴ ocupara en reformarse mejor en su estudio y en aprender la lengua/⁵ mexicana p[ar]a q luego en cantando missa sea proveido por vicario donde/⁶ gane largo de comer p[ar]a si y p[ar]a ayudar a sus hermanas y este negoçio/⁷ es de tanta ymportancia como ha sido y es el despinosa q aca esta/⁸ tambien puesto q el solo podra casar a sus hermanas dandole dios salud /⁹ ansi q el canonigo ant^o de vera va a corte en esta flota y dandole dios/¹⁰ salud ha de bolver en la misma flota y creo vendra por esa villa de/¹¹ alburquerq por ver a vmd y a mi s^a hermana leonor de la plaça/¹² y a todos mis sobrinos y deudos p[ar]a lo qual si ansi fuere este/¹³ vmd aperçebido p[ar]a regalallo y dalle contento siete o ocho dias/¹⁴ q ay podra estar y desde casa de vmd podra traer consigo a mi/¹⁵ sobrino si conviene q venga como dho tengo y si no fuere a alburq/¹⁶ q se podrian ofrescer causas p[ar]a ello en sabiendo vmd q esta de buel/¹⁷ ta en sevilla para venirse en la flota ynbielle vmd el moço con carta/¹⁸ p[ar]a el y p[ar]a mi q facilm^{te} tendra vmd aviso de su estada en corte y/¹⁹ p[ar]tida p[ar]a sevilla por la via de mi sobrino el lic^{do} plaça con quien el/²⁰ canonigo forçosamente se ha de comunicar / sobre cosas q le importan/²¹ a el y a sus hermanas en lo qual se cumplira aca lo q el determinare/²² alla y ansi a lo q dixere y firmare en esto y otra qualquiera cosa se/²³ le podra dar credito porq aca se approbara y cumplira ultra de que el/²⁴ solo es bastante p[ar]a cumplillo / nro s^{or} la muy mag^{ca} persona de vmd/²⁵ guarde y prosp^e como yo deseo con vida y salud de mi s^a hermana y sus/²⁶ hijos cuyas manos beso muchas vezes desta çibdad de los angeles/²⁷ 9 de março de 1574 / /²⁸

muy mag^{co} señor

besa las manos a vmd su hermano y capellan

dean de tlaxcala [12]

519. Fray Pedro de Aguirre, provincial, a su hermano, Martín de Aguirre, en Bilbao.

muy mag^{co} s^{or}

¶ el ano passado resçivi unas de vmd a las cuales di respuesta y la enbie/¹ por mano del señor juan de bustinça de sevilla — ques azedor del s^{or}/² juan perez de otalgui q vive en esta provi^a y tiene sus aziendas en/³ un pueblo que le dize taximaroa ques junto a xaripeo adonde/⁴ tenemos un mon^o de nra orden — y aunqueste año resçivi otra de/⁵ vmd y me la enbio el p^e fr. pedro de s^{to} sevastian prov^al de la prov^a de mex^{co}/⁶ no haze mn^{on} del resçivo . dellas — y lo que en ella le avisaba entre otras/⁷ cossas era de my salud la qual tengo al pres^{te} y la e tenido vendito dios/⁸ aunque no an faltado algunas yndisposiçiones . por el mucho trava/⁹ jo que padescemos con el ofiço presente que por la ovediençia es nesçe/¹⁰ ssario . y para lo usar como se deve es menestr

padescer por ser la p^ovin^a larga/¹¹ y aspera plega a nro dios sea para su divi^o servi^o — tanvien le/¹² significaba la mucha soledad que padesco . porq como **vm** save en/¹³ estas partes no tengo deudo ni pariente con quien tomar algun alivio/¹⁴ y consuelo . y aunqueste no se deve buscar en este mundo pero como om/¹⁵ bre y flaco me siento muy desconsolado . y queriendo **vm** venir y pasar/¹⁶ a estas partes podria passar a su plazer y pues . asi q assi . esta fuera/¹⁷ de su cassa y natural segun aca me an dho . mejor passara su vida/¹⁸ adonde yo estoy porque tengo amigos . que le ayudaran y favoresçeran/¹⁹ a **vm** sup^{co} por servi^o de dios me de este contento y se passe por/²⁰ aca . y que liçencia de su mg^d como lo alcançan otros muchos no le faltara/²¹ ni amigos q a esto le ayuden — y si tubiere nesçessidad de din^os en sevi^a/²² tengo scripto al s^{or} ju^o de bustança ques hazedor del s^{or} ju^o ps de/²³ otalgui le favoresca y de todo lo q hubiere menestr hasta mex^{co} y/²⁴ mismo le tiene scripto . el s^{or} ju^o ps de otalgui . y venido aca dios/²⁵ lo a de remediar todo — y porquespero en dios de verle en breve/²⁶ por aca en esta çesso — a todos esos . ss^e deudos les scriva mis salu/²⁷ des — alla scrivo . a algunos con esta . **vm** las encamine para quien/²⁸ [9] van y guarde nro s^{or} la muy mag^{ca} persona de **vm** s^{or} her^o como/¹ yo se la desseo — de tiripitro — provi^a de mechoacan 20 de/² mayo — 1585 — /³

señor hermano — b l m a **vm**

su capellan

fray pedro de aguirre provin^ol [10]

517. De García Rodríguez Pardo, canónigo, a su hermano, Pedro Pardo, vecino de Vega de Ruy Ponce.

mui mag^{co} señor

¶ en 4 de março deste p[re]sente año rsondi largo a una de **vm** de/¹ valladolid a 3 de noviembre de 80 que a 8 de junio de 81 re/² çebi en mexico . y despues escrevi otra q fue [en]l mismo pliego en/³ q dixे dara a **vm** çinquēta ducados el canonigo joachin/⁴ gutierrez amigo mio q las llebo y fue a corte con negoçios su/⁵ yos y mios del reçibo sea yo abisado y el quando ./.⁶

¶ tengo salud dios loado y todos los de mi casa y la desseo a **vm**/⁷ con toda la suya espero rspuesta y que alguno de mis sobrinos/⁸ venga a verse conmigo q lo desseo y sera p[ar]a mi mucho con/⁹ tento como escrevi para hazer en el siendo el que debe q no/¹⁰ siendo tal no venga aca ./.¹¹

¶ aunq al presente estoi falto de dineros por los muchos gastos/¹² q de un año aca e tenido y lo mal q se pagan los diezmos en es/¹³ ta probinçia q de lo corrido de mi prevenda se me deben desde el año/¹⁴ de 76 hasta oy mas de çinco mil p^os de oro . y a dos años que trato pley^o/¹⁵ con la yglesia sobre una partida de 1584 p^os y no se a determinado/¹⁶ sin otras deudas que particulares me deben y se pagan mal / hare/¹⁷ mi posible por [en]biar a **vm** algunos dineros quandol flota/¹⁸ se vaya q sera [en]l abril del año venidero que çierto lo desseo/¹⁹ tenga nro señor siempre de su mano la mui mag^a persona de **v/²⁰ m** con la deseada salud y prosperidad a todos esos señores/²¹ deudos [en]bio mi besama^os de mechuacan 16 de octubre de 1582/²²

mui mag^{co} señor

b. l. m. a v. m. su s[er]vi^{or} y capellan

gr^a r^{os} pardo can^o [3]

527. De Juan Gutiérrez de la Cueva, capellán, a su padre, Juan Gutiérrez de Rozas, en Medina del Rioseco (Valladolid).

ill^e s^{or}

/ muchas cartas syn esta e escrito a **vm** y no a sido mi bentura t^{a1}/¹ que dellas aya tenido respuesta ni se auerlas reçeuido e ya cansado/² de escreuir y con deseo de dar buena bejez a **vm** y contento y a mi s^a y herma/³ nos y a toda la demas parentela auiendo / ocasion p[ar]a ello me determine/⁴ aunque con harto trauajo de yr a esas partes y ansi bine a este puerto/⁵ de cartagena que es mas de quinientas leguas de la çibdad de quito donde/⁶ al presente auia bajado de potosi / otras setezientas leguas mas arriba/⁷ de quito y de aqui mill y duzientas todas que se andan por tierra/⁸ llegue aqui con harto trauajo y perdida que en vn rio ay noa me ahogara/⁹ y perdi mas de mill dus^o de / oro que llebaba comigo y con todo esto/¹⁰ no mespanta nada antes con mas animo y deseo de uer a **vm** pro/¹¹ segui mi camino y aqui me [en]barque [en] la flota en vn navio que yba/¹² por almiranta el mejor de toda la flota y que mas buena fama/¹³ tenia y fue dios nro s^{or} seruido que nos dios vn tempral tan reço/¹⁴ que nos abrio la nao por la proa y nos ybamos anegando con gran/¹⁵ tormenta estando todos pidiendo a dios misericordia al fin a cabo/¹⁶ de quinze dias teniendonos por perdidos fue dios seruido arribamos/¹⁷ al puerto donde salimos no con poca ventura sino muy mucha y con la/¹⁸ tormenta alixaron [en] la mar todo quanto llebauamos no teniendo q^{ta}/¹⁹ cada vno sino con solo saluar la uida que tan perdida juzgauamos estar/²⁰ quede tan pobre que no me atreui ni fue posible boluer a proseguir el/²¹ biaje y ansi me bueluo de aqui a quito a dar quenta al s^{or} obpo) /²² de aquella çibdad que se dize el maestro don fr p^o de la peña de lo echo/²³ y subzedido que por auerme su s^{or} hordenado de saçerdote y auerme/²⁴ echo otras muchas mds por ser de cobarrubias junto a burgos y de/²⁵ la patria tome este uiaje [en] su nombre p[ar]a ir juntamente con uer/²⁶ a **vm** a la corte a negoçios suyos y de gran ynportançia de/²⁷ aquel obispado y de escriu^o de su mag^t / enbio los negoçios a seuilla/²⁸ junto con este pliego a vn cauallero alguazil mayor del s^{or} arçobis/²⁹ po de sevilla que se dize hr^{do} de roças pariente del s^{or} obispo de quito/³⁰ y de alla de la patria y por nonbrarse de roças no se sy es pariente/³¹ de **vm** escribole [en]bie este pliego a **vm** con mucho recado/³² [3] y que haga los demas negoçios que yo llebua a cargo del s^{or} obpo) con todo cui/¹ dado **vm** ayudara lo que pudiere que [en] la corte se topara **vm** con el/² y con el s^{or} doctor al^o de la peña arçediano y canonigo de la yglesia de/³ cobarrubias hr^{no} del dho sñor obispo — /⁴

¶ en llegando a quito y dando quenta alli de mi y del subzesos a su s^a r^{ma}/⁵ me yre a potossi donde tengo mi cassa y vn niño muy bonito del tien/⁶ po que hera soldado que andube por alli dexele quando baxe a quito/⁷ tras vn hombre a quien confie mi hazienda p[ar]a que enplease por/⁸ entranbos a diego martinez ques vn cauallero de esa villa y casado/⁹ en ella que el y vn pedro de uega me dieron notiçia de **vm**/¹⁰ y quanto es el di^o minez de buen hombre y mui honrado y

buen/¹¹ xpiano es el p^o de uega [...] **vm** mescriba/¹² por muchas bias a potossi y me de notiçia de como **vm** y mi s^a y los/¹³ dem^as mis señores hr^{os} y hr^{as} estan y el estado de todo que sera/¹⁴ p[ar]a mi mucha md y p[ar]a esto en seui^o esta al^o de carrion corredor/¹⁵ de lonja que es hr^{no} de vn mi amigo que esta en potossi que se dize/¹⁶ alvaro de carrion a quien el escriue cada dia y seran çiertos/¹⁷ hultra desto ban en esta flota muchos amigos y conozidos de potos/¹⁸ ssi que se [en]barcaron en / otras naos y an de boluer que vno es/¹⁹ fran^{co} perez / y otro al^o brasa / y fran^{co} hernandez / y otro sosa/²⁰ y fran^{co} gonzalez — y otro de çibdad rodrigo que se dize martin de/²¹ lugones / y otro fulano de salamanca de m^a del campo que ba alla y/²² tambien me conoze del cuzco que ba [en] conpañia con el lugones y otros/²³ muchos ansi que **vm** me escriba por amor de nro s^{or} — tambien ba/²⁴ otro cauallero de çibdad r^o que lleua este pliego que se dize hernan çenteno — /²⁵

¶ tambien [en]bio los dias pasados / otra carta desde quito a **vm** y/²⁶ vna aprouaçion p[ar]a que **vm** [en] mi nonbre pidiese a su mag^t vn be/²⁷ nefiçio de los de aca para mi conbieneme mucho que **vm** baya en/²⁸ persona a la corte y represente **vm** a su mag^t como yo e seruido a su/²⁹ mag^t y [en] vn negoçio de mucha ynportançia que el obpo) de quito [en]bio/³⁰ en que le yban a su mag^t çiertos auisos que aumentaban su real/³¹ patrimonio mas de vn millon de renta en cada vn año lo lleuaba yo/³² y por me auer perdido como me perdi tantas vezes lo [en]bie al señor/³³ hr^{do} de roças a seui^a con las cartas p[ar]a su mag^t y su r^{al} consejo de/³⁴ el obpo) y del ynventor que da los auisos p[ar]a que el los comunicase/³⁵ a su mag^t e yo quede perdido que pues por las propias cartas que el señor/³⁶ obpo) escriuio a su mag^t consta y le haze sauer mi bida y costumbres y ser/³⁷ clerigo benemerito que su mag^t me haga md de vn benefiçio que sea/³⁸ en el distrito de potossi donde resido que el vno es / de los caranp[ar]as/ /³⁹ dentro de potossi que tiene en benef^o el p^e ramirez por colaçion del/⁴⁰ visrrey / y si este no sea el de / santiago / o el de / sant juan / o el de/⁴¹ / santa barbola / o el de / san agustin / qualquiera dellos es bueno/⁴² y dentro de potossi con que diga la zedula que se me da el benefiçio/⁴³ no enbargante que conforme al patrimonio real este dado por el vis/⁴⁴ [4] rey / o presidente / o gouernador / y si estos no sea el de / calla po/¹ prouia de los pacaxes / y si no sea el de / porco / y si no sea el de/² ylabe / prouia de chucuyto hu de / acora hu de / zepita de la dha prouia de/³ chuchuyto que qualquiera es bueno **vm** ponga correas y toda fuerza/⁴ en que se me haga md de vn benef^o destes y cueste lo que costare/⁵ que yo lo [en]biare doblado / y traygalo vn pariente / o deudo mio que no/⁶ perdера nada y como digo benga en la zedula que se me haze md/⁷ no [en]bargante que este proueydo por el visrrei / o gouernador de aquel/⁸ distrito y partes donde se me hiziere la md que para que se pida/⁹ mejor [en]bio vna aprouaçion con esta del s^{or} obispo y a **vm**/¹⁰ bee lo que me ynporta que sera yr presto a goçar de **vm** y tener/¹¹ descanso no aya falta ni flaqueza por me hazer md — /¹²

¶ no tengo que deçir mas de que plega a nro s^{or} me trayga a tiempo que/¹³ yo goze y sirua a **vm** y a mi s^a y a mis hr^{os} a todos los quales/¹⁴ beso las ms^o muchas bezes y les hago sauer tengo mas deseo de uer [...] que/¹⁵ no de escreuir y ruego que me escriban todos largo que yo respon/¹⁶ dere que agora por estar los nauios tan depriesa que ban de aqui/¹⁷ a la abana y de alli an de yr a españa no tengo lugar de escreuir/¹⁸ a todos ni a mi s^a que esta ayan por propia y me encomienden/¹⁹ a dios a quien suplico me los dexen con bien y guade mu/²⁰ chos años con mucho contento y prosperidad como yo deseo que/²¹ se me puede bien fiar amen de cartagena primero de jullio de/²² mill y quis y ochenta [as]^o — /²³

¶ con esta [en]bio vna carta p[ar]a su mag^t y su r^{al} q^o de yns^a y vna memoria de los secretos que se le deban por auiso a su mag^t en que ynteresaua cada año mucha suma de ps^o de oro de renta todo con la carta presentara vm p[ar]a que se me haga md del benef^o que se me pidiere —

¶ la carta que escriuo a su mag^t se a de dar en su real q^o de yns^a [...] y en dandola pedir la md del benef^o —

ille s^{or}

vesa las ms^o a vs mds

su menor y hubidiente hijo y capellan

juan gutierrez de la cueua [5]

3. CARGO OFICIAL

3.1 CARGO OFICIAL: FAMILIAR

5. De Diego de Virués, alcalde ordinario, a su mujer, Ana López, en Sevilla.

¶ señora

¶ porque en otra os escriuo/¹⁷ mas largo esta solo servira p[ar]a/¹⁸ avisaros como a my me conviene/¹⁹ que os vengays . a esta tierra lo/²⁰ vno por vro contento . e lo otro/²¹ por my quietud estareys aca/²² saña e con mas contento que en/²³ españa . y esto hazed porque no/²⁴ conviene hazer otra cosa p[ar]a ello/²⁵ escriuo al señor antoño r^{es} de la/²⁶ orden como vengays vendra con vos/²⁷ mi hermana . beatriz e barrasa/²⁸ y su muger con dos negras de vro/²⁹ serui^o traereys con vos las caxas/³⁰ de vras ropas y tapiçeria y cueros/³¹ [6] e las demas menudençias dexa/¹ reys a my madre que quedara en/² su casa . maria quedara en sãta/³ maria de las dueñas o santa ynes/⁴ o madre de dios encargada al/⁵ guna monja conosçida que la/⁶ dotrine . e se le dara al monestr^o/⁷ lo q fuere razon y esto toma con/⁸ buen anymo . pues no puede ser/⁹ otra cosa . y es para mas descanso/¹⁰ vro^o que de aquy a quatro años/¹¹ nos bolveremos a descansar/¹² mediante nro señor direys a/¹³ barrasa que se venga con vos con/¹⁴ su mugr que aca le yra bien e de/¹⁵ caso fuere que no viniere el se bus/¹⁶ cara otro onbre casado que venga/¹⁷ con vos que pasandolo de valde/¹⁸ no faltara quien venga no tengo/¹⁹ mas que os dezir nro señor os/²⁰ guarde . e trayga con bien del n^e/²¹ de dios a treynta de otubre/²² de mill e quis^o e çinq^a e nueve/²³ años vro diego de virues/²⁴ [7]

6. De Diego de Virués, alcalde ordinario, a su mujer, Ana López, en Sevilla.

¶ señora

¶ porqueste navio se despacha²⁶ apriesa . fue bien por el que²⁷ en la fota mediante nro señor²⁸ os escrevire largo reçibire **vras**²⁹ cartas . con todos los navios que³⁰ han venido e lo que enbiaste³¹ en el navio de los negros³² [7] hame pesado mucho de las cosas¹ tan sin orden en esa casa en² çendidas . e mas he sentido sobre todo³ lo que mi madre ha fecho es señal⁴ q no estan bien conmigo ni con mis⁵ cosas . por dalle mas contento⁶ le **podeys** dezir . q no le pienso⁷ çuyr en toda mi vida ni pareçer⁸ antella . e con esto es acabado⁹ entiendo que penso que hera¹⁰ yo muerto . bendito nro señor¹¹ estoy bueno e con mas dineros¹² que nunca estuve sirva a la¹³ condesa . quella le pagara como¹⁴ a los demas . que le han servido¹⁵ mi hermana vino a este reyno¹⁶ cosa para mi bien nueva como [en]¹⁷ tiendo . que las cosas . de mi m^{adr}¹⁸ son tan sin orden . no me es¹⁹ pantare . de cosa crelo se quedara²⁰ aqui porque la mrd que le han²¹ fecho es mandarla barrer y en²² xabonar dele las graçias a la²³ condesa . yo trabajare no pase²⁴ adelante e si no quedara en²⁵ panama . yo enbio por **vos**²⁶ vendra en **vra** conpañia barrasa²⁷ e çu mugr . e si no el otro òbre²⁸ casado . trae con **vos** a juana²⁹ e a leonor si quisiere traer³⁰ todas **vras** caxas de ropa³¹ y cama lo demas vende maria³² quedara en vno de tres mones³³ terios . quescrivo al señor³⁴ [8] antoño r^os y en esto no aya¹ otra cosa . porque avnque² **vos** **vengays** no estare aquy³ quatro años que no me yre a⁴ castilla y esto hazed . porque con⁵ viene en lo demas de pleytos⁶ que me escrivio barrasa en lo⁷ de antoño lopez vna obligaçion⁸ dexo al señor antoño r^os para q⁹ el dotor pague . lo que yo fuere¹⁰ condenado haganle que la cunpla¹¹ no le escrivio porque no ay lugar¹² porque stoy muy ocupado [en] la¹³ flota lo hare largo avnque [en]¹⁴ tiendo **estareys** ya de camy^{no}¹⁵ para aca el señor antoño r^os¹⁶ dara todo lo que fuere menester¹⁷ p[ar]a **vro** aviamiento **vendreys**¹⁸ en las primeras naos yo es¹⁹ toy bueno e me va bien bendito²⁰ nro señor sera **vra** venida lo²¹ mas secreto que **podieredes**²² porque no **deys** quenta a nadie²³ no ay otra cosa que os avisar²⁴ nro señor os guarde y de salud²⁵ a la señora doña ynes beso las²⁶ manos . e que no me ha çpto çu mrd²⁷ del nonbre de dios a veynte de²⁸ mayo de mill e quis^o e sesenta a^os²⁹ a maria dexad encargada al³⁰ monesterio donde quedare **vro**³¹ diego de virues³² [9]

324. Del licenciado Lopidaña, oidor en la audiencia de Charcas, a su hijo Pedro.

/ hijo pedro , ya os pareçeran muchas mys cartas . ¹ y no puedo creer . q no las **deseis** q sean muchas² mas pues son de **vro** padre , q mucho os ama³ la causa de screviros tantas es el contento que⁴ reçivo en hazello , y q es raçon acudir a esta⁵ ocasion del agravio q se nos a hecho al pres^e⁶ de esta audiçia y a my . uno muy grande⁷ por nro visi^{or} y otro no menor por los oydores⁸ q ay en esta audi^a q son dos , por el mes de novi^[e?]⁹ screvimos al cons^o . lo q en esto pasava y yo os¹⁰ screvi **viniesedes** a madrid a tratar de ello quan¹¹ do esta **reçibais** creo yo q **terneis** desp[a?]¹² chado las dos cosas q pido , q nos restituyan la[s?]¹³ placas y hecho esto se me diese a my licencia p[ar]a ir a esa¹⁴ corte a dar relaçion a su mag^d de algunas cosas de su¹⁵ servi^o . ahora suçidio q el visitador visto q nos a¹⁶ bia hecho agravio en suspendernos nos desagra¹⁷ vio con proveer avitos en q nos alçavã la¹⁸ suspension y nos restituyã las plaças , y pr[e]¹⁹ sentandonos ante los dos oydores no quisierõ²⁰ admitimos por deçir q no tiene el visi^{or}²¹ comision de su mag^d p[ar]a restituir aunq la tubo²² p[ar]a suspender , sobre lo qual emos acudido²³ al virrey . no sabemos lo q proveera ya²⁴ acudimos al consejo . mys recados y papeles²⁵ ban dirigidos al s^r don garçia de alvara²⁶ do para q su mrd los haga veer en cons^o y²⁷ haga despachar en las dos cosas q arriba digo²⁸ [1] si no **ubierdes** ido a madrid por no aver

reçe/¹ vido mys cartas . vista esta os id y acudi/² al s^r don garçia q su mrd os dira lo/³ q **aveis** de hazer conforme a los papeles/⁴ y al estado q el neg^o tubiere y lo mismo/⁵ os advertira dom^o de urive y no menos/⁶ el s^r sen^o fran^{co} de valmaseda , cuya orden **siguireis** y **ireis** a la corte/⁷ bien trantado con dos criados . y pro/⁸ **çedereis** con cordura y reportami^o y las/⁹ çedulas se mandaren despachar las im/¹⁰ **biareis** por triplicadas por diversas/¹¹ manos , y **llebareis** dineros p[ar]a/¹² pagar letrado procu^{or} y ofiçiales . /¹³ a my s^{ra} doña ana ny a my ma/¹⁴ ria no scrivo porq querria besar/¹⁵ las ms^o a su mrd en persona y esto/¹⁶ se hara en embiandome **vos** la lic^a/¹⁷ la qual se pidira con las causas q tengo/¹⁸ avisado y con ayuda de costa por/¹⁹ los dias de my vida q ya no pueden/²⁰ ser muchos . y tomare la librada en/²¹ la caixa de potosi donde se me pagan/²² los 4 U ps^o en s^o de my salario , y con/²³ esto ahora no os quiero deçir mas/²⁴ de q nro s^r os haga tan hõbre/²⁵ de bien como yo deseo . de la plata , 12 de/²⁶ março de 97 . /²⁷

llicen^{do} lopidaña

[poder p[ar]a lo q fuere menester ba en el pligo de ju^o xvarez de çepedes q esos ss^e os diran quienes] [2]

323. De Francisco Negrilla, administrador del estanco de naipes, a Francisco Negrillo de Rocas Alvas, su hijo, en Sevilla o Madrid. El emisor es administrador del estanco de los naipes.²

/ hijo . agora un año tescrivi muy largo dandote avisso de lo que avias/¹ de hazer que creo questa y ellas llegaran juntas porque los que llevavan/² los pliegos que eran ger^{mo} bris de minchaca y ger^{mo} de padilla ynvernaron/³ en panama y rimitiendome a ellas y a las que agora escrivo a **[tu]** madre/⁴ y al señor dotor en esta no me alargare porque todo lo que tenia que **[te]** deçir beras/⁵ en ellas lo que ynporta es que pongas mucha diligençia olvidando moçedades/⁶ y que tenga efeto a lo que fuiste y para que le tenga seas despertador del señor/⁷ dotor desvelandote en darle gusto y servirle y a **[tu]** madre sin darles pesadunbre/⁸ en nada que en las que les escrivo doy la orden de lo que se a de hazer para que/⁹ bengan bien acomodadas y pues es negoçio de tanta ynportançia con/¹⁰ biene que por **[tu]** parte no aya descuido y que tengas el punto y çelo que conbiene/¹¹ para salir con esta ynpresa que si dios **[te]** da tanta ventura que las traigas/¹² a mis ojos sera de mi tan agradeçido como beras por la obra porque seras/¹³ señor de lo que yo tuviere . que se abra partes en ti para hazer de todo confianza/¹⁴ y porque con el favor de dios no tengo duda que por este tiempo estaremos/¹⁵ todos juntos de aqui a un año quel tiempo corre de manera que sera bien/¹⁶ breve considerando que a que **[te]** partiste de aqui **deçiseis** meses y medio/¹⁷ que regulado con esto casi no falta nada sigun a pasado presto al señor/¹⁸ dotor escrivo me avise que derrota **aveis** de traer y por que tiempo a de/¹⁹ ser la enbarcaçion y el que se puede tardar en la navegacion y el puerto/²⁰ adonde **aveis** de venir a desembarcar que si fuere por el brasil me/²¹ **hallareis** en buenos ayres con plata para pagar los fletes y costas/²² del camino asta llegar aqui y si por nonbre de dios en cartagena o panama/²³ estara plata en poder de el liçin^{do} ju^o lopez en cartagena o panama/²⁴ estara plata en poder de el llicen^{do} ju^o lopez en cartagena y en panama/²⁵ en poder de

² La carta también está firmada por Luis Flórez de Burgos: parece que es éste el que escribe la carta, Francisco sólo firma la parte en la que él es el emisor, aunque no sea el que la escribe: *delega grafica*.

josepe de parraçes o juan de la fuente almonte aunque/²⁶ yo mas querria fuese el viaje por el brasil por ser los puertos y el camino/²⁷ mas sanos y poder venir con mas regalo y pues de anbas navegaciones/²⁸ **teneys** notiçia el señor dotor y **tu** çierto esta que **eligireis** lo mejor sea te/²⁹ aviso que no as de venir aca sin traer **tu** madre y hermanas en casso/³⁰ que por algun ynconbiniente o falta de plata no puedan benir quando/³¹ benga el señor dotor porque quiero que quedes por su defensor haçien/³² doles conpania y dandoles gusto en todo que en teniendo aviso de/³² ti de las causas que a avido para poner en ejecuçion mi deseo a/³³ cordare lo que mas convenga tomando el camino en la mano con lo/³⁴ poco que tuviere porque me falta el çufrimiº para poder pasar/³⁵ [9] adelante con tanta soledad y ausençia que si pretendo la venida de **tu** madre/¹ y hermanas es por su remdio que le tendran aca mejor que no alla que/² a mi para lo que me resta de la vida con poco tengo harto y tendre por/³ gran riqueza verme con ellas antes que me muera que llevandome dios/⁴ ante sus ojos abre consiguido mi deseo tomare muy en paçiençia que/⁵ dios haga de mi lo que sea servido porque deseo mucho morir en tierra de/⁶ cristianos rodeado de quien tanto quiero que sera para mi toda la felicidad/⁷ que en este mundo puedo tener deseo mucho des muestras de biejo y que/⁸ olvides las moçedades que las ocasiones **te** pueden causar que haçiendo/⁹ esto y guardando la obidiençia a **tu**s padres **te** hara dios mucha mrd/¹⁰ y porque como digo e sido largo en las que a todos tengo escrito en esta no lo/¹¹ quiero ser mas remitiendome a ellas // abra treze meses que llego/¹² a lima juanico **tu** her^{no} en conpania de bernardo de la vega y doña maria/¹³ su muger la cual falleçio alli sin ver a su her^{na} y al presente se allo/¹⁴ alli el tesº con quien estuvo juanico aguardandole le encaminase aqui/¹⁵ y en el propio tienpo fue alli don pedro çores de ulloa el cual le reçivio/¹⁶ en su serviçio y me hizo mrd de traelle consigo asta ariça adonde cayo/¹⁷ malo y fue forçosso dejarlo alli asta que conbaleçiese y llego aqui/¹⁸ don pedro vispera de carrastoliendas y asta agora no a venido **tu** her^{no}/¹⁹ de que no tengo poca pena aunque e savido questava ya sin calentura/²⁰ conbaleçiendo espero en dios que sera aqui con salud y brevedad/²¹ y porque otro no se ofrezde de que poder darte aviso nuestro señor te/²² guarde y **te** de animo y fuerza para cunplir mi deseo de potosy/²³ quinze de marzo 1594 años/²⁴

tu padre que mas que a si **te** quiere

fran^{co} negrillo

3.2 CARGOS OFICIAL: FORMAL

424. De Diego de Virués, alcalde ordinario, a su señor, Antonio Rodríguez, en Sevilla.

¶ señor

¶ porque en otra escrivo a/³ **vra mrd** largo esta solo servira/⁴ p[ar]a que no haziendose lo que/⁵ por otra escrivo a **vra mrd**/⁶ mande venga my mugr en la nao/⁷ de granillo o en otra que a **vra mrd**/⁸ pareçiere e se le tome la camara/⁹ de popa e venga con ella mi her^a/¹⁰ beatriz e barrasa e ou mugr con/¹¹ vn par de negras e maria quede/¹² [en] vno de tres monesterios) santa/¹³ ynes santa maria de las dueñ^as/¹⁴ la madre de dios . dando lo que/¹⁵ fuere menester cada vn año/¹⁶

p[ar]a sus alimentos a mi madre/¹⁷ tomara **vra mrd** vna casa peqña/¹⁸ y le conprara vna negra muchacha/¹⁹ o negra mayor de popoco <sic> preçio/²⁰ y le dara **vra mrd** dos fanegas de/²¹ trigo cada mes e tres ducados/²² e le pagara la casa e si otra cosa/²³ se ofreçiere . tambien a mi mugr/²⁴ aviendo de venir le conprara/²⁵ **vra mrd** vna saya de raso blanco/²⁶ guarneçida y vna sobreropa/²⁷ de raso carmesi con vn pasa/²⁸ mano de oro e a mi hermana otro/²⁹ tanto salvo que la sobreropa/³⁰ sea de tafetan pardo guarneçida/³¹ e lo demas de matalotaje e cosas/³² de serviçio . e perdone **vra mrd**/³³ este trabajo q no puede ser menos/³⁴ [10] syno por estar aca siguros/¹ hazer esto a barrasa avisara **vra/² mrd** sy a de ser con tpo e si caso/³ fuere q no venga el otro onbre/⁴ casado . que pasandolo aca a mi/⁵ costa no faltara quien venga/⁶ en todo me remyto a lo que **vra/⁷ mrd** mandare avnque mas/⁷ querria la çedula por no tomar/⁸ este trabajo y estas cartas q van/⁹ con estas no las de **vra mrd** si no/¹⁰ oviere de ser la venyda de mi/¹¹ mugr que solo para su venida/¹² son e si no oviere de ser no se/¹³ den ansi la de barrasa como las/¹⁴ demas no tengo mas q avisar/¹⁵ nro señor guarde a **vra mrd**/¹⁶ del nonbre de dios a treynta de/¹⁷ otubre de mill e quis^o e çinq^{ta}/¹⁸ e nueve años beso las manos de/¹⁹ **vra mrd** diego de virues/²⁰ [11]

540. De Cristóbal Ramírez de Montalbo a Rodrigo de Montalbo, en Sevilla. El padre fue Alonso de Barrionuevo Montalbo, uno de los primeros conquistadores del Perú. Cristóbal está en un repartimiento cedido por el rey.

ille señor

/ con la de **vm** fecha . a 19 de março del año pasado , /¹ recebi mui creçida md por que beso . a **vm** las m^{os} mu/² chas bezes . que bien tengo entendido . q **vm** abra/³ sentido . mis trabaxos . tan como . hr^{no} y señor mio/⁴ yo me holge mucho . de saber tenia **vm** salud . la qu/⁵ al de dios a **vm** mui cumplidamente . como puede . y/⁶ yo lo deseo . siempre tube entendido . que mi ermano . /⁷ don al^o lo abia de hazer como tan . prinçipal caba/⁸ llero ques . y que . el abia . de ser . el que me abia de/⁹ rescatar . y ayudar . dios . se lo page , que yo he/¹⁰ le de serbir toda mi vida . mui de beras . agora/¹¹ mi señor . falta . el perdon . del rey . y a de benir/¹² en todo caso . y a de deçir . que me perdona a mi y a/¹³ çayas . el crimen de la muerte . de jhoan de roa , /¹⁴ y que si por ella . no ubieren condenado . la audien/¹⁵ çia . en algo . nos lo buelban . y a mi mis tributos . cori/¹⁶ dos y por correr . y demas haziendas . por eso **vm**/¹⁷ lo soliqite . y ayude . alcançar que yo dare lo q/¹⁸ costare , mi pelegrinaçion . escribo al señor don/¹⁹ al^o nro hermano . ques de gran perdida de mi ha/²⁰ zienda . dios sea loado . que con la md que **vms**/²¹ me an de hazer . se a de restaurar todo . doña m^a/²² besa a **vm** las manos . muchas bezes . y sus so/²³ [3] sobrinas de **vm** hazen lo mismo . y **vm** se benga/¹ en todo caso por aca . y con un abito de santiago . q/² quien tam bien lo puede traer . razon es que benga con el/³ por estar tan nesesitado . no enbio a **vm** para las costas/⁴ pero enbiallo he sin falta . nuestro señor la ille per/⁵ sona de **vm** guarde , como yo deseo de la plata a pr^o/⁶ de diziembre . 1582 as^o/⁷

ille s^{or}

besa las manos de **vm** su mui serbidor y ermano

xp^obal ramires de montalbo [4]

480. De Juan Landero, encomendero, a Diego de Osma, en Alburquerque (Cáceres).

muy mg^{co} s

jesus

maria

los dyas pasados r^e vna de **vmd** con vn mu/¹ ñoz herrador q se la dieron [en] panama vn cavalle/² ro q yva a peru y dezya q tenya lic^a para venyr a yndias/³ ase tardado tanto q yo no lo [en]tyendo / doña a/³ na mi mujer y quatro hijos se me an muerto dyos se syrva con/⁴ todo perdy vna mujer que yo no la mereçia nyeta de doña/⁵ ana de caçeres camarera m^ayor de la duçsa de arcs fuevos/⁶ casados seis años caso comygo de edad de veynte años casome/⁷ el presydenete de panama con ella porq era muy amygo de/⁸ su padre murio my suegro y my señora y su hijo el m^ayor [...]/⁹ y my cuñado / doña ysabel y doña vrsula tengo en my casa dos/¹⁰ cuñadas myas la vna de quinze anos la otra de onze la cosa/¹¹ mas hermosa q se a vysto en yndyas avnq de todas la m^alogra/¹² da de my mujer era mas señora y mananima / e gastado mucho/¹³ y como vyne desbaratado della [en]trada de tagusgalpa esto po/¹⁴ bre y anse me muerto muchos yndyos trybutarios de grandes pes/¹⁵ tylençias dios se syrva con todo / querrya q **vmd** vynyese a/¹⁶ ca y darle e dos myl p^os de oro para casar a my sobrina beatrys la/¹⁷ dera / y traygase consygo a my sobrino ju^o landero para lo casar/¹⁸ con doña fran^{ca} mi cuñada para q se qde [en] todo lo rem^anyqte/¹⁹ [5] venganse luego porq yo esto vyejo y sy no ay aca quien/¹ cobre esta myseria todo se perdera y nunca lo gozaran mys/² sobrynos querrya mucho q llevasen dos myl p^os de oro q son/³ noveçi[en]tos myl mrs para casar a beatryz landera my sobrina/⁴ para q tenga memoria de my anyma q se acuerde de hazer byen/⁵ por my anyma por amor de dyos q se bengan [en] los navyos y flo/⁶ ta q vyene a puerto de cavallos / o la nueva españa por/⁷ q alla esta domyngo landero my hr^o [en] toluca y muy ryco harto/⁸ mas ryco q yo porq este capytanear me a a my desbaratado/⁹ con los grandes gastos / y dyos da para todo / y de mexico se puede/¹⁰ venyr por tyerra hasta donde yo esto [en] la provynçia de nycara/¹¹ gua [en] la nueva segovya / por amor de dyos q se despachen [en] ve/¹² nyr el portador desta es el dean de esta provynçia de/¹³ nycaragua / muy gran amygo myo de quien **vmd** se pue/¹⁴ de ynformar q va por meryda y hasta que **vmd** se vea/¹⁵ [co?]n el no yra de meryda / y el dara razon de todo lo de aca/¹⁶ [...] ya v[er] los ya aca / ay escryvo a my hr^a clara sz landera/¹⁷ para que ayude con vn grito a la venyda porq ya q e gastado/¹⁸ mucho no se pyerda lo que queda ./ desta nueba segovya/¹⁹ a primero de enero año de myl e qu^ois y setenta y quatro/²⁰ años a m^a landera my so/²¹ brina me [en]comy[en]do en/²² sus oraciones/²³

muy mag^{co} s

besa las m^anos de **vmd**

su tyo

juan landero [6]

B. MUJERES

1. MUJERES – FAMILIAR

106. De Isabel Mondragona a su hermano Domingo de Mondragón, en Madrid.

señor hr^{no}

/ çierto maσ quisiera . q fuera esta mia . consonada . de mas contentami¹⁰ q la q lleva¹ ra . avnq no poco a sydo el deseo q de lo fo^{er} . he tenido . antes y siempre por² entendr el s[er]ui^o q con ella hare como no menos mdr la huviera yo r^{do} en a³ v[er] visto letra . de **vm** y asy fago esto p[ar]a disculpa de lo pasado y p[ar]a que **vm** sa⁴ bra como despues de av[er] pasado en nro viaje los trabajos . comunes . e q a **vm**⁵ avra dho hr^{do} de morales y puesto a mi hija . maria mondragon en aql⁶ est^{do} y descanso . ql y yo deseavamos y estando em partiçipaçon del go⁷ zo dello detrmino de yr a emplear çiertos dineros a la çudad⁸ de los . reyes . qs en el piru . dexandome sola y con solo mi hijo peruchico⁹ como si v[er]daderam^{te} me dexara entre **vm** y los demas mis señores hrs^{o/10} y considerando q la breue espera de su venida lo supliera todo lo¹¹ ove por bien llevando como llevo consygo a mi hijo morales y despues/¹² paresçiole q hera bien yr a panama qs la primera tyerra do se lle[sa?]/¹³ despues q de los rey^os se sale . a fo^{er} el empleo q digo y asy se fue sin/¹⁴ consyderar cosa alguna de las que a mirar le obligavan y no con/¹⁵ tento con lo dho se fue a esa tyerra / y tornome a [en]biar a mi hijo con/¹⁶ tan buen adereço p[ar]a el y p[ar]a mi qual p[ar]a suplir su absençia convenia/¹⁷ sino qs v[er]dad q vna tan sola vara de ruan p[ar]a ellos ni p[ar]a mi no me [en]/¹⁸ bio sabiendo . q ni ello ni vna xervilla yo no tenia ni ellos tanpoco/¹⁹ y q p[ar]a que con mas cantydad fiziese el empleo q a fo^{er} yva . no dexo cosa/²⁰ q no vendio asy suya como mia y [en]biome a do^{ir} q luego me partyese de/²¹ esta çudad en su busca y si p[ar]a ello yo oviera de ser tan ynconsydera/²² ble como el no dexara de fo^{er} lo p[ar]a q mas constara y diera testim^o /²³ de sus buenas obras . y espeçialm^{te} sabiendo el por lo dho la poca po/²⁴ siblidad mia todo esto he dho y digo p[ar]a que podra . ser qdo esta llegue estar/²⁵ alla y podra **vm** sabr del la cabsa de lo dho porq en v[er]dad q aca asy por/²⁶ mi como por los q dello an alcançado parte . no lo saben ni pueden conpre/²⁷ hendr y avnq p[ar]a con otra p[er]sona no se sufria espaçificar <sic> tan larga q/²⁸ xa avnq la graveza del cas^o lo pedia fagolo con **vm** p[ar]a que dello se le pue/²⁹ da alla dar rep[er]hençyon conveniente / en lo demas . si acaso no oviere/³⁰ salido desa tyerra p[ar]a esta conmovelle a **vm** p[ar]a ello pues p[ar]a le fo^{er}/³¹ oblig^{on} divina y humana / le obliga porque avnque yo fo^{er} lo quiera qde de/³² tal arte q no puedo en lo q toca . a el casami¹⁰ de mi hija y lo demas sub/³³ çedido despues q desa tyerra salimos no doy tan larga q^{ta} quanto la deva/³⁴ dar porque tengo por çierto como ello abra sido q hr^{do} de morales la avia da/³⁵ do mas larga y mas por estenso de lo que yo en esta darla podria / /³⁶ [1] lo q me resta suplicar a **vm** es q de aqui adelante . **vm** me la¹ faga de me σcrevir continuam^{te} pues se sabe ya donde reoydimos y es/² tamos porq sepa **vm** q vna carta de esa tyerra se tiene en mucho/³ en esta yda muy gran contento y donde tanto se a de resçebir y/⁴ gozar del como yo q lo deseo en todo dara **vm** justo es que esto/⁵ se me conceda con cuya esperança y satsyfaçon dello qdo . mi hija/⁶ maria mondragon y su marido . besan las de **vm** muy mucha vezes/⁷ y asy mismo mis hijos los quales y yo qdamos rogando a nro s^{or} guarde/⁸ a **vm** por muchos años y con aql descanso y gran contento q/⁹ **vm** desea / desta çudad de la serena) de estas p^ovinçias de chile/¹⁰ y de sept^e x / de 1557 a^os/¹¹

bes^a las m^{os} a **vm** su obidiente hr^{na} y s[er]vidora

ys^abel mondragon [2]

107. De María Mondragona a Domingo de Mondragón, calcetero, en Madrid.

mag^{co} s^{or}

no e hecho esto antes de agora por muchas causas q diria/¹ si no diese ynportunidad e tambien por averme descuida/² do con mi s^{or} padre q con todos los mensageros q se ofre/³ çian escrevia e daua larga cuenta de todo lo q [en] esta tierra/⁴ nos a aconteçido y porq del ya vm estara ynfor/⁵ mado de todo [en]sta sere breve e dare quenta de como se salio/⁶ desta çibdad con proposito de yr al peru a enplear çiertos/⁷ pesos de oro en mercaderias p[ar]a traer a esta çibdad el qual/⁸ fue a panama e desq se vido alli acordo de se yr a españa/⁹ no se si lo causo la moneda q llevaua o qrerse apartar/¹⁰ de su muger y hijos q con el efeto q digo llevo quanto tenia/¹¹ q no les dexo vna camisa q vestir sin hazer quenta de lo/¹² q atras dexaua sino con vna carta q [en]bio con mi her^o des/¹³ de panama sin otro recaudo prometo a vm q no a hecho/¹⁴ baçilar e avn sospechar mal dios lo remedie pues ve/¹⁵ qs menester porq se dsir a vm qs tanto lo q emos sen/¹⁶ tido todos q por escrito no lo se dsir / a vm sino q si/¹⁷ el fuere a esa tierra o del supieren en qualquier manera q/¹⁸ luego le apremien a q venga por mi señora e sus hijos o/¹⁹ venga a hazer vida con ellos e si sobre ello fuere menes/²⁰ ter se saq con ynformaçio provi^o del consejo de las yndias/²¹ p[ar]a e sea con brebedad porq vn hombre suelto en brebe/²² gasta lo q tiene porq sabera vm ql llevo como dho/²³ tengo lo q tenia sin dexar nada q puede contar lo q/²⁴ lleva tres mill d^{os} antes mas e le sup^{co} q sea/²⁵ en brebe porq no se desbarate / y si en algo **vm**/²⁶ [5] fuere seruido [en]biarme a mandar lo [en]bie porq lo haze/¹ como la razon lo obliga a mi señora muger de vm e/² hijos beso las manos e q me quisiera hallar mensajero/³ çierto p[ar]a poder [en]biar de la fruta desta tierra p[ar]a q hiziera/⁴ alguna joya nas si dios fuere seruido aviendo efeto/⁵ lo llevaran / nro s^{or} la mag^{ca} persona de vm guarde/⁶ y le de el contentami^o q mereçia e yo le deseo desta cibdad/⁷ de la serena y de dizenbre /x/ de 1557 a^{os}/⁸

a s[er]ui^o de vm su seruidora

maria de mondragon [6]

108. De María Pecellín a su hermano Cristóbal Pecellín de Vargas, vecino y natural de Salamanca.

señor hr^o

/ porq . por otras . tengo escrito . a **vm** largo sere [en] esta breue y sera para hazer/¹ sauer a **vm** como yo . y pedro [manso] y mis hijos . estamos b^{os} y con muy gran deseo de/² sauer . el subçeso . de **vm** y asi le suplico . q todas las vezes q se ofr^e **vm**/³ me esçriua . y por las cartas q . me esçriue al^o [de uargas] tengo [en]tendido como la voluntad/⁴ de **vm** es . tomar . el abito . de san juan . de que no me he olgado . poco . y me dize/⁵ le [en]bie . a **vm** para ello . recaudo de dineros . ya por otras tengo escrito/⁶ a **vm** q . como . aya . persona çierta . con quien yo los pueda [en]biar/⁷ ynbiare . y si por ventura como tengo dicho . si el obispo . mi s^{or} . fuere/⁸ como

se cree . se yra . antes de dos años . le ynbiare a **vm** y si antes . fuere⁹ / personas çiertas . y al presente . no [...]nbio a **vm** nada . porq no tengo¹⁰ çertinidad . ql mensajero . q esta lleua sera çierto . no le ynbio¹¹ porque escriuo . a ventura . si llegarē alla . porq v ms de mi¹² no tengā . tanta [qxa] q no les escriuo . de lo qual no se deuē de¹³ espantar porq cosa q destas partes vaya . a marauilla¹⁴ llega . alla . espeçialm^{te} desta tierra en q yo estoy¹⁵ q esta tan a tras mano / y tambien me escriue alonso¹⁶ de uargas . q desea . pasar **vm** a estas partes . de nueuo se lo sup^{co/17} a **vm** recia yo esta . mrd . en que . me benga a uer despues¹⁸ de auer r^{do} . el habito . y no abra falta en lo q tengo dho¹⁹ en ynbiar lo nesçesario para el efeto / al s^{or} [juan^o de u] com^{or} ju^o de²⁰ uargas . dara **vm** mis vesamanos . nro s^{or} guarde a **vm** [en] su²¹ santo s[er]ui^o y le de el descanso q yo le deseo . de popayan prim^{o/22} de junio de 1558²³

besa las ms^o de **vm** su hr^o .

doña m^a peçellin [3]

114. De Marina de Morguia a su hermano Diego Rodríguez, en Medina del Campo (Valladolid).

señor her^{no}

/ yo acorde de scribir a **vm** y por un mer¹ cader q se llama juan de la ysla que hes de triana² junto a sevilla y por el scrivi a mi padre³ y tanvien acorde describir a **vm** y estoy⁴ en esta tierra muy apenada y con harto enojo de ver⁵ que no tengo aca padre ni madre ni hermano y my ma⁶ rido es muerto y estoyme viuda y por⁷ este mercader que partio de donde yo quedo⁸ a 26 de abril de 1562 y por el [en]vio a mi padre⁹ dos pedaços de horo que va derigido lo den a **vm**¹⁰ con poder de mi padre y trayan con el poder¹¹ esta carta y la de mi padre porque conozca el¹² mercader la carta porque hes de letra de un¹³ criado suyo y asi va dirigido que mostrando las car¹⁴ tas a este señor de triana . y el poder de mi padre¹⁵ los den a **vm** y no a hotra persona porque yo¹⁶ escribo a mi padre de dineros a **vm** . para que¹⁷ vaya por este horo y luego venga **vm** adonde¹⁸ yo estoy para que nos vamos [en]tranvos a hesa tierra¹⁹ y llevar mis hijas porque diga **vm** a mi señor²⁰ padre los dineros que diere a **vm** q yo se²¹ los pagare con el doblo porque tanvien se lo scribo²² y **vm** no tome pesadunbre [en] venir por²³ mi q tanvien [en]vio a **vm** otro pedazo de²⁴ horo q pesa xx ducados e tantos r^{es} para vis²⁵ tirse **vm** y estos xx ds^o son para **vm** y no²⁶ para mi padre porque los sesenta y dos d^{os} son²⁷ para mi padre y para vestir a mis hermanos asta²⁸ que dios me lleve a hesa tierra con vien²⁹ [3] y porq se q vista la presente **vm** y el señor mi¹ padre pondran por hobra lo q le sup^{co} çeso **vm**² señor hermano de muy gran prisa a mi padre para que³ se venga luego **vm** porque se que pondra my gran⁴ cuydado en ello a todos mis hermanos y hermanas⁵ veso las manos y a todos mis tios yo quisera alar⁶ gar mas y por no tener lugar zeso porque quedo⁷ aguardando a **vm** de mexico donde quedo⁸ rogando a nro señor lo traya convien / a 20 de⁹ abril de 1562 / ¹⁰

su berdadera her^{na}

doña marina de morguia [4]

126. De Isabel Mondragona a su hermano Domingo de Mondragón calçetero, en Madrid.

señor hermano

/ sienpre e tenido quidado describir a vmd¹ y responder a sus cartas q e resçibido² y en ellas me haçe saber de como hernando³ de morales mi marido esta malo de los ojos⁴ y q a esta causa no puede venir a estos rey⁵ nos en berdad q me pesa de q vmd⁶ sea⁶ tan desquidado en lo q toca a hacelle venir⁷ con su mujer y hijos pues a tanto tienpo q n[os?]⁸ dexo a mi y a ellos y pues el no tiene neçe⁹ cidad destarse alla tiniendo como tiene¹⁰ aca su mujer y hijos asi q por amor de dios¹¹ q vmd¹¹ hagua de manera q se bengua¹²

¶ por otras q escrito a vmd¹³ con el capi¹³ tan juan gomez vz^o de la çuidad de santia¹⁴ go enbio a roguar a vmd¹⁵ q pues dios¹⁵ abia sido serbido de darne tanto bien¹⁶ en esta tierra q me enbiase aca una de¹⁷ sus hijas p[ar]a remedialla y ansi lo torno¹⁸ a deçir en esta q resçibo yo este bien de¹⁹ vmd¹⁹ q e sabido q juana bautista la ma²⁰ [11] yor esta casada con un ombre q se diçe p^o de mo¹ ra calçetero se de orden de como se me enbie² adonde estoy porq siquiera tengua yo al³ guna persona de los mios en quien haçer⁴ yo y mi hija maria mondragona algun⁵ bien pues sabe vmd⁶ a sido dios serbido de⁶ q casase tambien a mi hija como la case⁷ porq si ubieren menester algun abiami^o⁸ en tierra firme como sepan q son mis de⁹ udos se lo daran todos los mercaderes q¹⁰ deste reyno ban no quero ser mas ynpor¹¹ tuna en my escrebirselo rogar nustro s^{or}¹² q antes q yo me muera bea yo cosas mias en¹³ ta tierra desta çuidad de la serena y de hile¹⁴ a 24 de diciembre de 1568 años¹⁵

beso las manos a vmd¹ su menor hermana

ysabel mondragona [12]

136. De Juana Bautista a su hermana Marina de Santillán, en Sevilla.

muy deseada h^{na}

/ vna suya resebi en la otra flota pasada que en esta no e tenid[o]¹ ventura de resebir ninguna avnq quando la otra me dieron ya² abia vn año questaba en mexico y la flota era ya yda mas³ abia dos meses y asi no pude responder en ella y por ella mescrib[ia]⁴ como se querian venir a esta tierra sabe mi dios . el contento q y[o]⁵ resebi pensando qllo fuera asi que quando oy decir q la flot[a]⁶ era benida enbie luego a mexico vn hombre q los busca[ra]⁷ y no e sabido parte dellos . ni nadie me a sabido dar dar <sic> razō⁸ por lo qual dios sabe qual esta mi coraçon porq como en es[ta]⁹ flota se perdieron tantos nabios . estoy con muy gran pe[na]¹⁰ q no se si se quedaron alla o si por mis pecados les haya¹¹ aconteçido algo por la mar y asi escrebi en el nabio dabiso¹² a dios o a uentura y asi escribo esta a ber si se qdaron alla¹³ que yo mas . lo queria q no q les hubiese acontesido algo¹⁴ por la mar segun soy de desdicha quera tanto el gozo q¹⁵ tenia pensando q binieran como me abian escrito q no se l[o]¹⁶ se decir y ansi todo se me boluio en mu gran pesar lo vno en¹⁷ no saber dellos y lo otro en lleuarme dios en este

tiempo/¹⁸ vn hijo q tenia de maçias q era todo mi consuelo y mi des/¹⁹ canso moço de mas . de beynte y cinco o beynte y seis años/²⁰ q era todo el consuelo de su padre y mi doy muchas graçias/²¹ a mi dios q en esta bida no e tenido ventura de gozar algu/²² na cosa q parece q todos . los trabajos . me bienen juntos/²³ qstoy tan desconsolada lo vno de la muerte deste hijo y lo/²⁴ otro dellos . q dios sabe qual yo estoy . por amor de/²⁵ [21] dios hr^{na} le ruego q si dios fue serbido q se qdasen en españa/¹ de lo qual yo me holgaria q no q les vbiese acontecido algo . /² por la mar porq se an perdido muchos nabios y se aogo/³ en ellos mūcha gente asi le ruego q si se huuieren de benir q/⁴ miren en q nabios vienien q no sean podridos porq no les/⁵ acontezca alguna desventura y lo q siempre les he escrito . /⁶ q se bengan . q yo pagare todo lo q truxeren de costas y ansi/⁷ lo torno a escribir agora q lo are como dicho tengo . hagan/⁸ por benirse como quiera porq aca no les faltara todo lo/⁹ q huuieren menester avnq bengan en camisa/⁹ porq en verdad q le tenia hechos muy lindos bestidos p[ar]a/¹⁰ quando biniera y les tenia labrados . vn cuerpo de casa/¹¹ quel rey se podia aposentar en el y todabia tengo es/¹² perança de bellos . aca en esta tierra ātes q dios me lleue desta/¹³ bida al señor mi hr^{no} le diga q tenga esta por suya/¹⁴ y qsta escribo como cosa de ventura y q por eso no le scribo/¹⁵ hasta q sepa dellos para qscriba mas largo y asi maçias/¹⁶ no escribe porq en esotros nabios escribio . el . y yo y el agora/¹⁷ qda bueno bendito nro señor y les besa las manos muchas/¹⁸ beses y tanto deseo y mas tiene de bellos aca en esta tierra/¹⁹ y mas q yo y asimismo su sobrino luis . le besa las manos/²⁰ y al s^{or} mi hr^{no} y no tiene otro deseo sino de belles en esta tierra/²¹ y asi demas todos los demas mis hijos . le besan las manos/²² muchas beses y tienen gran deseo de belles en esta tierra/²³ señora h^{na} el q lo presente lleua es vn besino desta çiu/²⁴ dad es muy honrado y dexa su muger y sus hijos aca/²⁵ y el les dira de nosotros . mas largamente yo le suplicare/²⁶ q si alguna cosa vbieren menester y si quixeren benir/²⁷ q se lo de porq yo le pagare aca todo lo q en ello se enteresare/²⁸ porq yo no les enbio nada porq no se dellos ni se si an/²⁹ salido despana v q a sido dellos . y por agora no tengo/³⁰ mas q haselle saber sino q nro señor me los dexa ber/³¹ [22] como mi anima y mi coraçon lo desea a la s^a mi prima maria/¹ de morales . le dara mis besamanos y asimismo a la señora/² su madre y h^{nos} y asimismo le diga q me huelgo de todo su bien y/³ descanso . plega a dios . q dios se lo dexa todo lograr amen/⁴ y al señor su marido le de mis besamanos avnq yo no lo con[...]/⁵ [conosello e p[ar]a serbir] fecha oy a 18 de março de mill y qui^{os} y setenta y dos . /⁶

la q queda con mas . deseo de bella/⁷ q descrevilla su mu deseada hermana

ju^a bautista [23]

141. De Juana Bautista a su hermana, Marina de Santillán, en Sevilla.

muy deseada hermana

/ vna suya rⁱ abra dos dias q truxo antoño lopez q hasta/¹ agora no abia venido de mex^{co} porque se le murio alla la/² muger y le avian sucedido . muchos trabajos q no avia/³ benido hasta agora y en verdad q a sido tanto el enejo/⁴ q con el e tenido . q ni lo e visto de mis ojos ni lo pienso ver si no/⁵ fuere por alguna desdicha porq quando los hombres se an de/⁶ ofrecer a hazer alguna cosa la an de hazer v no ofrecerse/⁷ a ello / avnq toda la culpa dello no la tiene sino ella y su marido/⁸ porq no se avian de creer de ligero q pues q trespasaron/⁹ la casa bien pudieran buscar licencia en sevilla para con/¹⁰ q se binieran y no gastar los dineros en profanidades . ql dia/¹¹ de oy no

son menester profanidades sino trabajar las gentes/¹² porq se ganan los dineros con mucho trabajo asi aca/¹³ como alla y si su marido tubiera gana de benirse aca el fue/¹⁴ ra con antoño lopez a la corte y truxera licencia con/¹⁵ q se binieran pues q abian trespasado la casa a trueq de/¹⁶ veinte ducados hizieran su hazienda sin agradecer nada a/¹⁷ nadie yo no puedo pensar quanto le dieron por esa casa/¹⁸ pues tan presto lo gastaron y lo malbarataron q **pensastes**/¹⁹ q **teniades** otros dos pares de casas q trespasar pues tan/²⁰ presto lo **malbaratastes** . q me hiziera si **tuvierades** . media/²¹ dozana de hiios a quien sustentar quando siendo **vos** y **vro**/²² marido ni con eso ni con esotro nos **podistes** . abiar yo creo q/²³ avnq os enbie muchos dineros no os **podreis** abiar porq me/²⁴ dicen q **vro** marido es amigo de traer galas y de trabajar poco/²⁵ porq en esta tierra no ganan dineros sino quien lo trabaja/²⁶ muy trabajado . quanto mas alla q tan delgadas estan las cosas/²⁷ en esta tierra como en esa por eso si os **pensardes** venir ay os lle/²⁸ van cinquenta p^{os} de a ocho reales . y ciento os pense enbiar . /²⁹ y bisto q sois tan para poco . beo q eso **aveis** de hazer con estos co/³⁰ mo con muchos y si con eso **fueredes** para benir benios q yo/³¹ os remediare de todo lo demas q fuere menester y si **binierdes** : /³² [25] escribime luego de la villa rica con el primero q de alla biniere/¹ y enbia las cartas encaminadas en casa del presidente y mira/² lo q **escreuis** y en el camino de la Veracruz en vna benta q/³ se dice perote . **allareis** a mi prima mari muñoz muger de diego/⁴ de angulo . q la **allareis** alli no os **dexeis** destar con ella algunos/⁵ dias . y escreuime y si os **binierdes** . a mex^{co} ydos derrechos a casa/⁶ de pareja v en casa de mi padrino . sangines . que qualquiera/⁷ dellos os dara lo **vbierdes** menester y buelbo a dezir q ay os lle/⁸ uan cinquenta ps^o de a ocho reales . cada ps^o por eso cobrad/⁹ los y si os **quisierdes** benir abiaos lo mejor q **budierdes** . a **vro**/¹⁰ marido no escriuo pues el no se acuerda descreuir **dalle eis**/¹¹ mis besamanos y decilde q tenga animo para este viaje pues/¹² se quiere poner en el q se anime pues para los hombres . /¹³ se hizieron los caminos y os trayga como fuere razon/¹⁴ y plugiera dios q **vbierades** pasado este biaje y costarame/¹⁵ a mi algo de mi casa encomendaldo a nro señor q lo encami/¹⁶ ne para con q le siruamos y yo os bea antes q mis ojos se/¹⁷ cierren con la muerte **vro** sobrino luis os besa las manos y todos/¹⁸ los demas y **vro** hermano . blas maçias . os besa las ma/¹⁹ nos y dice q como nunca le **escreuis** q tanpoco el escriue/²⁰ y con todo eso dice q **seais** para abiaros en este biaje pues lo/²¹ **abeis** propuesto q benidos q sean aca quel ara lo q/²² sus fuerças bastaren a mi prima maria de morales . /²³ y a su marido le **dareis** mis besamanos y con tanto ceso y/²⁴ no de rogar a nro señor os de muncha vida y salud . como yo/²⁵ deseo fecha oy a veinte y vno de febrero de mill y quiiis^o/²⁶ y setenta y quatro años — /²⁷

la q queda con mas deseo de veros q descreuiros **vra** deseada hermana

ju^a bautista [26]

143. De Inés de Solís a su hermana Ángela de Solís, en Medina del Campo (Valladolid).

señora hermana

/ [en] las flotas que an ydo desta nueva españa . de quatro y seis años . a esta parte e/¹ escrito siempre a **vm** dando quenta de mi uida y hasta oy . de veynte y tantos/² años que a questoy . en

esta tierra . no he uisto . carta ninguna de **vm** ni menos he sauido/³ de **vm** questoy con pena . [en]tendiendo que mis cartas . no deuen de auer ydo a manos/⁴ de **vm** ni a las de mis hermanas y hermanos . porque entiendo que a auer/⁵ r^{do} alguna . se me vbiera escrito y respondido . a ellas . y asi . yendo persona/⁶ tan çierta . como es el portador . desta . quise tornar de nueuo . a dar quenta por/⁷ ella de nueuo de mi vida . yo bendito n s^{or} quedo con mucha salud . y biuda/⁸ y con vn hijo . que se dize . p^o de las ribas solis . y de mi marido . quedaron como ocho/⁹ a diez mill p^{os} [en] posesiones y haziendas / las quales . no me he atreuido a des/¹⁰ fazer dellas . hasta agora y [hasta] sauer primero de **vs mds** para sauer si/¹¹ son bibos o muertos / y me aconsejen lo que deua hazer . porq yo no me he hatreui/¹² do a passar . la mar por causa de las grandes tormentas dellas y los grandes trauajos/¹³ que quando) passe truxe / y asi estado esperando uer cartas . de por alla q hasta/¹⁴ tenellas no me determinare [en] nada /. ni a deshazerme ni vender mis hazien/¹⁵ das). yo quedo buena de salud y con deseo de sauer de **vs mds**) y en/¹⁶ esta çuidad de mex^{co} . ques buena tierra .y sana /. donde esperare/¹⁷ cartas y nueuas . de la salud de todas vs ms). porq hasta/¹⁸ tenellas / como digo no me mouere a cossa ning^a . que çierto tube/¹⁹ [en]tendido [en]sta flota y [en] las otras tener cartas ./. y las que sse/²⁰ me escriuieren para que vengan a mis manos . vengan dirigidas a esta çuidad/²¹ a casa de don luis de castr^o . y en el sobre escrito a mi o mi/²² hijo a qualquier de nos . porque de alli . me las [en]camynaran y daran/²³ luego y vengan con buen porte . — ya sabran vs ms/²⁴ por alla como se a dscubierto en estas partes vna tierra my rica/²⁵ q llaman la china y se nauega dende aqui y an traydo y traen/²⁶ de alla cosas my ricas q en españa . no las puede av[er] mexores/²⁷ ny tan pulidas . de quantas generos de cosas ay oy [en]l mundo . como / /²⁸ [17] son . rasos . damascos tafetanes brocados telillas de oro y seda oro . y mantas como n^o/¹ se usan de mill xeneros . loça mexor que de la yndia de portugal toda trasp^a/² rente y dorada /. de mill xeneros de manera hecha / que los . my curiosos ofiçiales de aca/³ no sauen determinar de q manera vengan fas cadenas y xoyas . de oro muchas/⁴ y en abundança sera papel . y canela . y espeçeria . arroz [en] cantidad/⁵ el bastimento que alla se tiene es arroz donde hazen el pan carne/⁶ de puerco gallinas de castr^o . pescado [en] cantidad vino de dos o tres/⁷ maneras de frutas que alla fazen y esto es . [en] las yslas/⁸ donde agora estan poblados . que no pueden pasar adelante por la mucha more/⁹ ria q ay q es jente velicosa tienen mucha artilleria y artiçios de/¹⁰ guerra y muchas muniçiones sus castillos y çuidades cercadas/¹¹ y esto es [en] la tierra firme ques . trra adonde el rey della pone/¹² en 6 oras 200 U hombres en campo . y puede poner L U/¹³ hombres de a cauallo) y segun se tiene nueua aca ques la tierra mas/¹⁴ prospera que ay [en]l mundo y asy el rey de p[or]tugal/¹⁵ a enbiado armada para uer sy puede [en]tralle y no/¹⁶ la an dsbaratado y hecho retirar atras con el armada q/¹⁷ an f^o) ellos por nos). y a costado de spañoles q an ydo ds/¹⁸ ta tierra al pie de d U y tantos honbrs y todos/¹⁹ los a^s del mundo [en]bian 200 . 300 . hombres de socorro q no se/²⁰ pueden [en]biar mas) porq no ay jente [en]sta tierra y asy/²¹ se ti^e [en]tendido que si no es por uia de xpiandad y paz . no se/²² puede ganar . ni el rey don felipe es poderoso para ello/²³ mas tienese esperanca en dios que con su ayuda . vendran/²⁴ todos a la ley porq los españoles que alla estan y van tratan/²⁵ con ellos por uia de paz y asi negoçian con ellos porq de otra/²⁶ suerte destruylos y an tambien ay de las yslas q an/²⁷ ganado donde agora estan . conquistadores q tienen/²⁸ a 3 o 4 U ds de renta . y la tierra firme segun ay/²⁹ noticia . y nueua es my sana y fertil q se coxe aceyte vino y/³⁰ trigo y todo q¹⁰ puede auer en spaña . asi s^{or} qs my buena ter[ra?]/³¹ a mis hermanos juan de solis y di^o de vallid y alexo de solis/³² beso las m^{os} y a mis hermana ju^a y cat^a de solis y a mi hr^a/³³ [18] angela de solis q aya esta por suya y le ruego mucho/¹ mescriuan q deseo sauer de la salud de todas vsm[d?]/² y si son casadas todas mis herm^{as} y al s^{or} mi hr^{no}/³ hr^{do} de rosales beso las m^{os} y no

dexen de⁴ enbiarme por aca algun hijo o hija q tengo gran⁵ deseo de tener aca alguno dellos con quien yo m[e?]/⁶ consuele porq estoy my sola . y tambien por⁷ q mi hijo conosca . sus deudos y parients y a mis/⁸ hermanas q le suplico me enbien el traslado de la⁹ executoria de mi padre porque a venido el pecho por/¹⁰ aca y pues yo no lo deuo no lo querria pagar y/¹¹ con tanto nro s^{or} guarde a todas vs ms y les/¹² de tanto descanso y cont^o como yo deseo a todos/¹³ beso las m^{os} /. y si aca bin^e algun sobrino mio no venga/¹⁴ sin la executoria de ydalgua porq aqui valen/¹⁵ muy mucho los hidalgos de solar conoçido . desta çudad/¹⁶ de mex^{co} . a 25 del mes de octubre 1574 a^{os}/¹⁷ mi hijo besa las m^{os} a todas vs ms y parientes q alla ti^e & /¹⁸

su hermana de **vm** q sus m^{os} bessa

+ ynes de solis [19]

150. De Ana Macías a su hermana María Deza, en Talavera la Real (Badajoz).

señora hermana

/ en otra sin esta e suplicado a **vmd**/¹ me haga md de me mandar aca a su yerno y a/² una de sus hijas la donçella . pues **vmd** sa/³ be que yo no tengo a quien pueda dejar en/⁴ esta tierra lo que tengo sera justo que pa/⁵ ra . que no goçe dello quien no es suyo que/⁶ **vmd** lo anime a que venga y trayga a su/⁷ muger . que yo le quedare con que biva/⁸ muy descansado y si se quisiere bolver/⁹ bien puede que yo le dare con que se pue/¹⁰ da mantener en esa tiera y si deter/¹¹ mina de venirse procure por marcos/¹² de sandoval en sivilla en casa de don/¹³ jorje de purtugal que de alli lo encami/¹⁴ naran y le daran lo que uviere menester/¹⁵ **vmd** no haga otra cosa porque en ello/¹⁶ me hara muy gran md / de la muerte del/¹⁷ s^{or} andres perez me peso muy mucho nro/¹⁸ s^{or} perdone su anima y **vmd** de salud/¹⁹ para que por ella y las demas haga bien . /²⁰ de la nueva españa i de la puebla de los/²¹ angeles . seis de diçienbre de i U dlxxv años/²²

a servicio de **vmd**

ana macias [3]

158. De Francisca Pérez a su hermano Juan Camazano, vecino de Saucelle (Salamanca).

muy deseado s^{or} ermano

en la flota del año de .75. y 76. recebi su carta y de todos nros/¹ ermanos . y por ellas entendi q todos tienen salud gloria a dios la qual/² se la de tan cunplida como yo se la deseo de aca tenemos salud gloria/³ sea nro señor lo q señor ermano ay aca de presente q le acer sa/⁴ ber es como dios fue servido de llevarnos al s^{or} di^o de nava q era/⁵ el fabor y estibro q alla y aca teniamos y asi señor ermano yo/⁶ allome aca sola y extranjera despues q dios nos llevo el es/⁷ tibro mi marido es onbre muy delicado y muy enfermo y teme mu/⁸ cho la mar y asi señor ermano yo tengo determinado junta/⁹ mente con el señor mi marido y la señora mi tia q **vos** os/¹⁰ **vengays** a esta tierra para q nos vamos juntos con mis/¹¹ yjas e yjos porq yendo yo con **vos** y con mi marido y/¹² ria yo favorablemente porq dotra manera no se sufre/¹³ q yo va q si dios fuere servido de llevar a mi marido/¹⁴ q quede yo con **vos** onrada y si dios me llevara a mi q que/¹⁵ de mi marido e yjas faborescidos cō **vos** . y si no es des/¹⁶ ta manera nunca alla yremos y asi podriamos fabores/¹⁷ cer a mi padre q bien se q a destar pobre y trava/¹⁸ jado porq abiendo casado las yjas quel a casado no pue/¹⁹ de ser menos no lo **pongays** en poco porq me **dareys**/²⁰

mucha pena ay os enbio quinientos rales para venir²¹ porq no pongays escusa y en sevilla en casa de²² juº domingo de tudela socorerse q les escribo q²³ si vierdes menester alguna cosa v favor q²⁴ os lo de / mi marido os escribe largo lo mismo [...]²⁵ escribo / a mis ermanas y cuña[...]²⁶ encomiendas y q no lescribo porq de [...]²⁷ vezes yo les escribo nunca me an escrito no se la²⁸ cavsa esta letra es de manuelyco q ya es²⁹ grandezillo y las niñas son ya para casar y an³⁰ si no mas sino q quedo rogando a mi dios q me³¹ os traya a mis ojos y confiado en q no abra falta³² en su venida & de mex^{co} y de marzo a .26. /³³ de 1576 aºs³⁴

su ermana q su benida desea

fran^{ca} p[er]ez [5]

246. De Leonor López de León a su hermana Luisa de León, en Alcalá de Henares (Madrid).

/ hermana mia de my alma . por orden de fernando de torres¹ del salto de la çiudad de seulla escribi a vmd en esta flota² y con ella enbie çien ducados que yo quisiera fuera mucho³ mas reçiba hermana mya mi boluntad y quando escribi no⁴ estaba determinada de haçer esto y fue porque bino⁵ aqui garçi lopez morales y me queria llebar a la ciud . de⁶ lima y e acordado para ponerme en camyno que sera bien⁷ que sea para españa y ansi hermana mya le suplico que⁸ bista esta se benga my sobrino jusepe de carpa para⁹ que en la pirmera flota que aya para castilla nos llebe¹⁰ a mi ay <sic> mi buena madre que abiendome de poner en ca¹¹ myno ninguno ay de mas gusto prinçipalmente¹² siendo para dar contento a nra buena madre y cum¹³ pliendole su deseo que es la mayor ocasion porq¹⁴ me dispongo a haçer este biaje contra my boluntad¹⁵ por ser mugeres y solas pero confiando que me hara¹⁶ mrd de enbiarme a mi sobrino jusepe de arpa¹⁷ para que nos faborezca y regale en este biaje¹⁸ yre algo fiada lo uno en esto y lo otro confiando¹⁹ en las oraçiones de tantos buenos como ay en esa²⁰ villa y por amor de dios le ruego hermana mya me²¹ haga tanto bien de haçer una nobena a la birgen²² del bal que yo espero en ella que si me beo en espana²³ [3] que llebare con que pueda regalar a todos vs mds y pagar este¹ trabajo de my sobrino porque sera todo lo que yo lebare para² seruirlos a todos garçi lopez morales me dixo como quedaba³ bueno el liçençiado martin bazquez de alpa y que no abia a⁴ cabado la bisita queria mucho que si se ubiese aplicado⁵ con lo que a ganado que nos fuesemos juntos mas el es tan⁶ gran gastador que no se si lo a de haçer por amor de dios le rue⁷ go que no aya falta en enbiarme a my sobrino porque si dios⁸ fuese seruido queria antes que me muriese uerla herma⁹ na mya y poner en estado a algunas de mis sobrinas¹⁰ del frete para hasta panama le hara fernando de¹¹ torres por my quenta) no encargo mas a vmd solo¹² digo questa nra buena madre tan goçosa deste biaje¹³ que no lo puede creer hagalo dios como puede y ue¹⁴ nra soledad a my hermano martin de¹⁵ carpa que tenga esta por suya y que no le de pena¹⁶ enbiarme a su hijo y my sobrino que yo espero en dios¹⁷ que a de ser para descanso de todos de panama¹⁸ y de junyo a seis de 1594 años — /¹⁹

leonor lopez de leon [4]

250. De Jerónima Ramírez de Aguilera a su hermano Juan Ramírez de Aguilera, en Sevilla.

/ señor hermano mio con las de **vm** recibimos mucho contento en saver tiene/¹ **vm** salud dios l se la de a **vm** como deseamos : nosotros la tenemos glo/² ria a dios aunque con muchos trabajos y necesidades y aguard/³ dando el dia de san juan quentonces nos an de echar de la casasa/⁴ por los corridos del cenço y no se realmente a dode avemos de yr es/⁵ tavamos esperando en el mes de mayo que viniese **vm** por no/⁶ sotros y pareceme que se a pasado y no ai agora mas quel primer/⁷ dia no se ques la causa por amor de dios **vm** se determine a venir/⁸ porque de ninguna manera no se puede vivir que si tuvieramos/⁹ alguna orden de vivir no ynportunara a **vm** en especial con/¹⁰ este censo que se deve mucho de corrido y ansi suplico a **vm** her/¹¹ mano que antes de san juan venga por nosotros porque como digo/¹² nos an de echar de la casa y no nos traiga **vm** un traspaso lo uno por es/¹³ to y lotro porque ya no se ques ponderles a las jentes y a nros parien/¹⁴ tes que no acen sino decir que como no viene **vm** a cunplir su pa/¹⁵ labra ques raçon que **vm** la cunpla no porque desean que nos vamos des/¹⁶ ta tierra que arto les pes sino por ver la nececidad que padecemos/¹⁷ y ellos no lo pueden remediar en lo que **vm** me ynbia a ma/¹⁸ dar que ablase con gonçalo rodriguez puse mas diligencia que/¹⁹ pona en nras cosas able al señor fracisco meji que ablase y a/²⁰ si lo yço y la escrivio con mucho encarecimiento el señor fran/²¹ cico meji escrive a **vm** y me dijo que le escrivise que mire lo q/²² ace y que aga los negocios como onbre onrrado y que se acuerde del/²³ puesto de granada que tuviera oi rico si lo supiera conservar/²⁴ y que se deje ya de niñerias de mujeres que le an dicho que/²⁵ anda perdido con ellas y asi se lo suplico yo de mi parte porque/²⁶ dice que ciendo bien su oficio en el aduana ganara de comer y/²⁷ que tome su consejo que se le da como si fuera su yjo y que sea de su/²⁸ erte que no se qje el leon de gonçalo rodriguez porque [...]/²⁹ [...] dijo que es **vm** su deudo/³⁰ [23] en este particular no tengo mas quencargar a **vm** sino que mire ques/¹ yjo de buenos padres en lo que toca la carta del señor pedro vermudez/² le able y me dijo quel la escrivirie de buena gana no se si yra con/³ esta porque no la an traido sino fuere sin falta yra con los serranos mas de/⁴ que a de servir si **vm** lo descontenta por momentos / de nrostro <sic> her/⁵ mano alonso ramirez emos tenido nuevas desde personas que an escrito/⁶ de ciudad real ques un hermano de pedro del saz y dice que un alon/⁷ so ramirez yjo de juan ramirez de aguilera esta con el en el piru/⁸ en la ciudad de potosi y questa bueno y le va mui bie y de cristoval de/⁹ las ygueras dice lo mismo y tambien lo dice ansi otra carta que yn/¹⁰ biaron a belez el y diano lo dice ni mas ni menos y que tiene tienda/¹¹ y es la tierra donde esta adelante de lima **vm** procure cartas/¹² desta tierra que no dejara descrivir a **vm** escriviere a nra her/¹³ mana maria fernandez le dara nras encomiendas y que cunpla/¹⁴ su palabra de yrnos a las yndias nra ermana luisa ramirez vesa/¹⁵ a **vm** las manos y que tiene mucho deseo de ver a **vm** en esta tierra/¹⁶ que no lo delate **vm** ma sino que se venga con los serranos u ante si/¹⁷ ser puede no tengo mas que avisar a **vm** sino encargale la bre/¹⁸ vedad de la venida porque como digo no puede ser menos la señora/¹⁹ doña ana y juana de mora y antonio mejia y todos los primos y prim/²⁰ mas vesan a **vm** la manos y que no les aga tanto desear su venida/²¹ nro señor guarde a **vm** y de la salud y contento que yo deseo y de/²² junio 3 de 1595 años/²³

/ su ermana de **vm** que mas que a si le quiere y desea ver

jeronima ramirez de aguilera [24]

261. De María de Ávila a su madre, María de la Paz. Está dentro del expediente de su sobrino, Diego Rodríguez, vecino de Talavera de la Reina (Toledo).

señora madre

/ en el navio de aviso escrevi a **vm** con un mançebo que yba a la corte lla/¹ mado pacheco por lo qual dava q^{ta} a **vm** de todo lo que haca pasa su/² plicandole a **vm** y a my hr^o juntam^{te} con sus hijos se bengan a esta tierra/³ porque en estremo lo desea juan gomez y si otra cosa **vm** haze sera parte/⁴ para no tener tanta quenta . como yo queria para su descanso de **vm**/⁵ y para esto como tengo dho escrevimos con aql mançebo la horden q/⁶ se havia de tener para su venida [en]biando avisar que [en] casa de p^o de/⁷ morga banquero [en] sevi^a se le diese todo lo nesasario) para su aviamento/⁸ porque ansi se lo escrevimos y esta avisado de haca que se les diese/⁹ todo recaudo ansi para el matalotaxe de ay a sevilla como para/¹⁰ estas partes porque si se pudiesen despachar primero/¹¹ que fuese la flota porque en ella [en]biamos dineros para to/¹² dos los gastos los quales van registrados a pedro de murga/¹³ en sevilla y esto ba en sesenta cueros para quel dho p[edro de?]/¹⁴ murga los benda y le [en]bien a **vm** cinq^{ta} dus^o de castilla para que/¹⁵ desde ay hasta sevilla) tenga que gastar y lo restante qued[e?]/¹⁶ [en] poder del dho p^o de murga para que venydas que sean a/¹⁷ sevilla) de lo demas se les haga el matalotaje para [en]bar/¹⁸ carse . y en esto no aya otra cosa y no myre el biaje porque to/¹⁹ dos son dos meses) de camyno o tiene ya nyeto hombre que pued[a?]/²⁰ benyr con ellas porque si no manda ju^o gomez que si no quy/²¹ sieren benyr que no les den mas de cinq^{ta} dus^o y lo demas le tra/²² ygan [en] mercaderias) ansi señora por amor de dios . que no pierda/²³ esta buena voluntad de su yerno . pues no desea otra cosa/²⁴ sino conocella a ella y a my hr^a / llegada que sea esta carta/²⁵ hagan luego estas ynformaciones) y supliquen a esos señores/²⁶ albaro de loaysa o al s^r don luis que le recaben las licencias p[ar]a/²⁷ my sobrino y para ellas) y si no pudieren . traygan las ynformacio/²⁸ nes a sev^a que de haca sescribira a p^o de murga que recaude las/²⁹ suyas) que son brebes de alcanzar de mugeres y si no pu/³⁰ [3] dieren aver la de my sobrino) aunque sea por paje ablaran a p^o de/¹ murga para que le reçiban [en] la nao o escondido o como pudieren/² porque de haca se lescribieran todo suplicandole que haga todo lo posible/³ y ansi entiendo que lo hara porques persona de mucha calidad/⁴ y ansi creo resçibira a **vm** en su casa) y les hara todo el buen aco/⁵ gimy^o del mndo porque de haca ba muy [en]cargado este neg^o porque sabra/⁶ **vm** que fue nro s^{or} servido de que casase la s^a my prima a la s^a maria/⁷ de lao . con un cavallero preñçipal con quien todos estamos muy/⁸ contentos y muy alegres y ansi me haze md el s^{or} myn de marçana) ques/⁹ te es su nombre de haver tomado a cargo este neg^o para que se haga/¹⁰ a **vm** todo buen acogimy^o / juan gomez escribe a **vm** mas largo y por/¹¹ eso noscribire yo mas sobreste neg^o salbo que estoy esperando con/¹² toda brebedad y espero yo [en] nro s^{or} que la tengo de v[er] juntam^{te} con/¹³ my hr^a porque de otra manera) sera escusado podernos ver por caso de/¹⁴ haver tomado juan gomez una haçienda por nueve as^o y por eso tor/¹⁵ no a dezir que haca podra **vm** pasar su vejez con algun/¹⁶ descanso y my hr^a lo mysmo y querialo mucho porque a my sobrino) /¹⁷ haca le podriamos hazer hombre e yo creo ql s^{or} myn de marça/¹⁸ na) me hara md descrevir a **vm** y torno a dezir que manda ju^o/¹⁹ gomez que si no binyeren que no se les de mas de los cinq^{ta} dus^o por/²⁰ eso mysmo myre **vm** lo que haze . y por ponerse a un poco de/²¹ travajo no

pierda **vm** y mi hr^a el remedio que le podra/²² benyr y esto digo por el gran deseo que tiene ju^o gomez de servir las y/²³ v[er] las haca / tambien [en] bia my prima a su hr^a maria de paz cinq^{ta}/²⁴ p^os para que se benga con **vm** si la salud no se lostorba y tan/²⁵ vien un hijo de moreno) [en] bia a su padre çien p^os y todos an de yr/²⁶ consinados a p^o de murga y por fuerca an de venyr moreno por ellos/²⁷ hu otra persona por ello / ansi señora que con quyen binyere a co/²⁸ brallos puede [en] biar su poder pagandole su trabajo para q/²⁹ le sean dados los çinq^{ta} dus^o para su aviamy^o desde ay a sevi^a/³⁰ que lo demas estara depositado asta que avise a p^o de murga/³¹ si han de venir que no quyere juan gomez que le den mas/³² y esto haze juan gomez por traerlas mas presto / mucho/³³ queria saver si [en] la flota pasada resçibio çinq^{ta} ps^o/³⁴ que son de a ocho reales . cada uno y queria que no vinyese en/³⁵ my carta sino [en] la de my prima) porque no save juan gomez/³⁶ que los [en] bie / a my hr^a que resçiba esta por suya propia/³⁷ [4] que por no ser prolixa noscribo pues todo es una mysma/¹ cosa y lo que digo a la una sup^{co} a la otra si la venyda fuere/² çierta y si algun dinero sobrare . mercaranme tres hu quatro/³ pares de botillas . y tocas para ellas delgadas porque haca/⁴ no se puede sufrir lienco y tambien si hubiere algun lienco de/⁵ hilo de a tres blancas hu de dos mrs me lo traygan para algu/⁶ nas camysas) y algun hilo portuge o gordo de coser y si hubiere/⁷ algunos tramados que sean buenos) de lo que toca al neg^o/⁸ de my hr^o yo no tratare a **vm** cosa nynguna porque juan/⁹ gomez escribe a **vm** sobre ello y el buen deseo que tiene/¹⁰ de travajar para librarle / la s^a my prima y la s^a ma/¹¹ ria de lao besan a **vm** las m^os / a my s^a dona fran^{ca} y a my s^a dona/¹² maria con todas las demas mys señoras suplico a **vm**s/¹³ me perdonen y tengan esta por suya . que por estar [en] tierra/¹⁴ que todas las vezes no se alla escribano no ago lo que soy oblig[ada?]/¹⁵ plega a nro s^{or} de pagar a **sus mds** las limosnas y mercedes q/¹⁶ le hazen . y ansi tengo espeçial cuydado [en] mys oraçiones aun/¹⁷ que pecadora de rogar a nro s^{or} por sus mercedes nro s^{or}/¹⁸ me dexee ver a **vm** como yo deseo / de la beracruz a [...]/¹⁹ de abril de 1568 a^os — /²⁹

¶ por esta digo que si nro s^{or} hubiere dispuesto algo de my madre que lo mysmo le sea dado a my hr^a fran^{ca} de avila para su venyda y de sus hijos y si no quysieren venyr para su remedio y densele los çinq^{ta} dus^o

besa las m^os a **vm**

su v[er]dadera hija

maria de avila [5]

2. MUJERES – SEMIFAMILIAR

357. De Isabel Mondragona a su sobrina, Juana Bautista, mujer de Pedro de Mora, calçetero, en Madrid, en la plaza de Madrid.

hija mia

siempre q abido con quien hos escrito a **bos**¹ y a **vro** marido p^o de mora) haziendos saber² de como yo y **vra** prima) maria mondragona) ³ y su marido luis ternero) estabamos buenas⁴ de salud y en ellas) siempre os enbiaba a ro⁵ gar) que pues alla **pasabades** tanta nececi⁶ dad como siempre me **abeys** escrito q os biniese⁷ des aquesta tierra pues **sabeys** q no abria) con⁸ tento p[ar]a mi ni p[ar]a **vra** prima) y su marido⁹ q beros aca y faboresçeros **vros** tros trabajos¹⁰ pues bendito dios podemos porq nunca a sido¹¹ devdo ninguno) de todos quantos **allastays**¹² para benirnos a ber pues **sabeys** q yo y **vra**¹³ prima los podiamos remediar ansi que¹⁴ os ruego mucho a **bos** y a **vro** marido q¹⁴ os **bengays** lo mas brebe q **puwieredes** porq¹⁵ doquiera q **llegaredes**) **hallareys** socorro de lo¹⁶ q **vbieredes** menester y ansi os prometo q no¹⁷ abria contento oy en en el mundo¹⁸ q mayor fuese p[ar]a **vras** primas q beros¹⁹ en su compania) por estar comosta sola²⁰ y sin hijo ninguno) y muy rica p[ar]a pode²¹ ros faborescer a **bos** y a **vro** ma²² rido y a **vras** dos hermanas) y por amor de²³ dios yos lo ruego q las **traygays** aca porq a²⁴ ca las casare muy bien y ansi os lo ruega luis t^o/²⁵ [15] y **vra** prima q las **traygays** con **bos** pues¹ estan guerfanas y sin padre y madre por² alla anda **vro** primo fran^{co} de morales mondra³ gon bien creo q si acaso aportase por alla⁴ mas q hos encargar este negoçio y si **quereys**⁵ ynformaros de comostamos aca alla ban har⁶ tos hombres de hille de quien **podreys** ynfor⁷ maros de la berdad luis ternero y maria mondra⁸ gona **vra** prima os besan las ms^o y las de vr[o?]⁹ marido p^o de mora) al qual ruegan muho me [...] ¹⁰ ta calor en la benida pues es p[ar]a **bosotros**¹¹ el probecho q no p[ar]a mi desta çuidad de la serena¹² a quinze de setienbre de mill e qs^o y sesenta¹³ y nueve años a **vra** tia maria modragon¹⁴ le dezid q si resçibio los çien ps^o de oro q le llebo¹⁵ marti hernandez q hera vn onbre casado¹⁶ en esta çuidad naturar de la billa de olme¹⁷ do¹⁸

buestra tia q todo bien os desea

ysabel mondragona [16]

364. De Francisca Hernández del Pedroso a María de Barrera, su sobrina, aunque el expediente está a nombre de su marido, Gonzalo García Marín, vecino de El Pedroso (Sevilla).

señora sobrina /

¶ espantada estoy como no me **aveys** escrito ny ninguno de mys parientes) ¹ tanto tiempo a de q e reçibido harta pena [en] no aver sabido de **vra** sa² lud no tengo en esa tierra parienta mas çercana que **vos** y cada³ vna carta que viera) **vra** la vuiera pesado a oro porque saber de co⁴ ssas desa tierra es p[ar]a my el mayor regalo del mundo) **hareysme**⁵ plazer de no ser tan descuidada pues a quien tengo [en] my memoria) mas⁶ continua que a **vos** que por mys pecados no me a quedado ningun⁷ hijo q por mis pecados vno q me avia quedado murio [en] la mar [en]⁸ vna navegacion que hizo de aqui al peru e quanta hazienda⁹ tengo es p[ar]a **vos** y p[ar]a **vros** hijos y ansi seria p[ar]a mi grandisi¹⁰ mo consuelo) veros [en]sta tierra a **vos** y a **vro** marido e hijos q¹¹ lo deseo tan de veras q despues de la salvaçion . de my anima no ay¹² otra cosa que mas desee ./ si os diere gusto aliñar **vro** viaje pode¹³ ys os venir a mi casa como a **vra**

casa propia . que no querria q/¹⁴ lo q e ganado con tantos trabajos lo gozase cuyo no es y asi dios me/¹⁵ de su gra q con lo q yo e perdido de seys meses a esta parte pudiera/¹⁶ des vos biuir honradamente y como no me aveys escrito e tenido) /¹⁷ sospecha no fuesedes muerta y asi no e osado [en]biaros de aca con que/¹⁸ pudierades pasar a estas partes pero ay os [en]bio sesenta y/¹⁹ quatro pesos con alvar gomes) vez^o de sevilla y con esta va la obli/²⁰ gacion que dello os hize los sesenta tomareys) p[ar]a vra casa y de/²¹ los quatro hareys dezir vna misa con sus officios . cumplidos por/²² el anima de mi madre y se haga con responsos . sobre la sepultura y/²³ se ofrende muy conplidamente por vida vra q os torno a [en]cargar/²⁴ q os vengays a esta tierra p[ar]a q si yo muriese . aya quien erede estos/²⁵ bienes) que tengo y no vseys conmigo de tanta crueldad sino es/²⁶ crivime [en] cada flota q yo os prometo que os sea bien agrade/²⁷ [3] cido pues es ansi aviseme de todo lo que alla a suçedido) a vro marido e hijos/¹ me [en]comenday a todos mys parientes y amigos y [en]speçial a goncalo her/² nandez . sevellano) y a ysabel mateos mys primos que tengo/³ mucho deseo de veros . otra cosa al presente no se ofreçe sino q solo qdo/⁴ rogando) a nro señor me los dexee ver de panama a veinte dos del mes de/⁵ março de mill e quis e setenta e dos años / /⁶

vra tia q vro bien desea

fran^{ca} hernandez del pedroso [4]

387. De Magdalena de Castillo a su sobrina, Luisa del Castillo, en Madrid.

con otras p[er]sonas y cartas os he scripto y auisado artas veçes y asi/¹ mismo le pedi a juand de yturrica ba esta vn biscayno que deste lugar/² se partio abra dos anos poco mas o m^{os} que llegase hasta a esa villa/³ de m^d y el me respondio que el se yba derecho a esta q^e de que le rogue/⁴ me hiçiese mrd de ablaros y daros a entender lo mucho que os quiero/⁵ y de como estoi biuda tres años ha y sin ningun hijo y tengo alguna/⁶ açienda y por no tener a quien dexar sino a vos os ruego que luego/⁷ que esta reçuais de mano de pedro de uargas que es el portador/⁸ desta procureis de avançar una let^a para bos y para vna criada/⁹ para q vengais con la primer flota que pues estais en esa arte/¹⁰ donde esta su m^d y su real q^o podreis alcançar estas liçencias/¹¹ pues es hazer en ello mucha mrd porque yo no os llamo sino para ya/¹² daros y dexaros mi haçienda y si pudiere casaros de mi mano/¹³ que para estas liçencias podre alçar y procurar algun favor y p[ar]a/¹⁴ [en] lo que toca a dineros yo he dado horden por uia de algunas p[er]s^a/¹⁵ que en esta ciudad ay y tienen amigos en seui . para que os den hasta/¹⁶ [en] ducientos ducados y si fueren menester cumplir hasta treçientos/¹⁷ tambien que os dan que para todo hallareys horden en/¹⁸ seui . en cassa de her^{do} r^o de pereyra vn mercader que/¹⁹ dizque biue [en] la paxeria / y no siendo vro gusto de venir/²⁰ aca auisareisme con el portador desta de vro disinio/²¹ y dios os g^{de} y os vea como desseo de santafe a 12 de/²² henero de 1591 as^o asimismo procurareis de sauer/²³ que se hizo de juan aldrete y juana ss^o su muger q biuian/²⁴ en segouia y de todos los demas deudos/²⁵

vra tia q vra vista desea

madalena de castillo [1]

408. De María de Córdoba a su prima.

señora mia

/ todas las bezes q se a ofrezido esta ocasion e abi¹ sado a **vm** de mi llegada a potosi y del señor p^o/² de torio ermano de **vm** y de ninguna destas³ e bisto respuesta no se q a sido la cavsa de tan⁴ to descuido y a la señora ysabel manriq tanbi⁵ en e escrito abisandole de los trabajos q el se⁶ ñor p^o de torio pasa en vna tierra tan remo⁷ ta y tan aspera como chile abra dos años q pa⁸ sando a caballo por vna puente se le espanto⁹ el caballo y cayo y se le metio el gabilan de la es¹⁰ pada por vn ojo y se le salto y se dio vna erida¹¹ en el rostro y dello a estado mui malo y esta en¹² vna tierra q en entrando en ella no los dejan salir¹³ por ser de gerra esta mui pobre y no a podido ba¹⁴ jar al piru segun esto mal podra acudir a lo q tie¹⁵ ne obligazion el cuñado de **vmd** se caso pobre¹⁶ mente no e tenido carta destes señores ni entiendo¹⁷ saben q estoy aqui olgarame de enbiar a **v mer/18 zedes** nuebas de mas contento pero quien no le tie¹⁹ ne mal le podra enbiar q zierito digo q despues²⁰ q sali desa tierra no e tenido sino mil trabajos²¹ por allar a mi ermana avnq en tucuman con²² muchos trabajos quitados los yndios y fuera²³ de su casa por el avsenzia de su marido y a esta²⁴ razon no pudo acudir a la obligazion q tenia²⁵ [5] a la señora ysabel manriq beso muchas bezes las manos y q no¹ e podido cunplir le q prometi por lo q arriba tengo dicho q me² encomiende a dios q si el es serbido de llebarme con bien sera³ para serbirla y a todas **vuesas merzedes** sola vna cart[a e?]⁴ tenido de mi ermano p^o de cordoba y otra de don ju^o pach[e?]⁵ co en la qual me enbia a dezir q en esta flota a de benir⁶ y si en esto se descuidare de la fecha desta en vn año pien⁷ so salir de aqui para esa buena tierra ayudar a pasar los⁸ trabajos q el buen p^o de cordoba tiene con esta ba otra para⁹ la señora mi tia doña ana vrtada de meneses q es aquella señora¹⁰ donde yo estaba suplico a **vm** se le enbe adonde quiera¹¹ q estubiere al señor billalobos marido de **vm** beso m[u?]¹² chas bezes las manos y al señor migel de torio beso las manos y q ten¹³ ga esta por suya y pues esta no es para mas nuestro señor me¹⁴ deje ber a **buesa md** con mucho contento y de posi a 7 de¹⁵ enero 1585 años¹⁶ señora mia¹⁷

b. l. a **v. md** su serbidora y prima

doña m^a de cordoba [6]

417. De Ana Ruiz a su prima, Catalina de Pisa, en Almagro (Ciudad Real).

+

/ s^a mia en la flota q fue desta ciudad el año¹ de 95 años escrebi a **vm** y le enbie a suplicar si se² qria benir a esta ciudad y a esta su casa porq yo³ e sabido q **vm** enbiudo y qdo con necesidad y tra⁴ vajo y pesandome y condoliendome de su soledad⁵ de **vm** s^a prima de mi alma y mi padre se lo a es⁶ crito a **vm** otras dos o tres beces y ansi si gusta de⁷ benir y ay persona tan prinçipal con quien **vm**⁸ benga a gusto y honra recibire gran regalo q **vm**⁹ benga que dios le ara m aca y todos la serbi¹⁰ remos todos los de por aca tenemos salud gloria¹¹ a dios mi padre y mi marido besan a **vm** las manos [y] le¹² suplican se benga a serbir de sus casas a todos las¹³ señores nros deudos beso las manos y si **vm** no de¹⁴ terminare benirse me escriva largo y me abise¹⁵ de todo

lo de por alla y no sea tan estraña en todo y/¹⁶ con esto guarde nro señor a **vm** prima de mi al/¹⁷ ma y de lo q yo deseo desta ciudad de mexico pri/¹⁸ mero de abril deste año 1596/¹⁹

doña ana ruyz [3]

581. De Ana Hernández a su yerno, Juan de los Reyes, vecino de Pastrana (Guadalajara).

deseado hijo

e sentido tanto buesa avencia y de [mi] hija leonor arias quanto a sido cau/¹ sa de me acabar estos brebes dias y cierto q^e si entendiera q^e tanto me/² avya de lastimar mi corazon y sentir tanta soledad y descon/³ suelo q^e avnq^e me costara vida y hazienda nos dejara apar/⁴ tar de mi presencia y sobre mis trabajos de **vuestra** avsen/⁵ cia a sido dios servido de me llevar a mi marido **vro** señor desta/⁶ vida con que del todo q^ede desconsolado y lo vno y lo otro siento tan/⁷ to que me queme que no puedo sinificallo con palabras mas de questa/⁸ letra me detendra despues de dios estos pocos dias q^e me quedan con algun/⁹ consuelo esperando **vra** venida los pueblos y lugares de yndias que/¹⁰ tenia **vro** señor despues de sus dias los pusieron en mi por la segunda/¹¹ vida de que senti harta pena porque mi boluntad y deseo sienpre fue que fal/¹² tando mi marido o yo se pusieran en **vra** cabeza como presona a/¹³ quien mas derecho le viene y por ser como son mis dias brebes/¹⁴ por **buestro** señor lo gano con tanto trabajo y geras y si yo tubiera/¹⁵ todo contento de q^ellos estuvieran puestos en mi hija **vra** muger/¹⁶ como bien **sabeys** mi deseo y de todo esto **abeys** sido **bos** mi hijo la/¹⁷ causa en averos ydo desta tierra y tan sin proposito a poner/¹⁸ **vra** vida con tanto riesgo y perdida de hazienda porque si claro/¹⁹ entendimiento **tubieradeys** bastara el açote que dios os avia/²⁰ dado en el puerto dos llevo casi toda **vra** hazienda para no segir/²¹ viaje ya no ay remedio digo esto por llegarme al alma **vra**/²² yda y los hyndios estuvieran puestos en mi hija y no en mi/²³ yo aber receuido aquel deseo que mayor pena me da con to/²⁴ do esto nos deve dar pena porque si yo bibo yo dare remedio para todo/²⁵ los pueblos de los tepecontes me dan de renta cada vn año como/²⁶ bien **sabeys** seyçientos pesos de renta estos mientras yo/²⁷ bibiere los **gozareys** **bos** y mi hija y **tendreys** por **vros** ansi/²⁸ mesmo toda mi hazienda que vale oro y plata casas y aredo/²⁹ de casa mas de ocho mill pesos de minas lo vno y lo otro todo/³⁰ es para **vos** y mi hija pues **sabeys** quanto os quiero y tengo/³¹ [3] obligaçion pues es hija de mi marido pues lo gano con tantas geras y tan bien/¹ lo mereçe y ansi me obliga a daros a entender este mi deseo asi que todo esto/² q^e tengo dicho **podeys** benir a lo gozar si **quisieredeys** si **quisieredeys** tomar/³ trabajo de venir a esta tierra ya que nos mueba el ynteres **deveyslo** hazer/⁴ por ver mi voluntad y amor con q^e os amo q^e es con el corazon y hazie/⁵ nda nos deve dar pena / o de los pueblos porquen mis dias los aveys/⁶ de goçar y toda mi hazienda lo demas yo dare orden como los pueblos/⁷ se pasen en mi hija lo vno por la razon q^e ay de dar de comer a todos/⁸ los hijos de los conquistadores juntamente con el fabor que aca tene/⁹ mos con estos señores desta avdençia q^e qualquiera md nos haran/¹⁰ y mas la juestizia que tenemos y aquesto no aya lugar ay esta/¹¹ su magestad que lo remediara como gran señor y esto yo lo hare/¹² avnque me queste mil pesos de porque visto las ynformaçiones/¹³ tan bastantes que de aca senviarán de como **vra** muger es hija/¹ de alonso arias conquistador de loos primeros y hijo de algo no deja/¹⁵ ran de ponellos en su cabeça y aquesto no aya glugar <sic> y os dejare/¹⁶ hazienda con que muy onradamente **podays** bibir y a **vro**/¹⁷ placer en vna cosa os aviso y es q^e si no **venis** a darme este conten/¹⁸ to y con brebedad q^e visto no ser **vra** voluntad de os benir a esta/¹⁹ dispondre de todo segun dios me diere antender y entienda

qu[e?]/²⁰ alla no yra solo vn real y esto sera como lo digo en vna palab[ra?]/²¹ remato y es que por amor de dios nro s^{or} mireys mi amor y dese[o?]/²² y sea yo gratificada en esto que tanto os ruego porque si mis di[as?]/²³ fueran dados tomara yo este trabajo segun es mi deseo grande/²⁴ y con tanto dios nro señor os trayga con aquella salud que yo de/²⁵ seo y mis ojos reçiban este contento do quedo en la çiudad de san/¹⁶ saluador y de dizienbre seys de mil y quinientos y setenta [y vn] años/¹⁷

vra deseada madre que veros desea

ana hernandez [4]

584. De Inés de Cabañas a su hermano, Sancho de Cabaña, en Trujillo (Cáceres).

+

/ el señor gabriel de pliego que es el portador desta dara/¹ a vm quenta de mi / y de mi salud y hijos esta/² solo seruirá para suplicar a vm muy ahincadam^{te/3} se passe a estas partes pues abra entendido quan/⁴ buena tierra es / ame dado palabra la q^{al} creo/⁵ cunplira abiendo dispusiõ de p^{te} de vm / el señor/⁶ grabiel de pliego que trahera a vm a estas/⁷ partes /7 lleua memoria para q cobrandosse de al^{o/8} de castro de a vm lo neçesario para el biaje creo que a la/⁹ que no se cobre lo hara porque asi se lo e pliado <sic> yo/¹⁰

¶ asimismo me a dado palabra traera contigo y/¹¹ diego de la rua nro) hermano) vm a de abisarle/¹² luego q benga adonde estubire el se^{or} grabiel/¹³ su pliego y le sirua y se benga con el , y si sser/¹⁴ pudiere se haga serui^o pues toda hedad y abilidad/¹⁵ para ello que el se^{or} gabriel de pliego lo lleuara/¹⁶ consigo a la corte / torno a suplicar a vm no ssea/¹⁷ p^{te} cosa mag^t del m^{do} para q vm dexede de venir y no vi/¹⁸ niendo vm en camino a nro hermano diego de la rua/¹⁹ nro s^{or} guarde y en mayor dinida admente la persona/²⁰ de vm de los ryes y de março 15 de 1571 as — /²¹

besa las ms de vm su menor hermano

ines de cabañas/²³ [9]

592. De María Díaz a su yerno, Pedro Díaz Cuello, marido de Inés Díaz, vecinos de Sevilla.

jesus

/ hijo no se la causa que ha sido . en no enbiar/¹ me en la flota pasada repuesta de las car/² tas que os enbie a rogar que fue que pues dios/³ havia sido servido de llevar a v s^{or} me hiziesede/⁴ is md de venir por mi y en esto no os culpo/⁵ a vos sino a mi hija que aũque vos no tuviese/⁶ des voluntad de venir por mi ella os lo ha/⁷ via de rogar como yo por algunas car/⁸ tas se lo e

encargado que de su parte os/⁹ lo ruegue lo qual que deve de ser al revés que/¹⁰ aunque **vos queraiis** venir ella lo deve de es/¹¹ torvar y cirto que si como ella esta en su natu/¹² ral y entre los suyos estuviera en esta tierra/¹³ yo mesma fuera por ella por sacalla de tan/¹⁴ mala tierra como esta es que cierto no po/¹⁵ dre yo cōtar de ella ningun bien pues perdi a/¹⁶ lla a mi marido y yo no tengo ora de salud ni/¹⁷ de cōtento por amor de nro s^{or} que en esto/¹⁸ **mostreis** el grāde amor que siempre os he tenido/¹⁹ y tengo pues **sabeis vos** y v muger y mi hr^{na}/²⁰ que si v s^{or} y yo venimos a las yndias fue la/²¹ principal causa para grājear y adquirir algu/²² na hazienda para **vosotros** y **vuestros** hijos/²³ y esto no lo digo por encarecerlo puesabeiis/²⁴ [7] que no tengo en esta vida otras personas a/¹ quien tenga obligacion y pues esto es ansi haze/² me md que en la flota que vendra siendo dios/³ servido en lugar de cartas **seais vos** el mēsa/⁴ ro porque si **vos no venis** aunque yo quiera hir no/⁵ se si tendre lugar a causa de deverme graviel/⁶ ximenes vezino de mexico quinientos pesos/⁷ que le di a guardar el qual me trae en traspaso/⁸ y no me los quiere pagar aunque tengo una cedula/⁹ en mi poder que me hizo quando se los di . dizenmē ques/¹⁰ hōbre marañero no querria verme en algun tra/¹¹ bajo para sacallos de su poder . tābien tengo fiados/¹² a uno que se llama ju^o gōçales parte de la haziēda/¹³ que tenia y no se cūple la paga hata de aqui a/¹⁴ tres meses lo demas se despacho no muy bien y esto/¹⁵ es por [ser] venir la ropa alguna de ella algo mal/¹⁶ tratada y si **acordareis** de venir no **dexeis** de tra/¹⁷ er algun vino y azeite entre las demas mercade/¹⁸ rias que **trajereis** porque al presente valen mucho/¹⁹ en esta tierra agora no os enbio cosa ninguna/²⁰ por no haver persona cierta cō quien lo pueda en/²¹ biar pues me **avisais** por v carta que los ciem pe/²² sos que en la flota pasada enbie a mi hija ē/²³ aguinaldo para mis nietas no los dieron y porque/²⁴ agora no fuese ansi no os quise enbiar nada que/²⁵ aqui lo **hallareis** si **vinieredeis** por mi — a mi/²⁶ hr^{na} y a mi hija ynes dias y a mi nienta/²⁷ costança y a maria y a ynes y a fr^{ca} a cada/²⁸ una de ellas de mi parte les dad mis encomien/²⁹ das y que rueguen a dios me las deje ver co/³⁰ mo yo deseo al s^{or} mi cōp^e fr^{co} de cardenas/³¹ [8] y a su muger y al s^{or} v padrino vergara/¹ y a su muger . y al s^{or} plata y a su muger . y al/² s^{or} benito lopez y a su muger les **dareis** de mi/³ parte mis encomiendas quedo rogādo a dios me/⁴ dexer entre **vosotros** ceso y no de rogar/⁵ a nro s^{or} por v salud de mexico en/⁶ 2 de março de 1579 v madre que como/⁷ a tal os ama/⁸

maria dias [9]

598. De Ana de Ureña a Juana de Espinosa, en La Puebla de Montalbán (Toledo).

ju^a despinosa

/ abra mas de un año que no e bisto carta de **vmd**/¹ ni de mi s^a ni de mi her^{no} di^o de villegas ni del/² s^{or} fr^{co} hurtado de lo qual e estado con pena/³ hasta ber carta de **vmd** y de mi s^a que çierto/⁴ lo deseo parezeme que gil de villegas/⁵ enbia por ātoñico que dize es su queri/⁶ do **vmd** le de este contento que lo que fue/⁷ re en mi yo le terne en lugar de mi yjo — /⁸ basta ser cosa que toca a gil de villegas/⁹ y le de contento para que me le de a mi/¹⁰ y ser cosa de **vmd** quel sera el mejor librado/¹¹ a mi s^{or} fr^{co} hurtado beso las ms^o y que tenga/¹² esta por suya y que me perdone que no/¹³ le escribo solo le suplico a **vmd** le haga/¹⁴ que me enbie el niño por thener cosas/¹⁵ de **vmd** aca que en esto quiero pagar a/¹⁶ **vmd** algo de la boluntad que yo tengo a/¹⁷ **vmd** y a mi s^a her^{na} con el dinero que enbio/¹⁸ a mi s^a enbio a **vmd** unos carçillos de oro/¹⁹ con unas aguilitas

vmd me perdone que/²⁰ yo terne cuidado de servir a vmd nro s^{or} sea/²¹ en su anima de vmd de mex^{co} a 2 de mayo/²² de 1587 as^o — /²³

¶ ana de ureña [11R]

604. De Beatriz de Contrera a Ana de San Pablo, monja profesa del convento de Santo Domingo, en Madrid, aunque el expediente es de Hernando de Alvarado, vecino de Becerril y sobrino de Beatriz.

antes desta tengo escrito a vm largo de los des/¹ astrados suçesos q en poco tienpo me an suçedido/² porq de mas de la muerte de mi hermana y de la de/³ mi hermano fray gaspar q se aogo fue dios serbido/⁴ de llebarme a josepe de tordesilla el postrer dia/⁵ denero y el de mi contento y anparo porq no tan sola/⁶ mente mera marido mas p^e y todo mi bien y ansi lo mos/⁷ tro en su muerte aberlo sido en su bida porq como ya/⁸ vm abra bisto porsa q digo q escribi pocos dias a/⁹ me dejo por su eredera qdarianme como ocho o diez/¹⁰ mil pesos en negros de sacar perlas q es la grājeria/¹¹ desta tierra la cual a menester persona q lo solicite/¹² porq de otra manera las açiendas desta tierra se/¹³ cōsumē con façilidad y como yo no puedo q no es cosa a/¹⁴ q las mujeres puedē acudir beome de manera q in/¹⁵ tentado bendellas p[ar]a irme a nuestra tierra mi/¹⁶ hermano el liçençiado me lo estorba i no puede acudir/¹⁷ a mis cosas por su abogaçion i otras ocupaçiones/¹⁸ [3] q cargan del y ansi con bos emos tratado depues q mi/¹ sobrino fernando de albarado es moço y alla no puede a/² çer mucha falta escribamos a vm nos le enbie q como her/³ mana le obedeçera mejor creo lo escribira mi hermano/⁴ avnq no cōfio de su cuidado i ansi le tendido yo describyr/⁵ a vm por este particular avnq le tengo escrito/⁶ tan poco a y tan largo suplico a vm si no le tubiere a[i?]/⁷ lenbie a llamar a beçerril y le meta por camino pidie[n?]/⁸ dole encarecidamēte de mi parte y de la suia pro/⁹ cure en los primeros nabios benirse a esta tierra/¹⁰ q cuādo todo le falte en ella no faltare io de serle tia en/¹¹ mi bida y muerte y asigurele vm q avnq esta sea/¹² luego no perdera nada con su benida y q le sere tan/¹³ buena tia como otros p^{es} y y q podra bien aprobe/¹⁴ bechado y yo ganare mucho porq como e dicho son/¹⁵ estas aciendas buenas p[ar]a quien āda sobrellas y/¹⁶ si determinare su benida vm le de esta carta p[ar]a/⁷ q en mostrādola en sebilla a jeronimo de belasco q es/⁸ vn mercader de alli le conozca por mi sobrino y sepa es por/⁹ quien io le tengo escrito p[ar]a q lencamine y despache/¹⁰ i porbea de lo neçesario y de su casa no le trujere y por/¹¹ bida mia q vm aga en ello como tā qrida sobrina/¹² q avnq le parezca se aleja su hermano de su cōpania/¹³ [4] de aqui la podra mejor serbir i regalar q io tomo esto/¹ a mi cargo y porq cōfio se dolera vm de mi soledat y/² trabajos y en todo me ara m no digo mas de q me re/³ mito a la otra en otras particularidades y q ruege/⁴ vm a dios por mi mui de eras q estoi de manera q/⁵ e bien menester su consuelo a la s^a dorotea de la m^e de/⁶ dios suplico lo mesmo pues sabe lo mucho q la e qrido/⁷ sienpre nro señor guarde a vm y me la deje ber/⁸ antes q me muera de la margarita y debrero/⁹ a deçiocho de mil y quinientos y ochenta y ocho/¹⁰

doña beatriz de cōtrera [5]

626. De Ana García a Juan Ramírez de Aguilera, escribano de su majestad, en Sevilla.

her^{no} dios me os dexa ver de mis ojos como yo de/¹ seo / tres son con esta las que yo os mandado/² y de ninguna e visto repuesta no se que es la/³ causa dello) oy en este dia r^e una carta/⁴ que me enbio a mi **vra** cunada con otras tres/⁵ juntam^{te} con ellas las dos de las yndi/⁶ as y otra de **vra** cuñada que van con esta/⁷ y solam^{te} p^a ello hizo un mensajero/⁸ y no a otra cosa / porque primero se las/⁹ m^{do} a sev^a y no lo hallaron ay y atribu/¹² yo estava en trug^os por la qual me aviso/³ le rogase yo) pusiese diligencia en esto/¹⁴ como por lla lo vera ansi que digo que/¹⁵ pues que le m^{do} **vro** her^{no} dineros y los/¹⁶ que ella tenia que **vays** a safra y os **ve/¹⁷ ays** con ella a ver lo que determina/¹⁸ pues le diste/**ays** la palabra y m^{do} a/¹⁹ dezir que agora que **llevaseys** a quien/²⁰ **quisieseys** / al portador r^e y le hize/²¹ mucha md de todo lo que pude y le res/²² pondi todo lo que avia aserca desto/²³ y de lo que **vos** me **avisavays** por las vu/²⁴ estras que **aviays** de yr a madrid y que/²⁵ era larga **vra** voluntad / los frayles/²⁶ me piden treynta y un real del corr^a/²⁷ y dizen que que trasado y en la guerta/²⁸ porque cada ves viene a m^os y dizen/²⁹ [19] que haga yo dexacion della por ca/¹ usa de pedirme los m^os cabos y yo co/² mo no estoy obligada a ello me dize/³ el liçen^{do} que meno me haga hechora/⁴ y que la arrienden ellos vea en esto su/⁵ parecer las puertas me hurtaron/⁶ y los ladrillos vienen a m^os y la rueda/⁷ quebrada dios lo remedie gironimo es/⁸ ta como un gigante y anda como peni/⁹ tente blanqueando con jubon / yo/¹⁰ quedo rogando a dios con muchas veras/¹¹ por su salud y lo gu^e p^a remedio de mys/¹² trabajos no digo mas nro s^{or} os gu^e como/¹³ puede trig^os 5 de otu^e de 1595 as^o/¹⁴

la que **vro** bien desea

ana gr^a [20]

3. MUJERES - FORMAL:

445. De Marina de Morguia a su padre, Juan Rodríguez, mayordomo del señor licenciado Ybarra, en Medina del Campo (Valladolid).

muy mag^{co} senor padre

/ yo no he hecho esto y mas presto por estar en larga/¹ tierra y no tener por quien escribir y las mu/² geres no tienen tanto aparejo para escribir/³ y azer todo lo que hombre querria como los hombres y a/⁴ unque çierto siempre tengo yo memoria de **vm**/⁵ aunque yo no me atrevo ni tenia por/⁶ quien azer saver a **vm** de mi salud sino agora/⁷ que se ofresçio para azerle saver de mis trabajos/⁸ y la causa hes que yo estoy viuda sea nro señor servido/⁹ con todo) yo quisiera muchas vezes yrme para esa/¹⁰ tierra con mis hijas y por no tener con quien me yr/¹¹ no me atrevo porque yo querria morir adonde **vm**/¹² esta . y poner mis hijas en remedio con este poco que/¹³ nro señor me a dado aunque para mi no hes sino mucho/¹⁴ plega a el sea servido que sea para su santo serviçio/¹⁵ yo acorde por ju^o de la ysla v^o de triana por ser per/¹⁶ sono muy çierta de [en]viar a **vm** dos tejuelos de horo/¹⁷ fino que pesan [en]tranvos sesenta y dos ducados y tres/¹⁸ reales y medio y ocho mrs y estos [en]vio para que mi/¹⁹ hermano diego rodriguez venga a sevilla em persona/²⁰ porque el mercader q lo lleva es persona çierta q lleva/²¹ comision para que los de a mi hermano q **vm** como es/²² largo el camino no podra yr por ellos ni el lleva comision/²³ para los dar a **vm** sino a mi hermano porque para mi/²⁴ hermano [ba] una pieca de

horo que pesa veinte ducados y [85?]/²⁵ reales y medio y **vm** de un poder a mi hermano/²⁶ para que los vaya a cobrar porque de hotra manera/²⁷[7] no se los daran y traya esta carta q yo [en]bio a **vm** con el/¹ poder y venga mi hermano derecho a mexico a don/⁷de <sic> yo que/² do muy sola y estoy tan sola [en] no ber hermano ni padre ni ma/³ rido que no lo puedo encarezzer a **vm** y **vm**/⁴ le de dineros para el camino porque yo los dare con el/⁵ doblo y este ju^o de la ysla esta en sevilla en triana y lle/⁶ vando estos que digo [el poder y la carta] **vm** [en]vie luego aca mi hermano por/⁷ luego yo me yre con el ay scrivo a mi hermano diego r^os otra/⁸ carta **vm** se la dara luego en su mano porque yo se q vien/⁹ do letra mi aunque no este con **vm vm** lo [en]bie/¹⁰ luego a llamar donde estuviere para q **vm** lo [en]bie/¹¹ sin falta ninguna porque yo se que el rescivira/¹² my gran plazer en ver letra mi y venir adonde yo estoy/¹³ y destos sesenta ducados q [en?]/vie a **vm vm** vistira/¹⁴ a mis hermanos si no no de **vm** ninguna cosa a mi hermano/¹⁵ diego r^os porque para el yo [en]vio veinte ducados [en] uno/¹⁶ pedaço de horo como arriba digo porque venyendo por mi/¹⁷ no le faltara de comer a el y a **vm** y **vm** señor/¹⁸ padre le de dineros para lo que arriba digo q vaya a/¹⁹ [...] triana por todo lo que digo a **vm**/²⁰ a mi señora madre aunque no la conozco veso las ma/²¹ nos y a mis hermanos y tios y tias con las de **vm** y les/²² supu^{co} rueguen a nro señor me dexen llevar a esa tierra/²³ con vien porque çierto yo lo deseo mucho y a mi herma/²⁴ no diego r^os le supu^{co} no tome pesadumbre deste trabajo/²⁵ q le quiero dar y no tengo mas que azer saver a **vm** y nro/²⁶ señor me los dexen v[er] con vien de mexico donde quedo as/²⁷ perando a my hermano diego r^os [en] la plaza mayor de mexico/²⁸ en las casas de don alvaro de portugal a 26 de abril/²⁹ de 1562 / /³⁰

su verdadera y ubidente hija q ber a todos vs ms desea /

// doña marina de morguia [8]

457. De María de Salazar a Catalina de Reuolledo, en Reynosa.

A mi s^a tia

+

De la Paz 24 de octubre de 1569

muy mag^{ca} s^a

/ tengo escritas tantas a **vm** que ya no tienen quenta y sola una/¹ de **vm** e bisto . quanto a questoy en este reino . siendo reçien/² casada . no se ques la ocasion . porque **vm** me a oluidado mostrando/³ **vm** quererme tanto en tienpo que hera pobre y obiendome criado/⁴ y entendido **vm** de mi que a ninguna de mis tias . ni a un a mi senora/⁵ que aya gloria . quise tanto porque como **vm** saue no la conoci p[ar]a/⁶ poderme acordar della . y es uerdad . çierto . que despues de sal/⁷ barme no deseo cosa tanto . como de uer a **vm** y uerla antes que/⁸ me muera . haçelo **vm** mal que como bienen las cartas a seuilla/⁹ a las cassas de hernando de reuolledo no seria mucho q viniesen/¹⁰ a mi poder . y por no poder sauer si **vm** es muerta o biua e de/¹¹ xado de ynbiarle dineros y otras cosas y ansi ynbie vna fuente de/¹² plata que balia çien ducados para **vm** y unos calices de plata/¹³ e vinajeras para san sebastian y santesteuan . y quatroçientos/¹⁴ ducados para q casasen las yjas naturales de francisco de reb/¹⁵ y de juana gomez y una joya de oro para maria de brizuela q valia/¹⁶ çien ducados y de ninguna cosa desto e sauido si fue alla porque yo/¹⁷ lo di a mi hermano que aya gloria para que lo lleuase q yba en/¹⁸ tonçes alla . y por mis

pecados quedose [en] tierra firme es/¹⁹ criuiome antes q moriese que lo auia ynbiado ni se sy lo resçibie/²⁰ ron esta es la racon . porq e dejado de ynbiar muchas cosas/²¹ y no porque no podia ynbiallo / al tienpo que morio el/²² malogrado de mi hermano deyo seis myll pesos para hazer vna/²³ alhondiga en ese pueblo y es cosa muy buena y provechosa/²⁴ pobres no beo que avnque lo e escrito e ynbiado el trelado del/²⁵ totamento me an respondido . tambien escreui a my/²⁶ hermano frai diego de reuollego y pues no me a respondido/²⁷ creo deue ser muerto . no se que lo açe . sino que tienen [en] poco las/²⁸ cosas de por aca . q piensan . ques como la lazeria de alla . /²⁹ pues a fe que no dejan de perder mas de lo q piensan/³⁰ porque lores a dios . yo tengo con que poder haçer a mys pa/³¹ [9] rientes tanto bien como otra mug^r a los suyos y no tengo o/¹ tra lastima sino estar tan sola en esta tierra que no tengo a quien/² poder [dar] el bien que puedo y tengo y asi e deseado mucho q algunos hijos/³ de **vm** biniesen por aca pero pues que **vm** no los quiere ynbiar/⁴ ny ellos menos benir avnque bien se yo que si a otro alguno de mys pa/⁵ rientes que biniesen lo arian . no me quiero detener porque scriuo/⁶ con duda . q sea **vm** biua . / esta solo quiero q sirua . para que en/⁷ resçiuiendola **vm** me auise de su salud y me responda a las/⁸ que hasta agora e escrito y me de relacion de las cosas de por alla/⁹ y pues que **vm** no es seruida de me auer ynbiado a ninguno de sus/¹⁰ hijos suplico a **vm** diga al señor elgueta y a mi senora tia ana/¹¹ de reuolledo si le da gusto me [en]bien a melchior delgueta su hijo que/¹² yo se que no dejaran de lo açer y deles **vm** mys uesamanos y que si/¹³ acordaren de ynbiarle . y el padre frai diego mi hermano fuere/¹⁴ biuo haga **vm** con el que tambien se venga aca y benirse an juntos/¹⁵ q yo les ynbiare recado a seuilla / o françisco de aglar se lo dara/¹⁶ porque desta manera estare consolada y terne algun contento/¹⁷ y porque cada dia estare aguardandolos y carta de **vm** no dire/¹⁸ mas de quedar suplicando a nro señor nos deje ver con bien/¹⁹ mandara **vm** dar mis besamanos a todas esas señoras co/²⁰ noçidas y las de **vm** besa diego gra de villalon/²¹

muy mag^{ca} señora

besa las ms^o de **vm** su serui^a

/ maria de salazar [10]

470. De Ana de Montoya al bachiller Alonso Bernal, su hermano, en Oropesa (Toledo).

muy magnifi^{co} s^{or}

/ Muchas cartas e escrito a **vmd** y no e auido respuesta ni e uisto carta de/¹ **vmd** desde que yo y diego flores mi marido estuimos en la isla de santo do/² mingo de la qual partimos para uenir a este reino de la nueua espeña/³ por la ordem y con las cartas que **vmd** nos dio para fran^{co} gomez/⁴ su primo y llegamos aqui a este reino y estuimos en la ciudad de me/⁵ jico adonde procuramos por el y nos informaron questaua y tenia su/⁶ repartimiento en la estançia y minas de zultepeque y fuimos alla/⁷ y el nos reçibio bien y con el hallamos que auia asentado por su mayor/⁸ domo a francis^{co} jaramillo . veçino de esa uilla / y por estas comar/⁹ cas nos anduimos haciendo diego flores de su oficio de pinto y [do]rador/¹⁰ muchas obras de retablos en monesterios y yglesias y aqui en un pue/¹¹ blo prinçipal murio avra ocho años y dejome a mi con trabajo de cobrar/¹² lo que se le deuia de las obras y uine a este pueblo y comarca de

yucatan/¹³ adonde e estado y estoy procurando de cobrar y recoger lo que se/¹⁴ me deue y estando aqui e sabido quel señor dotor çespedes de carde/¹⁵ nas esta en la ciudad de mejico por fiscal de su magestad real al/¹⁶ qual le escrito a proposito de que el pues es primo mio y de la señora fran/¹⁷ cisca lopez mi ermana muger de **vmd** me diese alguna orden para/¹⁸ cobrar e recoger lo que se me deue e irme en españa a morir alla/¹⁹ entre **vmd** y mis ermanas y no ueo orden para ello e sabido/²⁰ que pero lopez bernal su hijo de **vmd** mi sobrino questa ya hecho/²¹ onbre y tiene abilidad para entender en qualquier negocio // deseo yo/²² que aunque a **vmd** se le ara pesado viniese aca para que entendie/²³ se en mis negocios y cobrase lo que se me deue y lo recojesemos y se fue/²⁴ se conmigo y me aconpañase hasta alla porque la costa que hi/²⁵ ciere en el uiax pagare yo luego y lo demas que yo tengo lo quiero pa/²⁶ ra el y para sus ermanas mis sobrinas / e sabido que mi señor padre/²⁷ pero lopez es muerto muchos dias a y no e entendido si son bibas ma/²⁸ ria de pineda y casilda de terraças e ynes mōtoya mis ermanas/²⁹ ni que a sido de ellas ni del alferez andres lopez mi ermano deseo/³⁰ lo mucho saber / y ansi suplico a **vmd** que por amor de dios reciba/³¹ [19] yo esta merced antes que dios me lleue deste mundo que **vmd** me enbie a mi so/¹ brino e le mando en todo caso venga pues como tengo dicho todo lo que tengo/² lo quiero para sus ermanas y tengo gran deseo de saber de las cosas de/³ alla y de bolberme a mi naturaleça no enbio las costa de su uiaje con es/⁴ ta porque tengo entendido que nunca se da cosa que se enbie de aca/⁵ sino que los que lo lleuam lo encubren ni lo dan ni las cartas y estamos/⁶ muy escandalizados en estas partes de ello / a la señora mi ermana francis^{ca}/⁷ lopez si es biba beso las manos muchas ueces y lo mesmo a las demas erma/⁸ nas y por dias i oras estare esperando esta merced que suplico no digo mas/⁹ sino que nro señor guarde la muy magnifica persona de **vmd** con la/¹⁰ salud y acrescentamiento que yo deseo de yucatan y de enero doçe dias/¹¹ de 157 y tres años/¹²

besa las manos de **vmd**

su ermana

Ana de mōntoya [20]